# LA GAZETTE
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL 29 | No. 23 | $3.00 par année | JEUDI, LE 22 OCTOBRE, 1964 HUNTINGDON, QUEBEC. | 10c | 32 PAGES




CHEZ MARCEL TREMBLAY: Mercredi dernier le 14 octobre 1964 se tenait au magasin de prélarts, tapis et tuiles de Marcel Tremblay, rue Nicholson, la bénédiction d'un nouveau magasin entièrement rénové. Une centaine de personnes assistaient à cette bénédiction et nous remarquons sur cette photo quelques-unes des personnalités marquantes de notre ville. De gauche à droite: Mme et M. Georges Allard, président de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield; M. Jean Besner, président du Centre Commercial Quartier Centre; M. et Mme Marcel Tremblay, hôtes de cette soirée et propriétaires du magasin; Mgr Jean-Denis Cadieux, curé de la paroisse Ste-Cécile, qui officia pour la bénédiction et aussi Mme et M. Gérard Cadieux, député provincial du comté de Beauharnois. *(Photo Peter Rozon)*

# Incendie à Hemmingford

Les flammes ont dévasté mardi dernier le 20 octobre les entrepôts frigorifiques de M. Jérémie Dauphinais à Hemmingford.

L'incendie a assumé de telles proportions que les pompiers de l'endroit ont réclamé l'aide de ceux de Rouses-Point dans l'état de New York.

Monsieur Dauphinais faisait le plein d'essence d'un camion en compagnie de son jeune fils, Daniel 5 ans, lorsque le réservoir a explosé, pour communiquer le feu aux bâtiments du voisinage.

Les pertes matérielles sont de l'ordre d'environ 200 milles dollars. L'entrepôt frigorifique renfermait des pommes.

# Ouverture de la Ligue Pee - Wee samedi

Pour une troisième année consécutive, le Club Lions de Salaberry de Valleyfield offre aux jeunes de 8 à 12 ans l'opportunité de jouer au hockey durant tout l'hiver à l'arena de Valleyfield et cela tous les samedis après-midi.

Encore une fois cette année, les équipes seront à l'oeuvre durant toute la saison froide et débuteront officiellement cette saison samedi prochain le 24 octobre à 2.00 heures p.m. Samedi dernier, plus de 150 jeunes se rendaient à l'arena afin de se tailler une place sur les quatre équipes. Comme le Club ne peut prendre tous les jeunes, mais seulement 56 d'entre eux, plusieurs sont retournés chez eux, les yeux et la tête basse; cependant, ils pourront se reprendre l'an prochain.

Le responsable de la ligue cette année est M. Clément Soucy, membre du Club Lions de Valleyfield. Plusieurs autres membres sont dans cette organisation pour permettre que la Ligue aille de l'avant et remporte encore cette année un autre succès.

Voici d'ailleurs, la liste des équipes qui évolueront sur la glace à compter de samedi prochain le 24 octobre à 2.00 heures p.m.:

**Lions (blanc)**

(9 ans): Claude Rapin, Mario Bray, Normand Laniel.

(10 ans) Michel Leduc, Bernard Plante, Bernard Daoust, André Majeau.

(11 ans): Jean-Marc Dion, Claude Lanctôt, Guy Wiener, Jean-Pierre Lepage.

(12 ans): Denis Boisclair, Michel Brunet, Jean-Marie Gagné, Gilles Robineault.

**Renards (rouge)**

(9 ans): Michel Philie, Serge Cloutier, Normand Curley.

(10 ans): Georges Leduc, Jean Bisaillon, Bernard Leduc, Fernand Larocque, André Daoust, André Benoit.

(11 ans): Gilles Amyot, Guy Dion, André Doyen, Jacques Tessier.

(12 ans): Alain Plante, André Vallée.

**Castors (violet)**

(10 ans): Luc Derome, Denis Lacoste, Claude Campeau, André Ferland.

(11 ans): Michel Santerre, Michel Perrier, Laurent Laberge, Jean-Claude Pitre.

(12 ans) Denis Lavallé, Germain Thivierge, Jean-Marc Lalonde, Roger Langlais.

**Tigres (jaunes)**

(9 ans): Daniel Couturier, Gilles Seguin, Mario Faubert.

(10 ans): Guy Brault, Gilles Mudie, Jean-Noel Laplante, Jean-François Laplante.

(11 ans): Denis Latour, Pierre Bonnier, André Deschamps, Jean-Pierre Bougie.

(12 ans): Michel Richer, Jean Tessier, Jean-Pierre Gauthier.



LES CONSEILS DU DISTRICT 21 des Chevaliers de Colomb ont profité de leur congrès régional annuel tenu à Valleyfield dimanche dernier pour honorer deux personnes qui se dévouent inlassablement depuis dix ans aux activités colombiennes de ce district. Mgr PAUL LEBEUF, curé de la paroisse St-Pie X, aumônier du district, et M. PAUL-OSEE LEDUC, député du district, ont reçu l'hommage de tous les Chevaliers quand on leur a présenté des cadeaux comme signe d'estime et d'appréciation pour les nombreux services qu'ils ont rendus à la Chevalerie pendant ces dix années. Sur cette photo on reconnait de gauche à droite, Mgr Paul Lebeuf, M. ADELARD VALLEE, grand chevalier du Conseil 1180 de Valleyfield, madame et monsieur Paul-Osée Leduc, ainsi que madame et monsieur EDOUARD QUENNEVILLE, qui agissait comme maitre de cérémonie à cette occasion. *(Photo Studio Modèle)*



LE PERE PAUL ACQUIN, s.j., sera le conférencier invité au souper au spaghetti présenté par la Légion Canadienne de Valleyfield mercredi soir prochain, le 28 octobre, au Château Salaberry. Tous les profits réalisés par ce souper seront entièrement versés à l'organisation de la Ligue de Hockey Bantam, une promotion de la Légion Canadienne. On y attend plus de 300 personnes. La réputation de conférencier du Père Acquin, aumônier de l'Oeuvre du Bon Dieu en Taxi, de Montréal, en incitera certainement plusieurs à se rendre au Château Salaberry mercredi prochain. On profitera de cette occasion pour présenter un film intitulé "Champ d'Honneur", qui relate les faits d'armes les plus marquants de la guerre de 1939-45. On peut se procurer des billets pour ce souper en s'adressant au Château Salaberry ou en voyant les membres de la Légion Canadienne.

## Détroit vs Valleyfield ce soir (jeudi) à l'aréna

## VU et ENTENDU CFLV

En pleine évolution ou en pleine révolution! Que se passe-t-il? Ce n'est pourtant pas le printemps . . . cependant à CFLV, il y a encore du nouveau . . . cette semaine . . .

Le poste jeune et dynamique perd celui qui fut la "Vedette des Jeunes" Robert Arcand. En effet, ce dernier nous quittera vendredi soir . . . au désespoir de certaines . . . auditrices . . . pour des cieux Tri-Fluviens, et une fois encore cela prouve que CFLV a les meilleurs annonceurs puisque ces derniers sont très recherchés . . . Voyez Denise à Montréal, Guy à Radio-Canada et cela continue . . . remarquez que CFLV n'y perd cependant pas au change; c'est ainsi que nous avons depuis peu une voix nouvelle et excellente: celle de François Bérubé. Ce dernier dès lundi prochain sera l'animateur de "Jeunesse 1370" . . . En parlant de Vedette . . . remarquons que nous aurons le plaisir dans quelques jours de vous présenter une nouvelle voix sur les ondes . . . Une voix féminine puisque Marie-Claude sera des nôtres dès lundi. Oui c'est bien cela Marie-Claude "chansonnier" . . . Ajoutons à cela qu'elle est très mignonne . . . . . c'est d'ailleurs l'une des qualités de notre personnel féminin, et c'est peut-être pour cette raison que le thème de votre poste est.

Radio Vitamine Radio Gaité . . . et si vous voulez vous amuser n'oubliez pas d'assister à la Soirée de Gala de Miss CFLV, soirée qui aura lieu jeudi prochain dans le cadre de l'Hôtel Balmoral. Claude Landré et Yvon Boutet seront du Spectacle . . . Chacun a sa place . . . va sans dire! 11 Candidates . . . Une lutte sévère . . . Une soirée qui se terminera en beauté grâce encore à CFLV . . . qui fait les belles nuits de la région . . .

## Ligue de quilles du Sourire

Après cinq semaines, je tiens à vous faire connaitre la moyenne des 21 quilleuses qui sont en évidence dans le classement, avec une moyenne de 100 en montant. Il s'agit de Mmes:

| | |
|---|---|
| Jeannine St-Aubin | 130 |
| Hélène Beauvais | 129 |
| M. Paule Lanctôt | 119 |
| Micheline Lalonde | 118 |
| Marie Wilcott | 114 |
| Céline Gareau | 114 |
| Réjane Leduc | 113 |
| Jeanne Legros | 110 |
| Laurianna Marcil | 108 |
| Roberte Bonhomme | 108 |
| Adrienne Martin | 107 |
| Raymonde Martin | 107 |
| Lucie Lanctôt | 107 |
| Lucille Beaupré | 106 |
| Colombe Gaudreau | 104 |
| Anita Perron | 101 |
| Georgette Langlois | 101 |
| Yvonne Provost | 100 |
| Rita Giroux | 100 |
| Jeannine Poirier | 100 |
| Léa Major | 100 |

La position des équipes se lit comme suit:

| | |
|---|---|
| Jeannine St-Aubin | 16 points |
| Marie Wilcott | 14 points |
| Cécile Léger | 12 points |
| M. Paule Lanctôt | 11 points |
| Simonne Léger | 11 points |
| Roberte Bonhomme | 8 points |
| Georgette Langlois | 8 points |
| Valentine Brisson | 8 points |
| Raymonde Lalonde | 7 points |
| Colombe Gaudreau | 6 points |

L'équipe de Marie Wilcott, Simonne Léger et Valentine Brisson ont fait un gain appréciable dans le classement avec chacune 4 points. Le plus haut triple de la semaine est à Hélène Beauvais avec 417 points. Et le plus haut simple va à Marie Wilcott avec 159 points. Le plus haut simple d'équipe va à Jeannine St-Aubin avec 1620 points. Les équipes qui ont 350 points en montant sont:

| | |
|---|---|
| Adrienne Martin | 350 points |
| Lucille Beaupré | 353 points |
| Micheline Lalonde | 351 points |
| Jeannine St-Aubin | 365 points |
| Roberte Bonhomme | 383 points |

Le hasard m'a favorisée pour une deuxième fois, depuis le début de la saison. Je fus l'heureuse gagnante du prix de présence offert par Valleyfield Valet Service, dont M. Antoine Latulipe est le propriétaire. Un merçi sincère da ma part pour sa générosité envers la ligue.

A. Durocher, publiciste.

RESTAURANT SAM-PAN Café
76 STE-CECILE Valleyfield
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery
MINIMUM - $2.00 VALLEYFIELD SEULEMENT
Salle de réceptions
POUR MARIAGE


# LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.
Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.
Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — SERGE RHEAUME, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois
FLORENCE MILJOUR, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 29 — JEUDI, LE 22 OCTOBRE, 1964 — No. 23


# Tous les Chevaliers du Conseil 1180 invités à l'initiation de dimanche

C'est dimanche prochain, le 25 octobre, que se déroulera dans les salles de la rue Académie, la grande initiation aux trois degrés de l'Ordre du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield.

Cette journée sera présidée par le député de district no 21, M. Paul-Osée Leduc, et par le grand-chevalier, M. Adélard Vallée.

Le programme est le suivant: 7.30, messe et communion pour ls candidats et les frères Chevaliers au Séminaire de Valleyfield; 8.30, déjeuner au Restaurant Le Grillon, rue du Marché; 10, premier degré; 11, deuxième degré; midi, dîner libre; 1.30, dernière partie du 2è degré; 3.00, troisième degré, suivi du souper dans les salles.

Le lendemain, lundi, 26 octobre, il y aura assemblée générale à 8 heures p.m., avec les nouveaux frères.

Les Chevaliers sont priés de ne pas oublier la cérémonie de la Commémoration des Morts qui aura lieu lundi, 16 novembre, pour le banquet aux huitres qui commencera à 7 heures du soir.


**Trois représentations spéciales pour les jeunes du film**

**"A HARD DAY'S NIGHT"**

**Samedi le 24 Oct. à 1.00 et 3.30 hres**
**Dimanche le 25 Oct. à 1.00 heure**
**Admission pour tous $0.50**
A compter de 3.00 hres dimanche, l'admission sera de 0.99 pour les adultes, et de 0.50 pour les jeunes en autant que ceux-ci quitteront la salle pour 6.00 hres p.m.

HOTEL
**BalmoraL**
136, Alexandre
Valleyfield, Qué.
PRESENTE
Mer., Jeu., Ven., Sam.
• **RAY DALLAIRE**
Comédien, animateur
• **MANUELLA**
Danseuse
EN VEDETTE
• **Denise Brousseau**
Vedette du disque, de la radio et T.V. Artiste d'un grand talent.
**ORCHESTRE**
**TOMMY AUBERTIN**
Spectacles:
10.30 et 12.15
Samedi:
9.30 - 11.00 - 1.00

**AU CINEMA SALABERRY – Pour une semaine seulement**
**SAM. DIM. LUN. MAR. MER. JEU. VEN: 24 au 30 OCT:**




6 brand new songs! ★ A Hard Day's Night ★ If I Fell ★ And I Love Her ★ I Should Have Known Better ★ I'm Happy Just To Dance With You ★ Tell Me Why
Plus your Beatles favorites! ★ She Loves You ★ All My Loving ★ I Want to Be Your Man ★ Don't Bother Me ★ Can't Buy Me Love
also starring WILFRID BRAMBELL produced by WALTER SHENSON
screenplay by ALUN OWEN directed by RICHARD LESTER released thru UNITED ARTISTS
Hear the Beatles on the one, the only, the original sound track album from United Artists Records!




X-15 starring David McLean Charles Bronson James Gregory Mary Tyler Moore
Directed by Richard D. Donner Produced by Henry Sanicola and Tony Lazzarino
Executive Producer Howard W. Koch Screenplay by Tony Lazzarino and James Warner Bellah
An Essex Production
Released thru UNITED ARTISTS

Ce film est en français

PANAVISION® TECHNICOLOR®

**HORAIRE: Dimanche seulement**

**A Hard Day's Night: 3.30 - 6.35 - 10.25 hres**
**X-15: 4.50 - 8.30 heures**

**SAMEDI ET SUR SEMAINE**

**A Hard Day's Night: 6.45 et 10.15 hres**
**X-15: à 8.30 p.m.**

# L'Association des Anciens du Séminaire doit trouver les moyens d'assurer sa survie

Le nouveau président de l'Association des Anciens du Séminaire de Valleyfield, le notaire Philippe Malouin, a déclaré lors de la réunion annuelle des membres de cet organisme à leur Alma Mater dimanche soir dernier, que c'était la responsabilité de chaque ancien d'assurer la survie de l'Association à l'avenir.

S'appitoyant sur le manque d'intérêt et l'apathie des membres, Me Malouin ajoutait que l'Association ne devait plus compter sur le Séminaire pour assurer son existence. Les finances de l'Association ne sont pas ce qu'il y a de plus reluisant, selon le rapport présenté par le président, et c'est l'institution qui porte actuellement sa garantie sur ses affaires bancaires.

D'ailleurs, dans ses remarques, le recteur de l'institution a fait allusion à cet aspect et déclarait que le jour était venu pour l'Association de trouver les moyens nécessaires pour assurer elle-même sa survie. "Le Séminaire n'est pas dans une situation qui permet d'avancer des sommes d'argent à l'Association des Anciens pour lui permettre de présenter un banquet annuel où les membres assistent passivement", a-t-il dit.

Dans leur discours respectif, Mgr Lucien Beauchamp et le notaire Malouin ont souhaité voir une Association bien vivante dont les cadres seraient formés par des membres qui veulent participer intensément à la vie de la maison.

Plusieurs recommandations ont été faites par le président et par le recteur, et celles-ci serviront certainement d'éléments de base à un plus grand dynamisme dans le développement futur de l'Association.

Parlant des plus récents développements dans l'insitution, Mgr Beauchamp a déclaré que le Séminaire de Valleyfields s'affichait à l'avant-garde de toutes les maisons du genre dans la Province. "Tous ont les yeux tournés vers nous et sont grandement intéressés au résultat des expériences que nous tentons depuis quelques années. Nous sommes certainement un exemple pour tous et c'est un onneur qui rejaillit sur notre maison et sur notre diocèse".

Ajoutant l'exemple à ses - vancés, le recteur traita ensuite de la décision des autorités ecclésiastiques de nommer des laiques au conseil de la maison et de favoriser la fondation d'une Association Professionnelle des Professeurs au Séminaire.

A la table d'honneur, présidée par Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, on pouvait remarquer outre le recteur et le nouveau président, les députés fédéral et provincial de notre comté, MM. Gérald Laniel et Gérard Cadieux, l'ex-président Maurice Perron, le vice-président Dr Armand Frappier et d'autres autorités de la maison.

Dr Marc Y. Trépanier
373-6636
CHIRURGIEN – DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
Valleyfield

# Les Régates de 1967

Les membres du comité des régates mondiales de 1967 se sont réunis mardi soir dernier au Club Nautique de Valleyfield afin de préparer le mémoire qui sera présenté à la compagnie de l'exposition universelle de 1967.

Ce comité comprend le docteur Armand Clairmont, Robert Brault, Frank Smith, Léo Georges Perron et Robert Finlayson.

Ce mémoire est assez long à préparer et demande beaucoup de travail de la part de ceux qui font partie de ce comité.

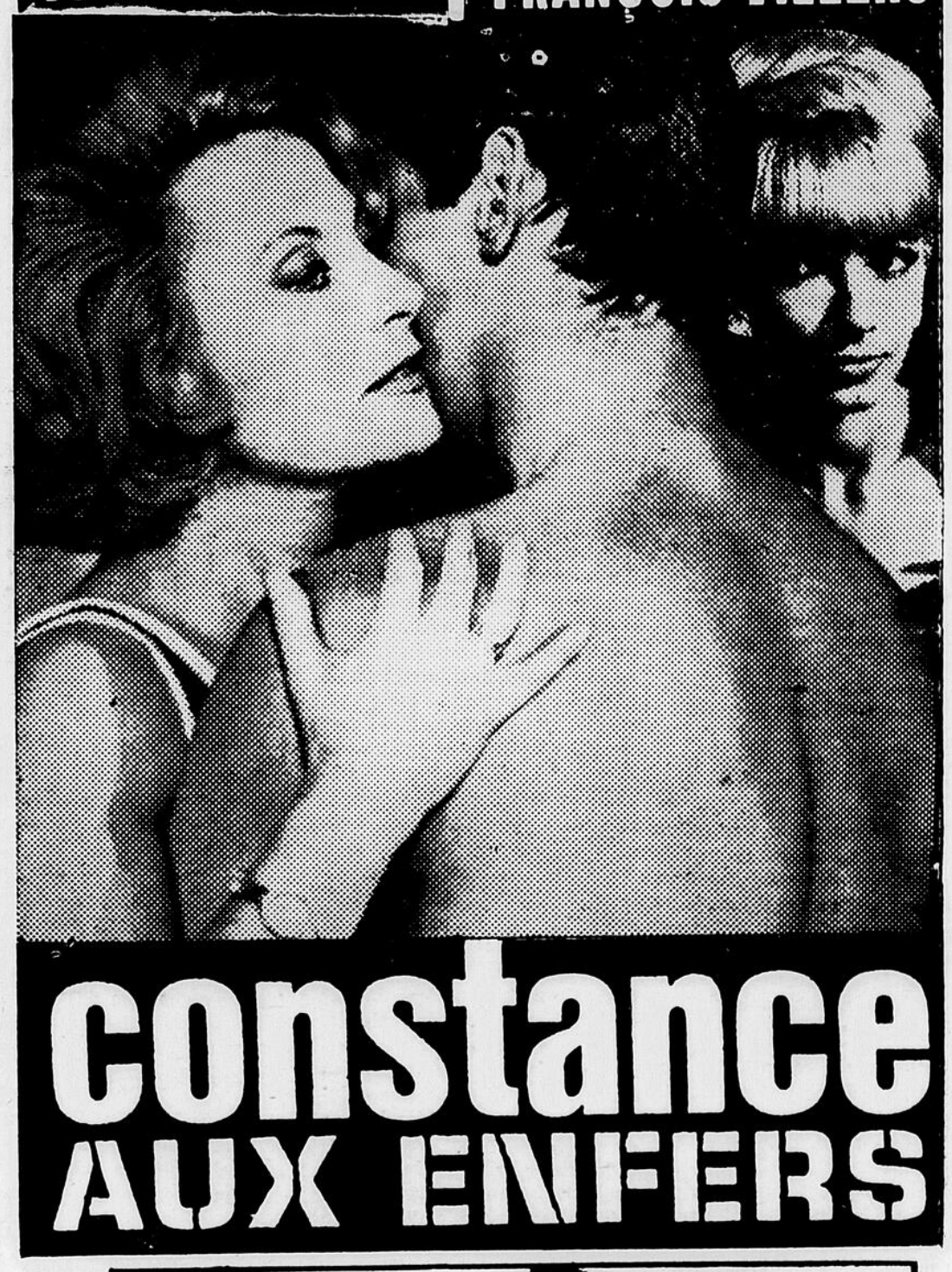
Les membres de ce comité devront rencontrer les officiers de l'exposition universelle de 1967, à la fin de ce mois.

L'officier de liaison pour le club Nautique de Valleyfield est Frank Smith.

COMMENCANT SAMEDI AU CINEMA BELLERIVE

"Une vie bouleversée par le destin"

MICHELE MORGAN
DANY SAVAL
DANS UN FILM DE
FRANÇOIS VILLERS



constance AUX ENFERS

Mademoiselle Scampolo aussi ROMY SCHNEIDER EN COULEURS

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

BINGO ANNUEL
Garde Dollard des Ormeaux

JEUDI, 29 OCTOBRE à 8.30 p.m.
au sous-sol de l'église
NOTRE-DAME DE BELLERIVE

$400.00 EN PRIX

Dernière partie spéciale: GROS LOT
Bienvenue à tous
Encouragez une organisation qui a vingt ans d'existence. On compte beaucoup sur votre appui.
Les prix sont exposés chez
Robert Bernard, 56, Alexandre
Pharmacie Perras, 58, Alexandre
(22-c)

A. H. BESNER LTEE
LE MAGASIN QUI A DE TOUT
18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280



# au service d'eve

## QUELQUE CHOSE POUR VOUS

Ouf! Une autre semaine vient de se terminer... Elle fut sûrement très mouvementée en faits divers pour chacun d'entre vous... Peut-être le fut-elle moins que d'habitude, mais il n'y a jamais là une raison de se plaindre quand on a la paix... et la tranquillité. Vive la vie...

Salut...

## *Petits conseils sur la cuisson du gibier*

"La cuisinière n'aura aucun mal à préparer le gibier si le chasseur l'a manipulé avec soin." Telle est l'opinion de Les Morrow, de Canadian Industries Limited, une autorité en matière de chasse.

"Il y a des chasseurs qui traitent le gibier comme si la viande était indestructible. Une fois rendue à la maison, leur femme doit recourir à des prodiges d'assaisonnement pour la rendre tout simplement mangeable.

"La manipulation de la chair de gibier est très simple et se borne à l'observation de quelques principes de base. L'oiseau ou l'animal abattu représente de la viande fraîche qui doit être traitée comme telle. Immédiatement on procède à l'éviscération, puis on refroidit la carcasse aussi rapidement que possible et on la tient au frais jusqu'à ce qu'on puisse la réfrigérer en toute sécurité," continue M. Morrow.

"Quand le gibier est ainsi préparé, sa cuisson ne présente aucun problème. Voici toutefois de petits conseils toujours utiles.

"Toutes les viandes commerciales sont vieillies avant d'atteindre le marché; comme elles, le gibier n'est pas à son meilleur quand on le consomme trop frais tué. Quant à la durée de la maturation, c'est entièrement une question de goût.

"Les oiseaux et bêtes sauvages ressemblent presque toujours à des viandes de consommation courante, ce qui simplifie leur préparation culinaire. Ainsi, le chevreuil ressemble à l'agneau et on peut l'apprêter de la même manière. Toutefois, le gibier est généralement beaucoup plus sec que l'animal de boucherie; c'est pourquoi on devra larder le gibier ou y ajouter du gras durant la cuisson. Il en va de même du canard sauvage, qui s'apprête de la même manière que le canard domestique, mais qui requiert un supplément de gras pour être juteux et tendre.

"La farce d'une volaille sauvage diffère aussi. Les bonnes cuisinières en garnissent d'ordinaire la cavité de pommes, d'oranges ou d'oignons en quartiers. Ceci remplace avantageusement la mie de pain dont on farcit le poulet ou la dinde.

"La couleur foncée de la chair de gibier provient du fait que la bête n'a pas été saignée. Pour la débarrasser de ce surplus de sang, on la fait tremper toute une nuit dans une solution de sel et de bicarbonate de soude. On accélère le procédé en pétrissant la viande quelques secondes avant de la retirer de la solution," suggère M. Morrow.

## Grande soirée récréative à Beauharnois

Mme Eucher Brazeau, élue récemment présidente du Cercle des Fermières de Beauharnois, nous apprenait ces jours derniers que leur grande soirée récréative aura lieu samedi soir, le 24 octobre, à l'Ecole St-Paul de Beauharnois, à 8.30 p.m.

Cette soirée comprendra entr'autres parties de cartes, de bingo; etc. Un goûter sera également servi.

**Elections**

Lors des élections tenues récemment, Mme Eucher Brazeau a été élue présidente. Elle sera secondée de Mme Jean Louis Brazeau: vice-présidente; Mme Henri Deschamps: bibliothécaire-lectrice; Mmes Roger Pouliot, Laurent Julien, Robert Brouillette: conseillères. Mgr Dominique Julien, curé, remplira le rôle d'aumônier.

LISEZ
La Gazette

Un personnel compétent et avisé,

Voici ce que vous trouverez au 4

**Librairies GERALD BOYER**

• 10 Nicholson • 87 Alexandre
Salaberry-de-Valleyfield

• 21, Ellice, Beauharnois

• Centre d'Achat Parkview, Châteauguay



Salon de Fourrures
Albert Dandurand
Valleyfield

Qualité et Bas Prix. Termes Faciles

303, rue Victoria 373-1061

## Agneau... en tout, et partout en cuisine

**Agneau à la sauce aigre-douce**

3 à 4 livres d'épaule d'agneau (non désossée)
1 tasse d'eau
1 c. à thé de sel
1 tasse de jus de pomme
¾ tasse de bouillon de viande
5 c. à table de vinaigre
2 à 4 c. à table de cassonade
¼ c. à thé de moutarde sèche
¾ c. à thé de poudre de chili
⅛ c. à thé de gingembre
1 c. à thé de sel
1 gousse d'ail coupée en deux (facultatif)
1 tasse d'oignon en dés
1 tasse de piment vert en dés
1 tasse de céleri tranché en diagonale
3 c. à table d'amidon de maïs
¼ tasse de bouillon de viande
1 c. à thé de sauce soya
1 tasse de tomates pelées, coupées en dés

Parer l'agneau en enlevant autant de gras que possible; couper en cubes de 1 pouce. Graisser la poêle avec du gras d'agneau et faire dorer la viande. Ajouter l'eau et 1 c. à thé de sel; mijoter à couvert, environ 30 minutes.

Egouter la viande; refroidir le bouillon et enlever tout le gras. Mêler ensemble jus de pomme, ¾ tasse de bouillon de viande, vinaigre, cassonade, épices, sel, ail. Verser sur l'agneau et mijoter à couvert jusqu'à ce que la viande soit tendre, environ 30 minutes. Ajouter oignon, piment vert, céleri et laisser mijoter 15 minutes de plus. Délayer l'amidon de maïs avec ¼ tasse de bouillon de viande et la sauce soya; en épaissir la sauce, en brassant constamment, environ 5 minutes. Incorporer les tomates et réchauffer. 6 portions.

**Rouelles d'agneau haché**

1½ livre d'agneau haché
¾ c. à thé de sel
¼ c. à thé de poivre
1 c. à table de sauce Worcestershire
1 oeuf
2 c. à table d'eau ou de bouillon
½ tasse d'oignon haché fin

Mêler viande, assaisonnements, oeuf et oignon. Façonner en 7 ou 8 rouelles de ½ pouce d'épaisseur. Dorer sur feu moyen dans un peu de gras, environ 2 minutes de chaque côté. Enlever l'excès de gras. Retourner la viande et continuer la cuisson à découvert, sur feu doux, jusqu'à ce que la viande soit cuite, 8 à 10 minutes de chaque côté. Durée totale de cuisson: 20 à 24 minutes. Servir sur petits pains avec des tranches d'oignon cru ou cuit, des tranches de tomates et de la laitue. 4 à 6 portions.

**PERMABEL: $10.50**

A votre service:

LIANE BRISSON
FRANÇOIS BRISSON
HUBERT BROSSOIT



*Les Nouvelles Coiffures d'Automne vous attendent, madame, au*

**Salon Capri**

VALLEYFIELD 373-4292 25 DU MARCHE
(x20)

**RETRAITES FERMEES**

Villa Sancta Maria

**247 Chemin Larocque Valleyfield**
**Tél. 373-7732**

JEUDI LE 5 NOVEMBRE, à la Villa Sancta Maria, rencontres mensuelles des anciennes retraitantes et leurs amies.

8 heures: Conférence par le Rév. Père Jacques Gilbert, O.M.I.: "Où trouver la femme forte et accomplie face à l'appel et au dépassement de soi-même.

9 heures: Messe.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

MEMBRE MEMBER
ASSOCIATION DU CENTRE COMMERCIAL QUARTIER CENTRE VALLEYFIELD
Quartier Centre SHOPPING DISTRICT

**Une promotion du tonnerre**

Demandez vos coupons chez les marchands membres du centre commercial QUARTIER-CENTRE

Gagnant du 1er Gros Lot: M. J. MERRY, Lachine
Prix de Consolation $5.00: M. DONAT RICHER, 22, Viau, V'field.

VENEZ EN FOULE AU TIRAGE DU 2e GROS LOT SAMEDI, LE 24 OCTOBRE, au magasin CHEZ GIGI 31, Nicholson

# Papotins éclairs.

Une grande danse s'organise avec les "Esquires" à la Salle Tougas et Nicholson. Cette orchestre de renom a déjà enregistré plusieurs disques et longs jeux... Des billets seront en vente sur les principales artères de notre ville. C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer, vendredi soir à partir de 8 heures.

●

Ma petite soeur célébrera son anniversaire de naissance le 23 octobre. Je veux lui souhaiter tous mes voeux de bonheur pour cette année qu'on lui prédit chanceuse... Elle aura 23 ans, cette année, Messieurs...

●

**Ohé! Ohé! Vous savez la nouvelle! Notre tanant à CFLV, celui qui fait la vedette, (il ne s'agit de nul autre que de Robert Arcand) Mesdemoiselles ce chéri des coeurs s'en va vers les jolies trifluviennes... Saura-t-il regretter sa belle Venise du Québec avec ses campivalenciennes... Nous lui souhaitons bonne chance dans son nouvel emploi et nous le prions de bien se souvenir qu'il laisse ici à Salaberry de Valleyfield des tas d'amis qu'il doit venir voir de temps à autre... Salut...!**

●

"Carrefour des Jeunes" à ne pas manquer vendredi soir 7 heures 30, à l'école Edgar-Hébert. Venez en foule, amenez vos amis et amies pour une soirée jeune et amusante.

●

Une Bonne Idée:

Bien des ménagères ont de la difficulté à entretenir leurs parquets. Selon les experts de tuiles, carrelages et cires, les deux facteurs majeurs de l'apparence terne et décolorée des linoléums sont l'application trop généreuse ou trop fréquente de cire sur une surface mal lavée, ou encore le recours à un produit réfractaire au matériau.

**Il ne faut jamais cirer les tuiles de caoutchoux ou d'asphalte. Sous forme liquide, on trouve des cires à base d'eau d'emploi facile. Là encore, il faut veiller à ne pas en verser une trop grande quantité. Il faut soigneusement répandre la solution, afin que la surface ne soit pas collante après le séchage. Le secret, c'est d'obtenir un fini très dur, quelle que soit la cire employée. Le linoléum est alors à l'abri de la saleté et de la poussière.**

**C'était un truc pour vous, Mesdames...**

●

A CFLV toujours il y a du nouveau... D'abord François Bérubé un sympathique garçon qui veut bien s'accorder avec tous les autres... Il a une voix qui plait bien et qui n'est pas criarde, enfin pour un annonceur c'est ce qu'il y a de mieux... Il n'a qu'à rester lui-même s'il veut continuer à garder nos faveurs. Et puis avec lui est arrivé Anatole... Enfin, il y en a qui amène leur famille, on n'y peut rien... Bonne chance donc à François Bérubé et bon séjour dans la "Vénise du Québec."

●

**Je voudrais souhaiter un prompt rétablissement a Mme Roger Tremblay qui séjourne présentement à l'Hôtel-Dieu de S.-de-Valleyfield à la suite d'une intervention chirurgicale. Nous espérons la voir revenir parmi nous très bientôt.**

●

Samedi soir dernier avait lieu à la Salle Tougas et Nicolson une grande danse organisée par les Dames Auxilières de la Fraternité des Charpentiers-Menuisiers local 542. Cette danse du 17 octobre dernier se fit sous les frais de la musique des Blue Birds.

Au cours du grand tirage les prix furent gagnés par: Tirage de $25.00 par Mlle Gisèle Benjamin, de $10.00 par Mme Robert Lanteigne de Melocheville et Mlle Nicole Duquette de Beauharnois, de $5.00 par M. Bertrand Dallaire.

Félicitations aux heureux gagnants et un gros merci à ces dames qui ont organisé cette soirée qui fut un succès auprès des jeunes.

●

**Nous avons de nos anciennes compagnes qui viennent de la Grande Ville, Montréal. Mes amies c'est pas de la blague, ce sont maintenant des jeunes filles déniaisées... C'est simple avec toutes leurs anecdotes qu'elles ne finissent plus de nous raconter sur elur vie (soit à l'Université, à l'Hôpital ou Institut Laval) on en a pour une bonne soirée à rire et ne pas voir que le temps avance inexorablement. Ce qui fait que nous nous couchons très tard... Enfin c'est amusant et bien comique.**

●

Recette éclair d'un dessert savoureux. Couper des pamplemousses en deux. Dégager le fruit sans abimer l'écorce et réserver ces "coupes". Débiter les pamplemousses en sections et les ajouter au contenu bien égouté d'une boite (11 once) de fruits. Remplir les écorces de ce mélange de fruits, recouvrir de crème glacée à la vanille puis de meringue sur toute la surface. Faire dorer sous le gril et servir immédiatement.

●

**Cette semaine nous allons réfléchir à cette pensée de la Rochefoucauld: "Nous avons tous assez de force pour supporter les maux d'autrui." Face à nous-même?**

●

Un petit truc banal qui vous épargne du temps. Rincez vos chaussettes munies de leurs supports. Vous n'aurez qu'à les suspendre sur la corde à linge ensuite. Y aviez-vous pensé?

●

**C'est ce soir que les Red Wings visiteront notre équipe d'étoiles ici à S.-de-Valleyfield. Nul doute que vous ne voudrez pas manquer cette joute si importante qui opposera deux clubs d'une importance capitale l'un au point de vue national et l'autre au point de vue municipal. Venez encourager le club de Hockey Récession Inc. qui veut organiser des manifestations pour aider ses oeuvres... C'est donc un rendez-vous...**

●

En se quittant, un conseil pratique: Il faut se protéger contre tout, le froid, la mauvaise humeur, les mauvais amis et les mauvaises rencontres. Cette semaine on doit essayer de rester soi-même dans toutes les situations. Salut!

**FLORENCE MILJOUR.**

**QUAND IL S'AGIT DE**

CFLV 1370

**C'EST TOUJOURS.....**

**BEAU.**
**DIFFERENT.**
**VIVANT.**

**La Voix du Canada Francais sur le Saint Laurent Votre Poste**

CFLV

*Oblique* DE **Scandale**

amincit vos hanches de 2 pouces



*ELLE ÉPOUSE VOS MOINDRES MOUVEMENTS*

Et ceci grâce à une bande oblique taillée en biais! La gaine Oblique amincit le tour de vos hanches en exerçant son action sur les muscles des cuisses et des reins. Ce nouveau dessin oblique vous accorde une grande liberté de mouvement et un confort prolongé. Non baleinée, elle est faite de nylon élastique léger et de panneaux en satin élastique à action verticale.

*Modèle réputé 501.* Filet de nylon résistant blanc ou noir. Petit, moyen, grand, **$15.00**; très grand **$16.00.** ultra-grand, blanc seulement, **$16.00**

*DISPONIBLE MAINTENANT EN LYCRA**

**CHEZ FRANCOISE**

97, rue Du Marché Tél. 373-5225
Valleyfield, Qué.



PREMIERE MISE AU JEU:— Lundi soir dernier le 19 octobre 1964, débutait à l'aréna de Salaberry-de-Valleyfield les activités de la Ligue de Hockey Récession Inc. Et pour débuter d'une façon très officielle, on avait invité Son Honneur le maire Robert Cauchon pour la première mise au jeu de l'année. Sur cette photo, nous remarquons les différents invités à la première partie de la saison. De gauche à droite: MM. les échevins Al. Bélanger, Lorenzo Toulouse et Albert Marcil; le docteur Maurice Boyer, instructeur des Pions; Mme Maurice Laniel; Mme Rolland Latour, M. Jean-Louis Brault, président de la Ligue, l'échevin Napoléon Lalonde, Son Honneur le maire Robert Cauchon faisant la première mise au jeu; Mme Maurice Boyer, M. Vic Lemyre, Luc Michielli, André Leduc, Mme Germain Goyer, Docteur Alcée Patenaude, instructeurs des Tours, M. Médard Cousineau, ex-président de la Ligue; Docteur Gérard Séguin, Gérard Lalonde, Pierre Cadieux, instructeur des cavaliers et Gaston Gendron, le populaire et très sympathique instructeur des Rois.

*(Photo Peter Rozon)*

# Club de Curling de Valleyfield (dames)

Les dames du Club de Curling de Valleyfield auront leur bridge annuel, mardi le 27 octobre à 1.30 p.m.

Toutes les dames sont bienvenues. Veuillez organiser votre propre table de bridge ou autre et apporter votre jeu de cartes.

Il y aura des prix de présence et aussi des prix de bridge.

Aidez nous à faire l'ouverture de notre saison de curling avec éclat.

Il y aura une charge de $0.75 par personne.

Monsieur Claude Ménard de Valleyfield, étudiant à l'Université de Montréal. L'après-midi, le film "Les Nuits de Cabéria" vous sera présenté.

Le prix d'entrée est de $1.00 et l'admission est pour tous. Donc, à dimanche, à 10.00 hres au Séminaire, nous comptons sur votre présence.

Horaire de la journée d'étude du 25 octobre 64.

9.45 heures — Inscription ($1.00); 10.15 hres — Ouverture par le président, Pierre DeGrandpré; 10.30 hres — Conférence sur "Cinéma Italien" par Claude Ménard; 11.30 hres — Cinéma — Amateur par Michel Massicotte. 11.445 hres — Diner libre; 1.15 hres — Long métrage: "LES NUITS DE CABERIA"; 3.00 hres — Détente; 3.15 hres — Travail en comités; 3.45 hres — Plénière; 4.15 hres — Messe: Chapelle du Séminaire; 5.00 hres — Départ.

# Serge Laprade en vedette aux loisirs-danses Sal.

En effet, le grand artiste qu'est Serge Laprade sera de la partie aux découvertes /65, dimanche après-midi à la salle des Moose, 67, rue Académie. Venez entendre notre vedette vous interpréter ses plus récents succès tels que: "Sois heureuse, T'embrasser, Le bateau s'en va", et nombreux autres.

Dimanche dernier, comme vous le savez l'invité spécial était le formidable Claude Simard. Comme vous le savez ce jeune et talentueux artiste a un nom qui tend à s'affirmer dans le monde de la chanson. Trois gagnantes qui se sont vues attribuer une somme de $5.00 et un engagement de fin de semaine au chic club "Le Bistro" de Cornwall.

Cela vaut vraiment la peine de participer au concours amateur qui est formé pour tous les



jeunes artistes de la région. Nous les acceptons jusqu'à l'âge de 23 ans.

De nombreux parents mêlés à une foule considérable ont pu voir que l'ordre et le silence régnait durant tout le spectacle. N'oubliez pas dimanche, 2 heures. Salle des Moose, enfants $0.30, adultes $0.50. Si vous avez un talent quelconque dans le domaine du chant, musique etc., rendez-vous à 1 hre 30 pour passer une audition avec les formidables Blue Birds.

Venez en foule, pour rencontrer Serge Laprade qui donnera de nombreux disques et des prix de présence.

# Journée d'étude pour les techniques de diffusion

Comme par les années passées, la Commission Etudiante de l'Office Diocésain des techniques de diffusion prend l'initiative d'organiser des "Journées d'étude" afin de promouvoir la culture cinématographique dans notre milieu.

Cependant, une orientation nouvelle sera donnée à ces journées d'étude puisque cette année, nous étudierons le cinéma de quelques nations à savoir le cinéma italien, français, américain et canadien.

La première de ces journées d'étude aura lieu dimanche prochain le 25 octobre à 10,00 heures au pavillon collégial du Séminaire. Elle portera sur le cinéma italien.

Le conférencier invité sera

# *Historique de l'U.D.E.S.*

Des filles de 12e année de l'école Secondaire Sainte-Cécile décident d'organiser des activités pour les compagnes de classe. Enfin de là s'élabore l'idée des activités mixtes.

Une réunion est convoquée au Centre Le Royer au mois de janvier pour discuter de l'idée de former une équipe mixte pour l'organisation des loisirs pour les étudiants des Ecoles Secondaires Edgar-Hébert et Sainte-Cécile. D'où vient le nom d'U.D.E.S. (Union des étudiants du cours Secondaire).

Leur première organisation, un dansethon pour le 12 avril 1964. Par la suite ces étudiants ont constaté que plusieurs groupements d'étudiants se formaient par la suite. Ils prévoient une semaine extraordinaire où chaque mouvement unifié ensemble prouverait l'importance de l'organisation du loisir dans leur municipalité. Donc deuxième activité de l'U.D.E.S., a participé à l'organisation de la Semaine Ouragan-Loisir 1964.

Maintenant L'U.D.E.S. invite les jeunes de 15 ans et plus à participer à leurs activités du vendredi soir au gymnase de l'école Edgar-Hébert soit pour le badminton, musique, discussions, enfin venez rencontrez vous les jeunes à votre Carrefour.

Au comité exécutif de l'U.D.E.S. sont: Président, Gérald Massicotte; Sec. Trésorière, Florence Miljour; Publiciste, Nicole Tremblay; Dirigeants du journal, Gilles Vachon, Lionel Bourque; Membres consultants, Claudette Dufresne Membre honoraire, Gilles Bazinet; Conseillere, Danielle de Bellefeuille.

U.D.E.S. a été formé dans le but de vous aider, prouvez lui que vous acceptez son aide en venant aux activités organisées.

# Danse Lacordaire samedi le 31 octobre à l'école Ste-Agnès, rue Grande-Ile

Tous les Lacordaires, Jeanne d'Arc et sympathisants de la région se donnent rendez-vous le 31 octobre prochain à l'école Ste-Agnès, 269 Grande-Ile, à Salaberry de Valleyfield. En effet, le cercle de Bellerive organise une grande danse.

Danseurs ou spectateurs, vous êtes tous les bienvenus au prix de $0.50 par personne. Ce prix est minime si nous constatons que nous aurons l'orchestre de renommée diocésaine les "Ray'eser musiciens".

Durant la soirée, tenez-vous bien; le décor Halloween sera une chose à voir; le système d'éclairage se comparera à celui de tous les endroits de danse. Les tables seront disposées à la manière d'un club Lacordaire.

Donc, nous souhaitons la bienvenue à tous ceux qui ont compris ou qui désirent comprendre le bonheur possible d'un samedi soir tout en étant abstinent d'un soir sinon pour toujours . . .

Le cercle de Bellerive

# Réunion du Club Quiski au Centre LeRoyer vendredi le 30 octobre prochain

Ca promet cette année les amis; vite, devenez membre du club Quiski en vous procurant votre carte dès maintenant, car vous n'avez que jusqu'au 30 octobre pour la faire. Douze magnifiques excursions dont quatre dans les Cantons de l'Est, le privilège d'avoir deux instructeurs de ski à vos côtés et tout ceci gratuitement; un comité très actif qui saura rendre les excursions intéressantes, une reduction sur le prix d'excursion et sur le prix des monte-pentes, etc. Voilà les avantages que vous procure cette carte de membre.

Vendredi soir le 30 octobre, au centre Le Royer se tiendra une grande réunion de tous les membres afin de vous présenter les deux instructeurs et pour vous donner tous les renseignements que vous désirez. Nous comptons donc sur votre présence.

Pour tous renseignements, téléphonez à **373-6215.**


**Roger Morin**

B.A.-L.L.L

Avocat

39, Jacques-Cartier

373-7144 Valleyfield

**Maurice Lapointe**

**agence de voyage**

T.A.P.S.C. * R.T.P.A. * I.A.T.A. * A.T.C

71, Gde-Ile **Tél. 373-1475**

Un cadeau de Noël pour votre épouse ou vos parents

**CROISIERE DE 5 JOURS**

Sur le Queen Elizabeth. Départ pour Nassau le 18 février ..... **$150.00**

**VOYAGES EN AVION**

Aller et retour excursion de Montréal à:

MIAMI - NASSAU ..... **$153.60**
NEW-YORK ..... **$ 50.00**
LONDRES ..... **$337.30**
PARIS-AMSTERDAM-BRUXELLES **$384.70**

- Nos services sont gratuits
- Facilités de paiement
- Faites vos réservations à bonne heure

**PRIX SPECIAUX POUR GROUPES**

Nouvelle Adresse

**F. BORGIA CADIEUX**

**TAILLEUR**

**30 ANS D'EXPERIENCE**

**Habits pour mariage à louer**

**17 Nicholson**

**Valleyfield**

# 2000 personnes rendront hommage au maire Cauchon

La plus grande fête populaire jamais organisée à Salaberry-de-Valleyfield pour honorer une personnalité locale aura lieu samedi, le 28 novembre prochain.

Un comité de citoyens décidait en effet dernièrement de rendre un hommage mérité à Son Honneur le Maire Robert Cauchon pour les efforts qu'il a fournis vers l'industrialisation intense de notre milieu et pour souligner publiquement les heureux résultats obtenus par ses représentations multiples.

Cette fête sera particulièrement celle de l'ouvrier qui voudra témoigner son estime à son "maire de l'industrie".

Les billets de cette soirée, qui seront mis en vente probablement en fin de semaine, ne coûteront que $2.50 chacun, ou cinq dollars du couple. Le système de vente de ces billets prévoit une organisation indépendante dans chaque quartier, afin que soient contactés tous les résidents de notre ville.

Les organisateurs ont certainement fait un très bon choix de salle quand ils ont accepté l'idée de se servir de la bâtisse municipale sise dans le parc industriel de notre cité. Cet immeuble pourra accommoder au moins 2,000 personnes. On procède actuellement à son reconditionnement afin d'assurer tous les services nécessaires aux personnes qui s'y rendront.

Le billet de $2.50 comprend le souper canadien (jus de tomate — fèves au lard — ragoût de boulettes — tartes assorties), ainsi que les rafraîchissements pendant toute la soirée.

Deux orchestres feront les frais de la musique. L'un se spécialisera dans les danses de folklore tandis que l'autre présentera des morceaux populaires.

De plus amples renseignements seront communiqués à nos lecteurs dans une prochaine livraison.

## Elections des officiers de la Zone 3 au Club Nautique de Valleyfield le 24 octobre

Samedi soir à 7.00, au Club Nautique de Valleyfield, tous les membres appartenant à la Canadian Boating Federation et faisant partie de la zone 3 (Province de Québec) devront se faire un devoir d'assister à une réunion qui sera tenue pour l'élection des nouveaux officiers pour cette zone.

Le président actuel de cette zone est Chuck Simon de St. Bruno et le secrétaire trésorier et M. Pierre Beauchemin, bien connu à Valleyfield, ayant agit comme arbitre lors des dernières régates de Valleyfield.

Le docteur Armand Clairmont, commodore de la Canadian Boating Federation, sera présent et nous ne doutons pas que les membres du Club Nautique de Valleyfield, qui sont membres de cette association seront présents.

## Elections de la S. St.J. Baptiste à B'nois

### Lundi, le 26 oct.

M. Clodomir Lemieux, président de la Société St-Jean Baptiste section St-Clément de Beauharnois, nous apprenait ces jours derniers que les élections annuelles auront lieu lundi prochain, le 26 octobre, à 8.15 p.m. au Centre des Loisirs.

Ces élections coincideront avec l'assemblée générale des membres de cette section.

**Bureau de direction**

Le bureau de direction actuel se compose de MM. Clodomir Lemieux: président, Paul Emile Daoust: vice-président; Jean Roch: trésorier; Mme Clovis Dupuis: secrétaire; Martin Pitre, Omer Gendron, Donat Labonté, Damase Duquette et Oliva Dugas: directeurs.

Il y aura donc élection pour le poste des six directeurs, parmi lesquels on choisira ensuite le président.

M. Lemieux profite donc de cette occasion pour inviter tous les membres à se rendre nombreux au Centre des Loisirs afin de s'élire un nouveau bureau de direction.

## Ligue les Blue Jeans

**Position des équipes**

| | Points |
|---|---|
| 1. Dollard | 9 |
| 2. Janine Delicatessen | 8 |
| 3. La Gazette | 4 |
| 4. Lucien Leduc | 3 |

**MOYENNES**

**Hommes**

| | |
|---|---|
| 1. Guy Poirier | 130 |
| 2. Richard Fortier | 120 |
| 3. Gérard Hallé | 116 |
| 4. Raymond Filiatrault | 108 |
| 5. Michel Lemieux | 107 |
| 6. J.-Guy Leguerrier | 106 |
| 7. Pierre Vallée | 106 |
| 8. Jean Verreault | 105 |
| 9. Pierre Leduc | 99 |
| 10. Normand Hogue | 90 |

Plus Haut Simple à date — Guy Poirier, 142.

Plus Haut Triple à date — Richard Fortier, 391.

**Femmes**

| | |
|---|---|
| 1. Carol McCaig | 117 |
| 2. Micheline Daigneault | 110 |
| 3. Lise Montpetit | 106 |
| 4. Diane Perreault | 106 |
| 5. Nicole Beaumier | 106 |
| 6. Janelle Langevin | 105 |
| 7. Janine Langevin | 104 |
| 8. Denise Miron | 93 |
| 9. Pierrette Caron | 79 |
| 10. Andrée Morel | 76 |

Plus Haut Simple à date — Nicole Beaumier, 155.

Plus Haut Triple à date — Janine Langevin — 374.

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

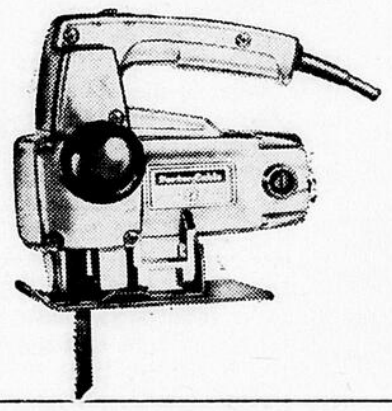
L. CLEMENT
Cordonnerie
48a, Ste-Cécile
Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ Françoise
97, Du Marché
Valleyfield 373-5225

P.-Osée Leduc Enrg
Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
ST-LAURENT FR. 3-1801
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

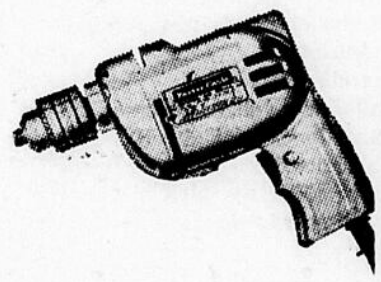
Equipez votre atelier MAINTENANT . . .
PROFITEZ DES AVANTAGES DES OUTILS ELECTRIQUES
PORTER - CABLE POUR PROFESSIONNELS
VOUS RECEVREZ UNE GARANTIE DE 5 ANS
SANS CONDITIONS POUR CES OUTILS
ELECTRIQUES PORTER-CABLE
PROFITEZ MAINTENANT DES PRIX ROCKWELL DE SUPER-AUBAINES!

Prix de SUPER-AUBAINE $49.97
Scie Baïonnette Porter-Cable 300
Prix courant $89.50
Vous épargnez $39.53



Scie Baïonnette Porter-Cable 300K avec nécessaire
Prix courant $109.50
Prix de SUPER-AUBAINE $59.97
Vous épargnez $49.53

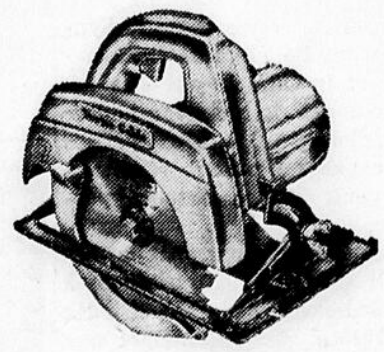
SUPER-AUBAINE Prix de $29.97
Perceuse Porter-Cable 141, de 3/8"
Prix courant $44.95
Vous épargnez $14.98



Prix de SUPER-AUBAINE $19.97
Perceuse Porter-Cable 161, de 1/4"
Prix courant $29.50
Vous épargnez $9.53



Prix de SUPER-AUBAINE $59.97
Scie circulaire Porter-Cable 170, de 7"
Prix courant $94.50
Vous épargnez $34.53



A. H. BESNER LTEE
"LE MAGASIN QUI A DE TOUT"
18, Nicholson Valleyfield Tél. 373-8280

# Un service de communication par voie ferrée entre Montréal et Valleyfield

## La Cité de Beauharnois appuie la Ville de Châteauguay. Ouverture des soumissions pour la clôture à neige

Lors de l'assemblée du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois, tenue lundi soir, sous la présidence de son Honneur le maire Philippe Boyer, le greffier donna la lecture d'une lettre de la Ville de Châteauguay demandant d'appuyer leur demande auprès du C.P.R. afin de réinstaller un service de communication par voie ferrée entre Montréal et Valleyfield.

Cette ré-installation d'un service de communication par voie ferrée a pour but de diminuer la congestion de la circulation dans cette municipalité et dans les municipalités environnantes. Après discussion, l'échevin Douglas Mackey proposa, secondé par l'échevin Mathieu Dorais, que la Cité de Beauharnois appuie la demande de la Ville de Châteauguay, à l'effet de demander à la Compagnie de Chemin de Fer Canadien Pacifique un service de communication par voie ferrée entre Montréal et Valleyfield.

**Journée du Souvenir**

De nouveau cette année, la Légion Canadienne se prépare à commémorer ceux qui sont morts sur les champs de bataille durant les deux dernières grandes guerres à l'occasion du Jour d'Armistice. A cette occasion, la succursale de Beauharnois tiendra une grande campagne de coquelicots du 1er au 7 novembre prochain, tandis que leur parade annuelle aura lieu dimanche, le 8 novembre. De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.

**Remerciements**

Dans une lettre adressée au Conseil le Comité du Baseball de la Ligue des Jeunes de Beauharnois offre ses plus sincères remerciements de la collaboration qu'il a reçue lors de la Grande Semaine du Baseball tenue en septembre dernier. Le greffier donna également la lecture d'une lettre des Amis de Mère d'Youville remerciant le conseil de l'octroi qui leur fut accordé à l'occasion du dépouillement d'un arbre de Noel en faveur des vieillards et des enfants infortunés du Foyer St-Joseph ainsi qu'une lettre de remerciements du Village de St-Timothée pour la réception qui fut offerte aux membres du conseil dans la vieille capitale lors du dernier Congrès de l'Union des Municipalités.

**Subvention**

En réponse à une demande de la Cité de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, M. A. L. informe les membres du conseil que les officiers du Ministère des Affaires Municipales étudient actuellement les possibilités de venir en aide aux municipalités qui pourraient avoir des difficultés séireuses, par suite du fait qu'elles recevront en 1964 le dernier versement d'une subvention destinée à défrayer une partie du coût des services d'aqueduc et d'égoût.

**Lampe de rue**

La demande de M. André Murphy au sujet de l'installation d'une lampe de rue sur le dernier poteau de la première Avenue a été mise à l'étude.

**Location d'une automobile**

A une prochaine assemblée, le conseil adoptera probablement une résolution à l'effet de louer de la Maison Guy Surprenant Automobile Inc., une automobile Chevrolet 1965 pour la prochaine année.

**Soumissions**

Le greffier procéda ensuite à l'ouverture des soumissions pour l'installation des clôtures à neige, suivant des devis préparés par l'ingénieur, dans l'ordre suivant: Gaston Viau $3.75 le cent pieds et Laurent Laberge avec Maurice Lemieux $4.25 le cent pieds. Proposé par l'échevin Mathieu Dorais, secondé par l'échevin Jean Boyer, que la soumission de M. Gaston Viau au prix de $3.75 le cent pieds soit acceptée par ce conseil, comme étant la plus avantageuse.

**Stationnement**

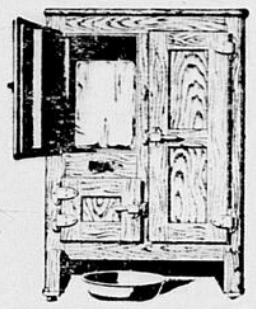
Proposé par l'échevin Hervé Lafond, secondé par l'échevin Jean Jacques Marchand, que le stationnement à l'angle des rues Dupuis et Chemin St-Louis sur une longueur d'environ 30 à 50 pieds, soit interdit afin de faciliter la circulation à cet endroit.

**Rue Richard**

Proposé par l'échevin Douglas Mackey, secondé par l'échevin Mathieu Dorais que la Cité de Beauharnois achète de MM. Adrien DeRoy, Edmour Daoust, Sévérin Montpetit et la Succ. Brisebois certains lots pour la continuation de la rue Richard jusqu'à la rue Ste-Catherine.


# Remplacements en vue?

## Négociez un prêt HFC



**Un achat important s'effectue avantageusement, argent en main. Obtenez donc l'argent nécessaire en négociant un prêt HFC. Achetez où vous voulez... appareils ménagers importants, meubles... même une auto...et saisissez les meilleures aubaines. Ensuite, remboursez HFC raisonnablement et commodément. Empruntez en toute confiance de Household Finance.**

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE SUR LES PRÊTS, AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel 36 mois | 30 mois | 20 mois | 12 mois |
|---|---|---|---|---|
| $100 | $.... | $..... | $ 6.12 | $ 9.46 |
| 550 | ..... | 23.73 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | ..... | 31.65 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | ..... | 41.45 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 60.88 | 68.81 | 94.11 | 146.52 |
| 2200 | 83.71 | 94.62 | 129.41 | 201.46 |
| 2500 | 95.12 | 107.52 | 147.05 | 228.93 |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE** HFC

**VALLEYFIELD**

**211, rue Victoria—Téléphone 373-3700**

**(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)**


# Funérailles de M. Elie Pilon, citoyen bien connu de notre région

Lundi, le 19 octobre, à 10 heures à la Cathédrale de Valleyfield avait eut lieu les funérailles de M. J. Elie Pilon, décédé jeudi le quinze.

S. E. Mgr J. A. Langlois, évêque de Valleyfield présidait la cérémonie au trône, assisté de Mgr H. Agnier, V.G., administrateur, de Mgr D. Julien, curé de Beauharnois et du chanoine Edm. Laberge, curé des Cèdres.

Mgr. J. D. Cadieux, curé de la Cathédrale, chanta le service assisté du Chan. François Laurin, procureur du diocèse et de l'abbé G. Leboeuf, curé de Ste-Justine. Une quarantaine de prêtres prenaient place au choeur.

Dans la nef assistaient outre son épouse, les onze enfants du défunt, 39 petits enfants, 19 arrière petits enfants, une foule nombreuse de parents et amis, ainsi que des représentants de plusieurs communautés religieuses des SS. Noms de Jésus et Marie, de la Providence, des Soeurs Dominicaines, des Pauvres Clarisses, des Soeurs de l'Espérance, des Soeurs Antoniennes.

On remarquait aussi M. Gérald Laniel, député au fédéral, MM. Edouard Lefort, maire de Ste-Martine, M. Roméo Laberge, maire de StPaul et son épouse, M. Bernard Vinet, président de la Commission Scolaire de Ste-Martine et de la Régionale d'Youville, M. Emile Mallette, représentant diocésain de la Société St-Jean-Baptiste et son épouse, etc...

A St-Timothée, le Libera fut chanté par le chanoine H. Cuillierrier, curé.

En janvier 1963, à l'occasion de ses noces de platine, 65 ans de mariage, S. E. Mgr J. A. Langlois avait décoré le disparu du titre de Commandeur, Médaille d'Or, du Mérite Diocésain.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Rosa Maher, onze enfants, 39 petits enfants, quatre brus, quatre gendres. Les enfants sont: Evélina, (Mme E. Brault, de Ste-Martine), Gonzague, de Montréal, Aimé, curé de Ste-Martine, Roch, de Melocheville, Léopoldine (Mme O. Lefebvre de St-Louis de Gonzague), Laurent, de Montréal, Cécile (Mme Paul Brossoit de Valleyfield), Germaine, (Mme Georges Murphy de Beauharnois), Simone, de Valleyfield, Bernard, chirurgien, de Ville Mont-Royal, Gustave, de St-Timothée.

Les brus sont Lucienne Huneault (Mme Roch Pilon), Emma Léger (Mme Laurent Pilon), Denise Lamarche (Mme Bernard Pilon), Lorrette Poirier (Mme Gustave Pilon).

Retiré à Valleyfield depuis 1947, M. Pilon passa la grande partie de sa vie à St-Timothée, comme cultivateur. Maire de sa paroisse pendant quatre termes, il fut préfet du comté de Beauharnois durant deux termes. Il occupa aussi les charges de commissaire d'école et de marquillier. Sa vie fut constamment empreinte d'une jovialité de bon aloi et d'un grand dévouement pour tous les siens. Doué d'un esprit bien chrétien pendant 15 ans il se rendit chaque matin à la messe à la Cathédrale. Il faisait souvent dire des messes pour ses parents défunts et pour demander spécialement la grâce d'une bonne mort pour tous les membres se sa famille. Fidèle au chapelet en famille toute sa vie, il reste un grand exemple pour tous les siens.

Emporté par l'artériosclérose, depuis environ 2 ans, le cher disparu accepta la souffrance avec une résignation admirable. Il ne laissa jamais entendre une impatience ou une plainte. Lui qui fut toujours très actif, il était condamné depuis plusieurs mois à l'immobilité.

La foi nous enseigne que les expiations d'ici-bas abrègent autant celles de l'au-delà. C'est le mérite de ceux qui partent et la consolation de ceux qui restent. "Il est parti dans la joie pour la maison du Seigneur."


**ANNONCEZ DANS LA GAZETTE**


# *Reprise des négociations entre le Syndicat des Policiers et la Cité de Beauharnois*

## Jeudi à l'Hôtel de Ville

Les négociations du renouvellement d'une nouvelle convention collective entre le Syndicat des Policiers de Beauharnois et la Cité durent être interrompues le printemps dernier, lorsque les deux parties en cause ne purent réussir à en venir à une entente possible.

Ces négociations ont repris jeudi matin, le 22 octobre, à 10.30 heures a.m. en la salle de l'Hôtel de Ville, alors que les deux parties en cause tenaient leur première séance de conciliation.

Au moment de rédiger ces lignes, cette séance n'était pas encore tenue, mais espérons que les intéressés des deux parties en viendront à une entente à l'amiable.


**ALBERT LEMIEUX**

**AVOCAT**

Téléphone: Rés. 373-814-

**ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.**

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-143




AIDE AU CAMP DON BOSCO:— Nous remarquons sur cette photo les "Cinq Grands" de la Ligue de Hockey Récession de Valleyfield remettant un chèque à M. Henri Houde, représentant du camp Bosco pour cette circonstance. Ce chèque représente les argents ramassés lors du tournoi de balle-molle annuel de la Ligue qui se tient au camp Bosco. De gauche à droite: André Leduc, Vic Lemyre, Jean-Louis Brault, président de la Ligue, M. Henri Houde, représentant du camp Bosco Alcée Patenaude et Luc Michielli. *(Photo Peter Rozon)*

# Les champions de l'arène se rencontreront à la Salle Tougas et Nicholson le 25 octobre

Dimanche prochain le 25 octobre 1964, les géants de l'arène se rencontreront à la salle Tougas et Nicholson dans des combats très enlevants et pleins d'action: c'est la garantie d'un bon spectacle de lutte à Salaberry de Valleyfield.

Comme à tous les 15 jours, les promoteurs locaux présentent des combats remplis d'action et les spectateurs en ont pour leur argent, c'est le cas de le dire.

Cette semaine, la grande finale se tiendra lors d'un match par équipe qui mettra aux prises Edouard Carpentier, de France et champion du monde, et Tony Lanza formant la même équipe contre l'équipe "Nature Boy" Dupuis et Mike Moretti. Connaissant la rudesse de ces deux derniers lutteurs, il est facile de voir que le combat sera des plus intéressants et que les amateurs de lutte de la lutte de la Venise du Québec seront servis à souhait alors que les deux premiers lutteurs défendront une cause qui est depuis longtemps objet de disputes entre ces quatre lutteurs renommés. Il est à noter que cette finale sera de 2 chutes de 3 à finir.

Dans la semi-finale, 2 chutes de 3 à finir également, Strangler The Mask, de Chicago Illinois, champion poids lourds junior du monde, mettra son titre en jeu contre un lutteur local, soit le sympathique Armand Pétel. On sait que Strangler The Mask est le lutteur employant le plus souvent les coups déloyaux et notre lutteur local connait assez son style pour se permettre de l'affronter dans un match de championnat. Un autre combat qui promet beaucoup d'action et des prouesses de toutes sortes.

Dans les combats préléminaires au début de la soirée, les adeptes de la lutte pourront voir à l'oeuvre, dans un combat limité à une chute ou 30 minutes, le jeune et talentueux Marcel Larivière de Valleyfield contre le rapide et très agile Aldo Fernandez de Montréal. Ce sera un combat des plus rapides car les deux lutteurs le sont.

Dans un autre combat limité à une chute ou trente minutes, Wilbrod Vaillancourt rencontrera Claude Gosselin de Montréal qui revient d'une tournée triomphale au Texas et qui a accepté de venir à Valleyfield pour montrer son savoir-faire dans notre arène locale.

Les arbitres de la soirée seront Paul Hogues de Valleyfield et Omer Marchesseau de Montréal et membre de la Commission Athlétique de Montréal.

Tous ceux qui voudraient réserver des billets pour ce prochain programme, vous n'avez qu'à signaler 373-2287 à Valleyfield.

Adressez-vous à
**Agences SHANNON**
- Assurances
- Voyages

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages chemin de fer, marine, avion hôtels, etc.
immeubles, vente et achat, etc
373-3471 139, Victoria
VALLEYFIELD
Terminus Autobus Provincial Transport

**SULLIVAN et SULLIVAN**
ARPENTEURS - GEOMETRES
523. BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

# Le monde syndical pleure la perte de M Roger Provost

Le président Roger Provost, de la Fédération des travailleurs du Québec, est décédé mardi, à l'hôpital Maisonneuve de Montréal, des suites d'une brève maladie. Il avait été admis à cette institution mercredi dernier à la suite d'une crise cardiaque.

Le président de la FTQ occupait également, à l'intérieur de son syndicat, les Ouvriers unis des textiles d'Amérique, les postes de directeur canadien, depuis 1953, et de vice-président international, depuis 1954. Il avait antérieurement été à l'emploi des syndicats internationaux des travailleurs du chapeau et du sac à main.

Au moment de sa mort, M. Provost siégeait en outre au Conseil supérieur du travail, au conseil d'administration de la Fédération des oeuvres de charité canadiennes-françaises, au conseil provincial du Nouveau parti démocratique du Québec, etc. Il était également patron d'honneur. Il avait en outre représenté le mouvement de Montréal durant le nombreuses années.

Avant d'entreprendre sa longue carrière syndicale, M. Provost avait été employé de banque pendant quatre ans, journaliste pendant un an à l'Illustration", et inspecteur d'assurance pendant dix ans. Il avait participé activement à l'organisation syndicale des employés de banques en 1942.

Le président de la FTQ était d'ailleurs né d'un père syndicaliste, M. Euclide Provost, qui avait été secrétaire du Conseil des métiers et du travail de Montréal et l'un des fondateurs, en même temps que premier secrétaire, du Cercle Léon XIII, qui donna naissance aux syndicats nationaux et catholiques.

Né à Montréal en 1811, M. Provost laisse dans le deuil sa femme, Laurette, sa fille, Jocelyne, âgée de 13 ans, ses frères, Maurice, Albert, Roland, Paul-Emile, ses soeurs, Mme Louis Archambault (Mariette), René Boivin (Jeannine) et Guy Chartrand (Denise), ainsi que de nombreux neveux et nièces.

M. Provost avait fait ses études au Collège de Saint-Jean et obtenu son baccalauréat ès-arts de l'université de Montréal en 1930.

**Président de la FTQ**

M. Provost occupait la présidence de la FTQ depuis 1957, année de la fusion des deux anciennes centrales syndicales provinciales, la Fédération du travail du Québec, dont il avait été président depuis 1950, et la Fédération des unions industrielles du Québec. Il était également vice-président du congrès de fondation de cette centrale en 1956.

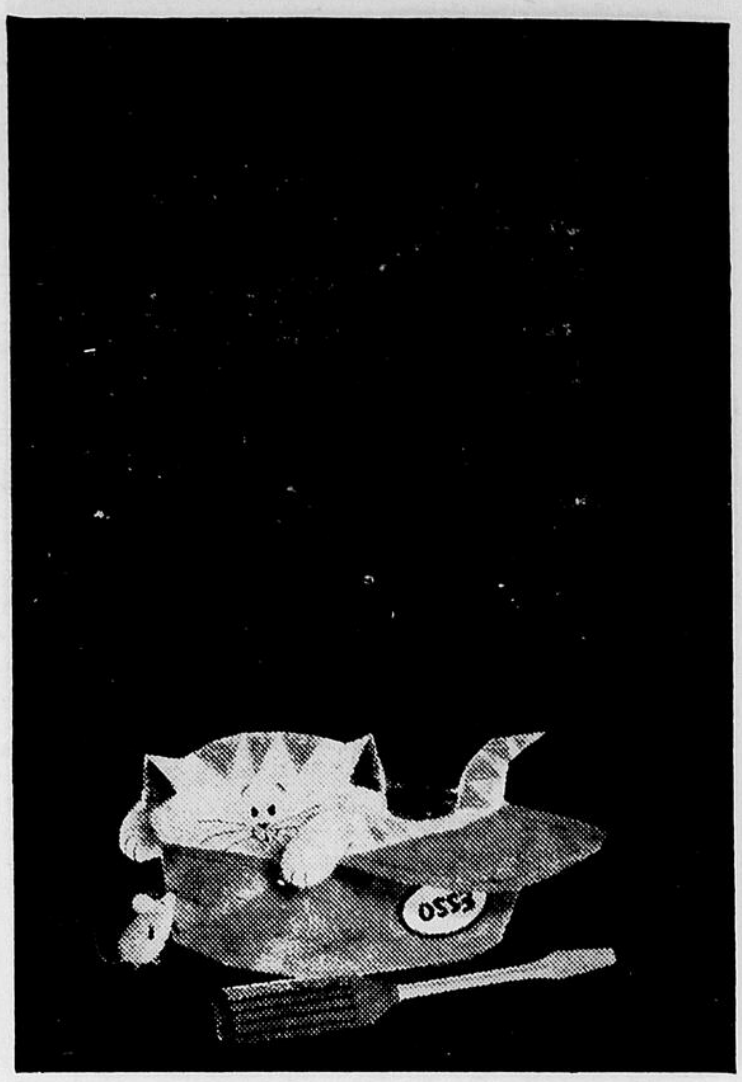
Les membres du local 100 des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique à Valleyfield ont été consternés d'apprendre la mort de leur confrère.

Ils veulent donc offrir leur plus sincères condoléances à tous les membres de la famille si cruellement éprouvée.



**AVEZ-VOUS BESOIN D'UNE VOITURE ?** Téléphonez à votre Service de Prêts de la Banque de Nouvelle-Ecosse la plus près de chez vous, afin d'obtenir un prêt pour une voiture neuve ou usagée. Les tarifs sont bas et vous obtenez une assurance-vie sans frais supplémentaires. De plus la Banque de Nouvelle-Ecosse vous donne un service rapide et amical. Profitez des avantages du Service de Prêts, pour une voiture ou pour toute autre bonne raison—dès aujourd'hui.

Scotia BANK
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE




**À personnel compétent... service impeccable — Service de Chauffage Esso**

***Plus le personnel est compétent, mieux vous êtes servi. Ainsi ce que vous dépensez pour le chauffage est sagement dépensé.*** **De fait, chez la plupart des abonnés au Service de Chauffage Esso, la fournaise à huile est *déjà* nettoyée, vérifiée et mise au point, prête à fonctionner au moindre signe de froid. Chez Esso, on n'attend pas la dernière minute pour se mettre au travail! Pour le spécialiste du Service de Chauffage Esso, le "service" dure toute l'année et ne se limite pas aux livraisons d'huile garanties et au service d'urgence en cas de panne de chauffage. Ces avantages vous sont offerts pour le prix de l'huile seule! De plus, Imperial Oil s'en porte responsable. C'est, à tous points de vue, le service impeccable dont vous avez besoin . . . Ce qui prouve qu'un abonnement au Service de Chauffage Esso, c'est de l'argent bien placé.**

**VOICI LES SPÉCIALISTES DU CHAUFFAGE ESSO**



**W. Carrière**
AGENT
2003 Rang Ste-Marie
Valleyfield 373-4184

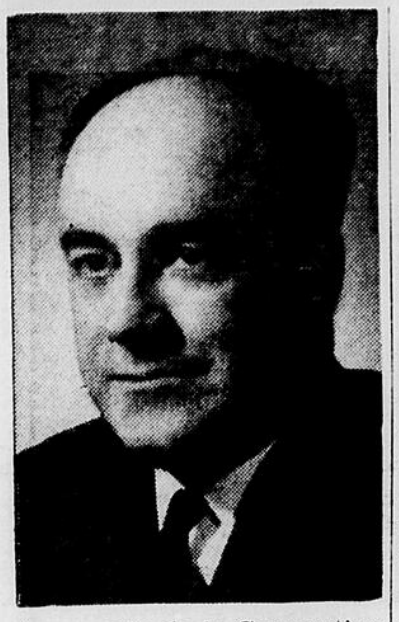


**Jean-Paul Vinet**
AGENT
14, 13e Avenue
Melocheville 268-4733



**Marc Vinet**
SERVICE et VENTE
269, Chemin St-Louis
Beauharnois 268-3507

ESSO
Qui s'y connait exige IMPERIAL



Au congrès de la Corporation des Courtiers en Immeubles de Province de Québec: M. Robert Sauvé, homme d'affaires bien connu de Valleyfield, participera à l'important congrès de la corporation qui sera tenu du 25 au 28 octobre prochain au Club Seigneurial Montebello.

Durant ce congrès, il y aura différentes séances d'études, et des conférenciers tels que M. Bert Willoughby, F.R.I., Hugh Shorthill, F.R.I. et Germain Gagnon, F.R.I., seront entendus.

Au cours de ces quatre jours, il y aura un programme spécial pour les épouses des membres, et parmi les réceptions offertes aux dames, il y aura un thé servi à la résidence du Gouverneur Général.

# "Invitation au... Carrefour des Jeunes"

Eh! Oui! Les copains, les copines... Il y a longtemps que nous attendions un endroit pour nous rencontrer, une place où nous pourrions nous amuser, enfin jouir d'une ambiance de jeunesse. Le Club Amical U.D.E.S. vous l'offre... Pourquoi U.D.E.S.? Simplement, car ce club est formé de jeunes qui comme vous n'ont rien à faire le vendredi soir et qui veulent s'organiser pour faire quelque chose..

Nous l'aurons notre coin... Là-bas, vous pourrez trouver de quoi vous divertir.. Pour les sportifs, le gymnase. Dans le gymnase, du badminton... Pour se rafraîchir. un restaurant avec liqueurs, chips, cigarettes... Pour tous les autres... la Salle Académique. Là. Pour le premier vendredi soir.. un mélange de danses.. du cha-cha au rock, du rock aux danses carrées et ainsi de suite des jeux, de la musique et du chant. Donc pour profiter de toutes ces choses, c'est en se rendant au "Carrefour des Jeunes", à l'école Edgar-Hébert, le vendredi soir à 7 heures 30 p.m. à partir de vendredi soir le 23 octobre 1964.

**Quelques petits règlements au gymnase:**

**COSTUME**: shorts, souliers de course. Aucun soulier de ville sera accepté, aucune cigarette dans cet endroit, non plus de bouteilles de liqueurs. Le service des douches vous est offert avant de descendre dans la Salle Académique..

Comme partout ailleurs il faut éviter le tiraillage. A nous de montrer que nous voulons nous amuser sainement.

A nous de prouver que nous ne sommes pas une jeunesse morte.. A nous de démontrer aux grincheux que nous savons nous amuser sans nous dévergonder. On dit souvent de la jeunesse '64 qu'elle est tête folle. Eh! bien, nous saurons démontrer le contraire à tous ceux qui voudront bien venir nous voir. Car il est entendu que les parents sont les bienvenus à toutes nos manifestations. Nous n'avons aucune honte de nos actes. Même s'il y avait possibilité de former un comité de parents qui pourraient nous aider à l'occasion, nous en serions fort heureux. Nous avons besoin de gens disponibles pour faire leur part. Des personnes à l'avant-garde., des gens sympathiques qui savent être là quand on a besoin d'eux. Enfin c'est une invitation à tous nos adultes, à venir nous aider en contribuant à l'U.D.E.S. pour la modique somme de $2.00.

Pour vos inscriptions, les jeunes adressez-vous à ces personnes:

Ecole Ste-Cécile: Francine Constant, Monique St-Onge.

Ecole Edgar-Hébert: Josée Leduc, André Dallaire.

Pensionnat: Suzanne Lecouffe.

Ecole Normale: Shirley Guérin.

Séminaire: Jean-Paul Dufresne.

Si vous ne fréquentez pas ces écoles et si vous désirez des cartes de membres vous n'avez qu'à communiquer avec moi au numéro: 373-7272, ou 373-7968.

Il y aura toujours possibilités de prendre une carte de membre à la porte, mais vaut mieux se la procurer à l'avance pour éviter les embouteillages et des retards inutiles...

Donc à bientôt et nous vous attendons avec tout votre pep, votre jeunesse, et surtout votre participation active, car des membres morts il y en a toujours trop dans les organisations. Portez avec l'idée de vous amuser pendant deux bonnes heures et je vous garantis une soirée sans précédent.

**Club Amical de l'U.D.E.S.**
**Par: Florence Miljour,**
**Sec.**



EN ROUTE VERS MARS?... Un des seuls astronautes que la Ligue de Hockey Récession de Valleyfield possède à date. Tout le monde a sans doute reconnu le populaire nouvelliste de CFLV, M. Jean-Denis Girouard de l'équipe des Cavaliers. Cette photo prise lors de l'ouverture officielle de la Ligue a été sans contredit le clou de la soirée et notre ami Peter Rozon n'a pas manqué sa chance. Jean-Denis est un des nouveaux joueurs qui débutent cette saison dans la Ligue Récession. Avec tout cet équipement sur le dos et la tête, il semble prêt à partir vers une des planètes de la galaxie. Bonne chance!
*(Photo Peter Rozon)*

# Les argents dépensés pour les familles à revenus insuffisants n'améliorent pas leur situation

Jeudi, le 15 octobre dernier, se tenait une journée d'étude organisée par le Comité de Coordination des Oeuvres de Bienfaisance de la région. Quelque 70 personnes des secteurs privés, publics et bénévoles de bien-être assistaient à cette journée. M. Gilles Beausoleil, docteur en Sciences Economiques de l'Université de Montréal fut le principal conférencier. Dr. Gilles Beausoleil, qui est aussi directeur des Relations Industrielles à l'Université de Montréal, a entretenu le groupe des faiblesses du système économique de notre pays. Il a déploré le manque de planification dans ce domaine de la part des gouvernants. En ce qui a trait aux familles et individus économiquement faibles, il a prédit que le problème continuerait d'affecter un plus grand nombre de citoyens aussi longtemps qu'un nouveau système de redistribution plus adéquat ne sera pas institué. Il a aussi déploré le fait que trop peu d'argent est dépensé pour la sécurité des familles et individus sans revenus suffisants, et que celui qui est dépensé n'améliore à peu près pas la situation pour la bonne raison qu'il n'y a pas de plan directeur sur le plan économique pour la réhabilitation des sans travail et pour une redistribution des montants alloués à la sécurité sociale.

Par exemple, de la part des gouvernants il n'y a aucune politique qui permette de réintégrer dans le monde du travail les mises à pieds à cause de l'automation ou à cause de l'âge du travailleur. D'autre part des millions de dollars sont utilisés comme mesure de sécurité sociale sans améliorer la situation des familles et individus économiquement faibles en comparaison des citoyens financièrement indépendants. Ainsi les pensions de vieillesse et allocations familiales payées aux familles et individus financièrement indépendants représentent des sommes fabuleuses qui n'améliorent en rien la situation de ceux qui en ont réellement besoin. M. Beausoleil a aussi noté que si l'instruction au niveau de l'école supérieure est de soi une chose souhaitable, elle est susceptible de causer plus de chômage parce que tous ces milliers d'étudiants sortant des écoles après une 9e, 10e, 11e, et 12e année ne pourront pas continuer d'être absorbés dans le monde du travail si un plan d'ensemble dans le système économique de notre pays n'est pas mis sur pieds.

Pour palier à toutes ces lacunes sur le plan sécurité sociale tout aussi bien que sur le plan économique, M. Beausoleil préconise des études "survey" en profondeur pour identifier les causes de ces lacunes et ensuite faire la planification qui s'impose. M. Beausoleil a cité l'exemple de la Suède où n'y a peu près pas de chômage (4% à 5%) et où les programmes de réhabilitation au travail sont à l'honneur.

A la suite de cette conférence, M. Louis Beaupré, t.s.p., directeur du Service social de Valleyfield ainsi que M. Claude Bernard, directeur du Bureau régional du Ministère du bien-être social et de la famille ont aussi adressé la parole. M. Beaupré à l'instar de M. Beausoleil a déploré le manque de réalisme dans les mesure de sécurité sociale présentement en vigueur dans notre province. A cause de ces lacunes les familles pauvres, les déshérités, les sans travail sont appelés à se multiplier parmi nous à moins d'un changement important.

A cause de cela les Services sociaux sont impuissants dans leur tâche auprès des mésadaptés sociaux.

M. Claude Bernard, d'autre part, a exposé brièvement les règlements visant à offrir un minimum de bien-être aux familles et individus n'ayant pas le strict minimum selon des barêmes établis par le Ministère. M. Bernard notait spécifiquement le problème auquel il a à faire face lorsqu'il s'agit d'appliquer les règlements dans les cas où un surplus serait nécessaire à cause des dépenses occasionnées par des circonstances exceptionnelles. Il explique que dans certains cas il peut obtenir une assistance spéciale, mais il s'agit là d'une procédure qui demande un arrêté en conseil du Conseil des Ministres. Il reste cependant de dire, M. Bernard, qu'il y a surement place pour amélioration ou modification des règlement d'assistance. D'un autre côté, il a ajouté que ordinairement l'utilisation des règlements et formules d'assistance présentes permettent de dépaner le plus grand nombre des familles et individus dans le besoin.

**Sessions d'étude**

Durant l'après-midi des commissions d'études ont été organisées pour discuter de la matière présentée durant la matinée. Les rapports des commissions furent présentés au groupe par la suite et les voeux suivants ont été émis:



L'HONORABLE JEAN-PAUL DESCHATELETS, ministre fédéral des Travaux Publics, a inauguré officiellement mercredi le nouveau bureau de poste de St-Timothée, lors d'une manifestation publique qui réunissait plusieurs notables de l'endroit. Sur cette photo, on reconnait dans l'ordre habituel le chanoine CUERRIER, curé de St-Timothée, M. FLORIAN PAIEMENT, maire du Village de St-Timothée, l'Hon. Deschatelets, ainsi que le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. GERALD LANIEL. *(Photo Studio Modèle)*

# Cercle de Loisirs St-Eugène... Danses

La danse du Cercle des Loisirs de St-Eugène bat son plein comme vous le savez à l'école des Arts et Métiers.

Un orchestre très bien connu fera les frais de la musique. Vous devez vous y rendre le samedi 24 octobre à partir de 8 heures. Venez vous amuser dans une ambiance jeune et distrayante.

Dites-le à vos amis et venez en foule vous amuser et danser toute une soirée.

N'oubliez pas samedi 24 octobre 8 heures.

MESSIEURS,

POURQUOI PAYER DES PRIX EXHORBITANTS POUR VOTRE

**HABIT** (Tout fait ou sur mesures) **PANTALONS — BAS —**

**CRAVATES — CHEMISES —** SPORT ET DE TOILETTE

VISITEZ LA NOUVELLE MERCERIE POUR HOMMES

*Chez ROLLAND* 200 ISABELLA (sud du N.Y. Central)

*Salon de l'homme Elegant*

Le plus beau choix de tissus dans les soies et laine, vénitien finie satin, Etc., à $20.00 — $30.00 et $40.00 moins cher qu'ailleurs. (Aucun frais d'administration — Aux clients les gros profits). Venez vous convaincre des bas prix pour de la marchandise de qualité et de bon goût.

*Chez ROLLAND* 200 ISABELLA Tel. 373-5824

Sous-sol de la maison privée — Rolland Rufiange, Prop. (Ex-gérant chez Bourdon.)

Une invitation aux amis, anciens et nouveaux. Magasinez dans une atmosphère reposante au Salon de l'Homme Elégant.

# Doctorat honoris causa de l'Université de Paris au docteur Armand Frappier

Le Conseil de l'Université de Paris, sur proposition de sa faculté de Médecine, conférera au professeur Armand Frappier le titre de Docteur honoris causa. Le diplôme et les insignes de cette distinction lui seront remis le 5 novembre prochain au cours d'une séance solennelle en Sorbonne qui sera suivie d'un dîner offert par le Recteur Jean Roche de l'Université de Paris. Il y aura représentation diplomatique et présence d'autres personnalités universitaires.



Département de Bactériologie de la Faculté de médecine qu'il a pu former un noyau de chercheurs et, avec eux, apporter une contribution appréciable dans divers domaines de la microbiologie et de la médecine préventive.

La fondation, l'organisation et la direction de l'Institut de Microbiologie et d'Hygiène de l'Université de Montréal et de l'Ecole d'Hygiène de Montréal sont les oeuvres principales du docteur Frappier. C'est dans le cadre de ces institutions et du

En 1963 fut célébré le 25ème anniversaire de la fondation de l'Institut de Microbiologie. Cette institution et l'Ecole d'Hygiène ont servi de lien entre la France, les pays de langue française et l'Amérique du Nord par les échanges de part et d'autre de profesesurs distingués et d'élèves choisis et par la contribution des chercheurs de l'Institut et de l'Ecole d'Hygiène aux revues scientifiques et médicales de langue française, canadiennes ou européennes.

Le docteur Frappier poursuit sa carrière de directeur de recherches. Ses travaux portent sur la tuberculose expérimentale et le vaccin BCG et sur le mécanisme d'infection et de la virulence bactérienne.

Le docteur Frappier est très bien connu dans notre région. Il est le frère du dentiste Irénée Frappier, de Franklin, autrefois de Valleyfield, et est le beau-frère de Son Honneur le maire Robert Cauchon. Il passe d'ailleurs les mois d'été à son chalet à Hungry Bay.

# Importantes élections mardi au sein de la section SJB Ste-Cécile

La Société Saint-Jean-Baptiste, section Ste-Cécile, annonce qu'elle tiendra une importante assemblée générale mardi, le 27 septembre prochain.

Tous les membres de cette section sont invités à se rendre au secrétariat, rue St-Jean-Baptiste, pour assister à cette assemblée au cours de laquelle on procédera à l'élection d'un nouveau conseil.

Le président actuel de la section, M. Gustave Leguerrier, précise dans cete invitation que le programme pour l'année 1964-65 sera des plus intéressants et que les nouveaux officiers verront à l'élaboration de ce programme dont le but principal est l'avancement et l'épanouissement du Canadien français.

**LEBLANC, Albert**

b.a., ll.l

**BRASSARD, Pierre**

b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD

Valleyfield Tél. 373-4404

50, Jacques-Cartier

# Les Cosaques du Don à Salaberry-de-Valleyfield très bientôt

Le célèbre groupe de chanteurs russes de réputation internationale, les Cosaques du Don seront à Salaberry de Valleyfield le dimanche soir 21 mars prochain.

C'est en effet ce qu'on a annoncé lors de la dernière réunion du club Lions de Valleyfield tenue mercredi dernier le 14 octobre. Ils seront à l'auditorium du Séminaire.

Les membres Lions ont fait savoir qu'il y aura une autre vente de gateaux de noel par les membres eux-mêmes. Il est à noter que ces gateaux sont vendus à travers tout le pays à l'occasion du temps des Fêtes.

Il ne faut pas oublier surtout que la Ligue de Hockey Pee-Wee débutera officiellement ses activités samedi prochain à l'aréna de Valleyfield à 2.00 heures P.M.

RESTAURANT "Aux Rapides"

SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"

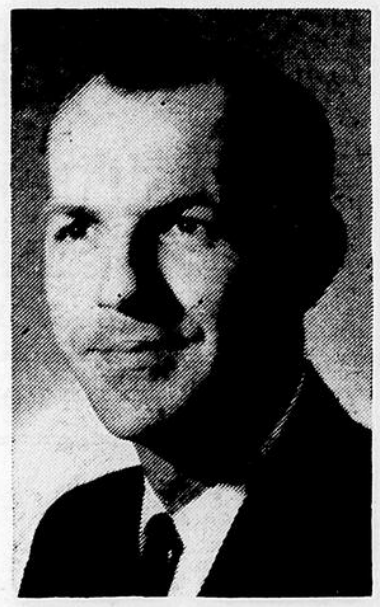
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

**Livraison gratuite**

**Tél. 373-6333**

**Salle de réceptions pour mariage**

**Rencontrez votre meilleur conseiller financier**



C'est le représentant compétent d'Investors... anxieux d'être votre meilleur conseiller financier. Il vous démontrera comment convertir vos modiques épargnes mensuelles en une réserve qui vous permettra de profiter des bonnes occasions, de parer aux cas urgents et de vous assurer une retraite exempte de soucis. Il vous indiquera plusieurs façons d'être plus prospère au moyen des programmes de placement Investors se conformant à vos ambitions et à vos ressources.

*Investors* SYNDICATE LIMITED

M. Claude Leduc
Représentant
184, St-Charles
Valleyfield, 373-0310

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

TEL. 373-4721

**VALLEYFIELD, QUE.**

**REMI HALLE, prop.**

**TEL. 373-4721**



"VALLEYFIELD STAR", c'est le nom de cette pouliche de quatre ans qui contribue à maintenir la renommée de Valleyfield dans le domaine des sports. Propriété de M. GUSTAVE BRAULT, imprimeur et sportsman bien connu dans la région, cette rapide coursière aux lignes argentées a eu raison de sept autres ambleurs dans la troisième course à Blue Bonnet samedi soir dernier. Une foule de plus de 10,000 personnes vit "Valleyfield Star" abaisser son propre record en parcourant le mille en 2.07 minutes. C'est une autre addition pour le comté de Beauharnois à son importante liste de champions: "Peter Patch" à Arthur Vinet; "Irène Scott" à Adrien Cholette; "Gratton Henley" à Eugène Leboeuf; "Hollyrood Francis" à Albert Brault; "Charmante Volo" au Dr Mastaï Brault; "Scott Express" à Raymond Brault; et "Victor Pick" au Dr Marc Trépanier. C'est Roland Lascelle, des écuries Ayers de Lachute, qui est le conducteur et l'entraîneur de "Valleyfield Star".

# Vol de banque à Hemmingford

Trois bandits armés et masqués ont perpétré un hold-up d'environ $6,000. vers 2.30 hres p.m. lundi après-midi dernier à la succursale de la Banque Impériale de Commerce à Hemmingford.

Les bandits se sont emparés du contenu du tiroir-caisse, sous les yeux de 5 employés et d'une douzaine de clients qui se trouvaient alors sur les lieux, et qui étaient réduits à l'impuissance sous la menace des armes à feu.

Le trio a pris la fuite dans une grosse voiture noire, portant des plaques d'immatriculation de l'Etat du Massachussetts. Celle-ci a toutefois été retrouvée peu de temps après, sur une route secondaire de la région.

La sureté provinciale du détachement de Lacolle fait présentement enquête.

# Au concours oratoire du Club Toastmaster

Mercredi dernier le 7 octobre à l'Ecole des Métiers de Salaberry de Valleyfield, rue St-Charles, se tenait le concours oratoire local du club Toastmaster Baie St-François.

Ce concours se tient à tous les ans et les gagnants de cette année sont les suivants: Clément Le Veque, docteur en chiropratie, en psychologie et naturopeuthe a remporté le premier prix pour cette circonstance. M. Le Veque espère bien gagner le concours régional pour se classer au provincial et remporter aussi celui-là.

Le deuxième en lice a été M. Georges Carle, professeur en soudure à l'Ecole des Métiers de Valleyfield et qui obtenait dernièrement son Baccalauréat ès Arts de l'Université de Montréal; le troisième heureux gagnant a été le populaire annonceur de CFLV, Roger Bélair, qui est aussi propriétaire du magasin de disques Roger Bélair Inc., rue St-Thomas.

Les deux derniers gagnants pourront se trouver une place sur le Comité de l'Expo '67, comité pour les conférences qui seront données ici et là par des gens qualifiés en art oratoire. Souhaitons bonne chance à ces trois dignes représentants de notre club local lors des différentes compétitions dans les clubs Toastmaster à travers la province et le Canada tout entier.


**Richard Lafontaine**
AVOCAT
39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield



# HUNTINGDON THEATRE

**Jeu., Ven., Sam.: 7.30 P.M.—Dim.: 1.30 P.M.**




- aussi -

**"FLIGHT FROM ASHLYA"**
Yul Brynner — Richard Widmark
Technicolor

EN PLUS, DIMANCHE:

**"LES VIERGES DE ROME" (En couleurs)**

**MATINEE SPECIALE**
**Samedi, 1.30 p.m.**

| | | |
|---|---|---|
| VEN. | DENIS | 7.30 |
| SAM. | ORMSTOWN | 7.30 |
| DIM. | | 1.30 |

GLEN FORD

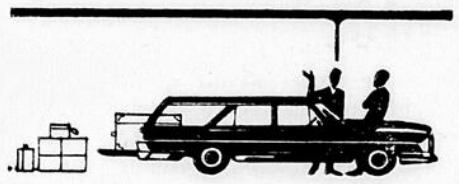
**"THE SHEEPMAN"**
EN COULEURS

- aussi -

WALT DISNEY'S
**"INCREDIBLE JOURNEY"**
EN COULEURS



# "Les frais moins élevés du prêt plan-à-Terme m'ont laissé plus d'argent pour l'achat de ma voiture"



*Avant même d'aller voir les marchands d'autos*, passez à la Banque Royale pour financer votre achat d'avance avec un prêt plan-à-Terme. Vous disposerez ainsi de pouvoir d'achat *immédiat*, vous serez en mesure de *négocier* et, avec l'économie réalisée sur les frais de financement, vous pourrez obtenir l'équipement facultatif que vous désirez.

Pas de frais supplémentaires ou dissimulés. Le tout est réglé en moins de 24 heures la plupart du temps. Quand vous avez besoin d'argent pour tout achat important, voyez *d'avance* la Banque Royale au sujet d'un prêt plan-à-Terme avec assurance-vie.

**Ces exemples montrent le coût modique des prêts plan-à-Terme**

| *Montant du prêt* | *Remboursement en* | *Mensualités* |
|---|---|---|
| $ 500 | 12 mois | $ 43.93 |
| $2,000 | 30 mois | $ 75.44 |
| $3,600 | 36 mois | $115.73 |

*Financez vos achats d'avance à la*
BANQUE ROYALE

Succursale de Valleyfield ..... L. G. Bastien, *gérant*
Succursale de Beauharnois ..... L. E. J. DuBois, *gérant*
Succursale de Châteauguay, Centre d'Achats Régional..... E. G. Desrosiers, *gérant*

# "Les Sensationnels Esquires" en vedette à la salle Tougas et Nicholson vendredi le 23 octobre 1964 à 8.00 heures du soir

C'est tout nouveau à Salaberry de Valleyfield: "Les Sensationnels Esquires" seront en vedette à la salle Tougas et Nicholson le 23 octobre, soit demain, à 8.00 heures p.m.

C'est vraiment une chance pour les jeunes de Salaberry de Valleyfield de voir à l'oeuvre un des meilleurs orchestres à date dans le domaine musical. Et, en plus, tout le monde sait que lorque la compagnie de disques Capitol fait endisquer des jeunes, il faut qu'ils aient du bagage musical. Et nous pouvons vous assurer qu'ils l'ont. C'est un tout nouveau groupe avec un tout nouveau son et partout où ils passent, ils sont applaudis pour la magnifique performance qu'ils donnent sur une scène.



Un autre point en leur faveur: ils participeront au spectacle "Dave Clark Five" au Forum de Montréal le 29 octobre prochain. Ce sera donc un prélude à ce prodigieux spectacle qui attirera une foule de près de 20,000 personnes sur les sièges de l'enceinte des Canadiens de Montréal.

Des centaines d'orchestres sont venus à Valleyfield; nous en avons vu de toutes les sortes; nous avons eu les "Quatre Français" il n'y a pas très longtemps. Ils ont été très appréciés. Les Esquires le seront encore plus car ils ont un son à eux-mêmes, un son qu'ils se sont trouvés et qui fait salle comble partout où ils passent. Les jeunes de Salaberry sauront surement bien les recevoir. L'hospitalité de notre ville est proverbiale et c'est à nous les jeunes de montrer que c'est la vérité.

Il y aura des concours de danse et des centaines de disques des "Sensationnels Esquires" seront donnés comme prix de présence. Il y aura même des billets pour le "Dave Clark Five Show" qui se tiendra au Forum de Montréal à la fin d'octobre.

C'est une chance à ne pas manquer et les jeunes, nous savons que vous serez des nôtres lors de la venue des Esquires à Valleyfield, soit demain soir à la Salle Tougas et Nicholson. Vous êtes les bienvenus. Ce sont Alain et Serge qui vous y invitent.

# L'Heure des Champions continue toujours ses activités au bowling Bellerive

En la salle de quille Bellerive, le 11 octobre dernier, l'équipe composée de Mme Micheline Joannette et M. Raymond Roy, a triomphé contre l'équipe formée de Mme Henriette Martin et M. Jean Paul Prudhomme.

Dans la première partie, mesdames Micheline Joannette et Henriette Martin roulèrent un simple de 138 et 91; tandis que dans la deuxième Raymond Roy un 147 et J. P. Prudhomme un simple de 155.

Dans le duo quille Mme M. Joannette et R. Roy remportèrent la victoire avec une partie de 246 contre 151.

Nos champions demeurent une autre semaine afin de rencontrer dimanche prochain l'équipe formée de Mme Margot Montpetit (no 1) et de M. Eusèbe Soucy (no 12).

**Dimanche el 18 octobre**

Nos champions se sont encore une fois distingués en remportant pour la deuxième semaine la victoire sur l'équipe formée de Mme Margot Montpetit et M. Eusèbe Soucy. Mme Margot Montpetit roula un simple de 199 contre 137 pour Mme Micheline Joannette. Eusèbe Soucy un simple de 112, Raymond Roy 145.

Dans le duo quille Mme M. Montpetit et Eusèbe Soucy roulèrent un 158 tandis que nos champions un 195. — Donc nos champions, Mme Micheline Joannette et Raymond Roy, gagnèrent avec une mince avance de 8 quilles.

La semaine prochaine, nos champions auront comme adversaires l'équipe formée de Mme Estelle Plante (no 6) et de M. Maurice Frégeau (no 18).


HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 VALLEYFIELD

Cossette & Cossette
AVOCATS
Tél. 373-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

Obligations d'epargne du Canada
SERIE 1964
4½% pour les 2 premières années
5% pour les 4 années suivantes
5½% pour les trois dernières années
—pour rapporter 5%
—Echéant le 1er novembre 1974
—encaissables en tout temps
→à leur pleine valeur
→plus l'intérêt couru
→à toute banque au Canada
Venez compléter votre application à nos bureaux ou appelez-nous et nous irons faire la transaction chez vous.
J. G. Bélanger & Cie
50 Jacques-Cartier Tél. 373-1545—373-3561
Valleyfield


## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le temps réglementaire dans les limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, sera l'heure normale de l'Est, à partir de DIMANCHE, 25 octobre 1964, à minuit et une minute. La Cité reviendra donc à l'heure normale dans la nuit du SAMEDI, 24 octobre à DIMANCHE, 25 octobre 1964.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 19 octobre 1964.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.

## AVIS

**REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC**

Avis est par les pésentes donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des Alcools du Québec:

| *Nom* | *Adresse* | *Catégorie* |
|---|---|---|
| SAUVE, Jacques Les Brasseries Canadiennes du Québec Ltée | Boul. du Hâvre Valleyfield | Entrepôt |

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ce permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus par poste recommandée à:

**REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC**
**Bureau du Greffier**
**Case Postale 1058 Place d'Armes**
**Montréal, P.Q.**

## Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

## A LOUER

**UN très grand garage cimenté, pour automoblie. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tél: 371-1206.** (XNO)

RUE ELSIE, 2e étage, numéro 64-A, 5 pièces, 220 volts, galeries avant et arrière, non chauffé, $50.00 par mois. Occupation immédiate. S'adresser à 36, rue Ste-Cécile tél. 373-9344, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 pièces, situé à 27, St-Laurent, entrée 220, chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS de 3 appartements avec eau chaude et entrée 220. S'adresser à 74-A Fabre. Tél. 371-0214, Valleyfield.** (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573. Prix du loyer $65.00. (XNO)

2 LOGIS de deux chambres, salon, cuisine et chambre de bain. 220. Loyer: $42. par mois. Signalez 373-2956, Valleyfield. (XNO)

## A LOUER

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer $65.00. (XNO)

**Logement chauffé, 7 grandes pièces, véranda de 1,000 pieds carrés. Situé au centre de la ville. Signalez: 373-3351, Valleyfield.** (XNO)

LOGIS de 5 appartements situé à 32, rue Boyer. Signalez: 373-5085, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: $40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.** (XNO)


ANNONCEZ DANS "LA GAZETTE"

UN NOUVEAU MAGASIN DE MEUBLES NEUFS ET USAGES

**CLOVIS REID**

DES PRIX FORMIDABLES SUR TOUTES LES MARCHANDISES

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE — 10 milles de Valleyfield—373-1114

**OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES**

## A LOUER

MAGASIN à louer à 25, rue Laurent, magasins à louer avec superficie approximative de 1620 pieds carrés avec sous-sol de même grandeur. Prix $175.00 par mois. Signalez: 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6 appartements entrée 220 V, situé à 55 Nicholson, libre pour Octobre. S'adresser: 53, rue Nicholson, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 6 pièces et demie, située à 49, rue Tully. Signalez: 373-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 appartements dans un bas. Libre le 1er octobre. Signalez: 373-5755 avant 6 heures ou 373-2981 après 6 heures, Valleyfield. (XNO)

UNE PETIT logement pour personnes âgées, entrée 220, situé à 6-A, rue Wilfrid. S'adresser à 6, rue Wilfrid, tél. 373-4495, Valleyfield. (8-15-22-C)

LOGIS de 4 appartements au 2e étage avec chambre bain, eau chaude, courant 220V, deux entrées avec garage. S'adresser: 16, rue Alfred. Signalez: 373-7255 ou 373-0138, Valleyfield. (8-15-22-C)

LOGIS de 3 appartements entrée 220V, chambre de bain, eau chaude. Libre pour le mois d'octobre. Situé sur la rue Daniel. S'adresser: 251, rue St-Laurent, Valleyfield. (8-15-22-P)

APPARTEMENT pour dame ou demoiselle; situé à Bellerive. S'adresser à 373-8276, Valleyfield. (15-22-29-C)

MAISON de 5 appartements avec endroit pour commerce, située à Côteau-Landing, Comté de Soulanges. Signalez: 234-2312, Côteau-Landing. (15-22-29-C)

UN LOGIS de 7 appartements, plus chambre de bain, situé à 67-A, Ave Grande Ile, entrée 220, réservoir à eau chaude, entrée pour laveuse et sécheuse automatiques. S'adresser à 67, Grande Ile, tél. 373-5720, Valleyfield. (XNO)

LOGIS neuf de 4 apts modernes, entrée 220, prélarts fournis eau chaude. Peinturé à neuf. S'adresser à 165 Fabre, 373-7544, Valleyfield. (XNO)

## A LOUER

LOGIS dans un bas, 3 apts chauffé. Libre le 1er novembre S'adresser à 9, du Monastère Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW de 5 appartements situé à 17, rue Cléophas, dans un nouveau développement. Signalez: 373-6312, St-Timothée. (22-29-5-C)

BUNGALOW de 4 pièces et demie frigidaire et poêle, situé à St-Timothée au rang du bord de l'eau. Signalez: 373-9362, St-Timothée. (22-29-C)

**LOGIS de 4 appartements et demi, eau chaude, $38.00 par mois. S'adresser: 23, rue Wittaker. Signalez: 373-5902, Valleyfield.** (XNO)

**Logis de 5 appartements situé à 46A rue Champlain; entrée 220, eau chaude, libre le 1er novembre. S'adresser à 46 rue Champlain; Signaler: 373-4976, Valleyfield.** (15-22-C)

BUNGALOW de 5 appartements, avec système de chauffage. Signalez: 373-9083, Nitro. (22-29-5-12-C)

LOGIS de 4 appartements et demi dans un haut, entrée 220 V, eau chaude, libre maintenant. Signalez: 373-8695, Valleyfield. (22-29-C)

## Désire acheter une maison

Désire acheter une maison de sept pièces dont 4 chambres ou possibilité d'ajouter les mêmes commodités. Située près du couvent et du collège. S'adresser à M. Gaston Ostiguy, 21, rue Jacques Cartier, tél. 4600, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Clavigraphes

MODELES DE TABLE ET PORTATIF

ROYAL



Marcel Langevin INC.

377 Ave Grande-Ile 373-4994

## Bureau à louer

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

## Restaurant à louer

RESTAURANT anciennement Ubald St-Onge. Un haut, le bas servant de restaurant. Bon endroit pour taxi. S'adresser à 373-8280, Valleyfield. (XNO)

## Magasin à Louer

Situé à 59 Avenue Grande-Ile. Pourrait être occupé immédiatement. Signalez:

**373-1360**

VALLEYFIELD

(xno)

## CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

CHALETS d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

## Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

## MAISON A VENDRE

PAROISSE St-Eugène, maison de 5 logements. Bon revenu avec lot vacant, situé à 145 St-Eugène, coin Thibault. Système de chauffage. Chambres de bain. Eau chaude. S'adresser à René Laberge. 372 Dufferin, 371-1286 ou à Léo Tessier, 692 Boul. du Hâvre, 373-1050, Valleyfield. (15-22-29-5-P)

UNE MAISON de 4 logements avec garage double. Bons revenus. Située sur la rue St-Jean Baptiste. S'adresser à 228, rue St-Lambert, tél. 373-3993, Valleyfield. (XNO)

## MAISONS à VENDRE

**MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield.** (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: $5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

TROIS MAISONS à vendre, situées à Valleyfield $4,500.00; $1,500.00 comptant. $9,000.00, $3,000.00 comptant. $12,000.00, $4,500.00 comptant. Balance à payer au mois, aussi entrepôts et terrains et maisons de $12,-500.00. Auto à vendre au prix de liste, sort $400.00. Signalez: 373-2956. Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON de trois logis, très bien située à Valleyfield. S'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON d'un étage et demi, 5 appartements. $9,000.00. S'adresser Tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

A COTEAU du lac, maison hiver-été, située sur le bord de l'eau avec un grand terrain, 7 pièces, 2 chambres de bain, cave et solage en ciment. Signalez: Montréal, CR 1-8225 Pour visiter: Mme Paul Sauvé, tél: 53, Côteau du lac. (8-15-22-29-C)

MAISON de pierres et briques, 4 grands appartements, système central, sous-sol fini. Prix: $11,000.00. S'adresser à 27 St-Laurent, St-Timothée. (8-15-22-29-C)

UNE grande maison meublée de 12 appartements, centre de la ville, entrée 220, système de chauffage central. Facilement transformable en deux logis. S'adresser tél. 373-8461, Valleyfield. (XNO)

## A VENDRE

UNE TELEVISION de 17 pouces, en bonne condition. Aussi une couchette pour enfant jusqu'à 6 ans. Bicycle de fille en bonne condition. S'adresser tél. 373-0344 ou 373-7544, Valleyfield. (XNO)

**Poêle et fournaise à gaz, poêles à patates frites à électricité, cabines, permis de taxi. S'adresser: Ubald St-Onge, 110A, rue Académie. Signalez: 373-0226, Valleyfield.** (XNO)

**EN SPECIAL Refrigérateur congélateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique G.E., télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, Stéréo Roger Majestic, fini noyer, set de salon, 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield.** (XNO)

FOURNAISE à l'huile, avec tuyaux; s'adresser à 230 du Marché (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield (XNO)

PALETOTS pour hommes ainsi que manteaux pour dames. En parfaite condition. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182. (XNO)

1 SET DE CUISINE, 4 chaises, 1 buffet, chaise berçante, frigidaire et congélateur, 1 fournaise à l'huile de marque Findlay, 1 set de salon avec tables et lampes, matelas neuf. S'adresser: 290, rue St-Jean-Baptiste. Signalez: 373-3837, Valleyfield. (22-29c)

## A VENDRE

**Chauferette, pharmacie, petites tables, lampes, pousse-pousse, vaisselle, tapis, couvre-pieds linge d'enfants, gilets, robes, chapeaux neufs. Cause de deuil. S'adresser: à 116 rue St-Joseph, 373-1594.**

UN entrepôt de 3600 pieds carrés de plancher, à l'épreuve du feu. S'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

**Poêle combiné au gaz et à l'huile, blanc. Signalez: 373-8684, Valleyfield.** (15-22-29-C)

BOULE de feu. Tél. 371-1117. Valleyfield. (15-22-P)

REFROIDISSEUR à lait de 12 bidons en très bonne condition, 1 an d'usage. S'adresser à Yvon Laberge, Rang St-Georges, 268-4284, Beauharnois. (15-22-C)

BON d'achat pour voitures neuves chez Pagé et Fils, Verdun. A sacrifier cause de maladie. Signalez: 268-4105, Beauharnois. (15-22-29-C)

PIANO comme neuf, petite chaise en bois naturel. Signalez: 373-8252, Valleyfield. (22-29-5-C)

## CHAMBRE A LOUER

CHAMBRES meublées avec commodités. Endroit tranquille et propre. Centre de la filles uniquement. Centre de la ville de $5.00 à $10.00 par semaine. Signalez: 373-2231, Valleyfield. (XNO)

**Chambres bien éclairées, propres; usage du téléphone, de $8.00 à $10.00 par semaine,** références exigées. Garage chauffé. S'adresser: Mme Charles Cadieux, 40 ou 42, rue Ste-Cécile. Signalez: 373-1634 ou 373-2362, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRES A LOUER ou chambre et pension. Bon chez soi. Centre de la ville. S'adresser à 7 Champlain, 373-1938 ou 373-1450, Valleyfield. (XNO)

**Grande chambre moderne; lavabo, tapis, téléphone, entrée privée pour une ou deux personnes. S'adresser: 37, rue Gault,; Signalez: 373-8497, Valleyfield.** (15-22-C)

TRES BELLE CHAMBRE à louer, dans le centre de la ville. S'adresser par tél. à 373-8461, Valleyfield. (XNO)

## Chambre et Pension

CHAMBRE et pension dans le centre de la ville. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

## A Partager

**Joli bungalow à partager avec dame de carrière. Signalez: 373-9362, Valleyfield.** (22-29-c)

## APPARTEMENTS A LOUER

**APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:**

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xno)

## Propriété a vendre a Chateauguay

Magnifique bungalow de 3 chambres à coucher: sous-sol entièrement fini. beaucoup d'espace pour l'entreposage et plusieurs placards. Plusieurs commodités supplémentaires; chassis en aluminium, tapis mur à mur dans la salle à manger et le salon, terrassement professionnel. Entrée et abri d'auto pavés. Prix demandé: $14,300. Financement arrangé.

Tél. Mme MARY McCAIG
(Normand Orr Realties)
Résidence: 631-5903 Bureau: 631-5116

**Pourquoi peinturer?**

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

**J.-O. CLERMONT Ltée**

39, Napoléon
Valleyfield
Pour un estimé gratuit, appelez
**373-2860**

ARGENT
EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER
Signalez
**371-0050**
Valleyfield

**MEUBLES**

**neufs et usagés**

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

**373-6766 - 373-7487**

Valleyfield, Qué.

## TERRAINS A VENDRE

QUANTITE de lots à vendre. d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Termes faciles. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883. (XNO)

**UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.**

**TERRAIN. rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)**

**2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.**

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

**Grand TERRAIN de 110' X 120' situé sur le coin du Boul.-du-Hâvre et Stevenson. Pour information s'adresser à 373-58-80. Valleyfield. (XNO)**

**Un terrain de 94 X 150 et un autre de 90 X 110. Signalez: 373-7276, Valleyfield. (24-1-8-15-22-29-5-12-c)**

TERRAIN situé à St-Timothée sur le bord de l'eau, 400 pieds de façade en un tout de 15,000 pieds de terrain. S'adresser: L. Bergevin, Howick. Signalez: 825-2447 après 6 heures. (22-29-5-12-P)

## TERRES A VENDRE

**UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)**

## TERRES A VENDRE

TERRE ou terrains à vendre situés dans la Grandre-Ile. Signalez: 373-4528, Valleyfield. (22-29-5-12-19, 26, P)

## AUTOS A VENDRE

**Monarch '60 très propre, toute équipée. Milage: 29,000 milles; vraie aubaine. S'adresser à 373-1660, Valleyfield.**

PONTIAC 1957 en très bon état. Millage réel 17300 milles. Signalez: 373-7015, Valleyfield. (XNO)

UN CHEVROLET Station waggon 1956. S'adresser par tél. 373-7272, Valleyfield. (XNO)

"STUDEBAKER" 55, sedan 4 portes, 6 cylindres transmission régulière prêt pour l'hiver, sacrifierait pour $150.00. Signalez: 373-3749, Valleyfield. (22-C)

## PERDU

**Chien Chiouaoua, haut sur pattes. Récompense promise. Signalez 373-1486, Valleyfield. (22-c)**

## Réparations machines à calculer et à écrire

**ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 38, Ste-Cécile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)**

AVIS PUBLIC
BEAUHARNOIS
Fieri Facias de Terris
District de Montréal
Cour Supérieure, (CITY LOAN
No 8021. (& FINANCE
( CORPORA-
( TION, de-
( manderesse,
(vs RALPH JOHNSON, défendeur, a obtenu devant notre Cour Supérieure, dans notre dit district de Beauharnois, jugement déclarant l'immeuble suivant, savoir:

Une partie de terrain à être détachée de la partie sud de ce lot de terre connu et désigné au plan et livre de renvoi officiels du cadastre du canton de Franklin, sous le numéro douze B (ptie-12-B) dans le gremier rang de Russelltown, mesurant quatre-vingt-dix pieds de profondeur par cinquante-cinq pieds de largeur, et tel que borné au sud par le chemin public, au nord par la balance dudit lot, à l'est par une clôture et à l'ouest par la propriété de Orick Johnson, avec toutes les bâtisses dessus contruites.

Tel que ladite propriété existe présentement avec tous ses droits, membres et appartenances sans aucune exception ni réserve.

Pour être vendu à la porte de l'église St-Antoine Abbé, comté de Châteauguay et district de Beauharnois, le MARDI DIXIEME jour de NOVEMBRE 1964, à DIX heures et TRENTE de l'avant-midi

Le Shérif,
ERNEST LEBLANC.
8064-41-2-o

## ON DEMANDE UN LOCAL

Nous avons besoin d'un local, situé dans le centre de Valleyfield, pour servir de magasin de confection pour dames. S'adresser à:
STYLE INCORPORE
3636 Est, Ontario LA. 6-8901 Montréal

## Hommes demandés

PROMOTION. Bons revenus. Position permanente. Voilà ce que nous offrons à l'homme ambitieux, qui a soif d'argent et qui est prêt à travailler. Si vous n'avez pas d'avancement dans votre emploi présent; si vous ne gagnez pas assez, écrivez à Réjean Bourdeau, 119 St-Laurent, Beauharnois, P.Q. (22-29-P)

**Possibilités d'avancement**

Pour jeune homme aimant faire affaire avec le public.
Aimez-vous faire affaires avec le public? Voulez-vous réussir rapidement? Le programme intensif de formation du personnel de direction de H.F.C. vous permettra d'avancer rapidement.

Pas de vente. Le travail comprend principalement des entrevues.
Doit avoir 21-28 ans, diplôme d'école supérieure ou secondaire, voiture non essentielle, mais préférable, salaire régulier avec augmentation. Possibilités d'avancement, sécurité, avantages sociaux.

**Household Finance Corporation**

**373-3700**

211, rue Victoria

Salaberry-de-Valleyfield
Qué.

(22-29)

## ON DEMANDE

LE SEMINAIRE de Valleyfield est intéressé à l'achat de pianos. Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec les réceptionnistes du Séminaire de Valleyfield. Signalez: 373-9441, Valleyfield. (15-22-C)

## HOMMES ou FEMMES DEMANDES

CORRESPONDANT A temps partiel:— Quotidien commercial national recherche correspondant à service partiel pour la région de Valleyfield, Beauharnois, Huntingdon et Dorion. Il faut être bilingue, et posséder une automobile. Ecrire au: Daily Commercial News, 1440 Ouest, rue Ste-Catherine, Montràal. (15-22c)

## ATTENTION REPARATIONS

**Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jour de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grandelle, Valleyfield. (XNO)**

**Nous payons cher**

NOUS PAYONS le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Venez nous visiter. S'adresser: 373-7335, Valleyfield. (XNO)

## Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

**Couturière**

COUTURIERE à domicile. Confectionne pantalons pour dames, jupes, bords de robes. S'adresser à 373-5948, Valleyfield. (XNO)

**Salon de coiffure**

SITUE à 49, rue Virginie Permanentes, mises en plis, teintures coupes de cheveux nouvelles, lavages de têtes. Signalez: 373-2015, Valleyfield. (XNO)

**POUR VOS**

**TUILES — PRELARTS — TAPIS**

## MARCEL TREMBLAY

**28, Nicholson Tél. 373-3722**

**Valleyfield**

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

*LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985*
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

## L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

## ON DEMANDE

JEUNE HOMME avec apparence et manières soignées, pour apprendre service de table temps partiel. Signalez: 373-2275, Manoir de l'Ile, Valleyfield.

JEUNE HOMME BILINGUE pour travail dans magasin. Doit être progressif et posséder au moins une 12ème année, ayant de préférence des connaissances en agriculture. Salaire et plan de bénéfice. Le salaire se situe entre $65.00 et $90.00 par semaine. Faire application par écrit en donnant les qualifications au Gérant, Vankleek Hill Cooperative, Vankleek Hill, Ont. (22-29)

## COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (xno)

**ATTENTION**
**Rentrée des classes**

## Costumes pour les écolières

A l'occasion de la rentrée des classes, nous avons en magasin, des tuniques pour toutes les écoles ainsi que les blouses bleues.

**LINGERIE JEANNE**
46, Ellice Valleyfield 373-5281 (xno)

## ON DEMANDE

JEUNE FEMME pour travail dans restaurant, le samedi et dimanche, bilingue, avec ou sans expérience. Pour travail dans un Snack-Bar. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

**Une personne seule désire prendre en pension fille ou dame. S'adresser à Mme Sylvio Bernatchez, 373-9279, St-Timothée. (XNO)**

BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT
COMMISSION D'ASSURANCE CHÔMAGE

Division Feminine:

Bonne servante pour maison privée.

Opératrice de machine à courde pour la région de St-Chrysostome.

Division Masculine:

Installeur de bruleurs à l'huile.

Opérateur press off-set.

Ferblantier.

Si vous etes competents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 373-6220 ou 23 King, Huntingdon, 264-3031.

## Travail aux Etats-Unis

- **ON DEMANDE**

des ouvriers ayant de l'expérience dans l'industrie du coton et des textiles, pour travail aux Etats-Unis, dans un centre franco-américain.

ON DEMANDE des hommes et femmes avec expérience dans la Weave Room, Spinning Room, Card Room et Spool Room.

- **ON VOUS OFFRE**

Un revenu supérieur, un emploi stable, régulier et constant, assurance médicale, plan de sécurité sociale, logement à prix raisonnable, écoles et milieu français, aide professionnelle et légale quant aux formalités d'émigration.

- **ECRIRE**

lettre courte détaillant expérience, à boîte postale 727, Sherbrooke, Qué.

- **ON DEMANDE**

aussi des candidats bilingues ayant expérience comme surveillant ou contremaitre de département.

# SOYEZ PRETS POUR LA SAISON DU HOCKEY EPARGNEZ AVEC MASTERCRAFT SENIOR




## STYLE PRO . . . POUR ASSURER DE L'ACTION

Ils sont de plus en plus en demande par les meilleurs compteurs de ligues; ils sont fabriqués pour donner de la vitesse des courbes rapides et des arrêts brusques. **10.99**

• Bottines de cuir deux tons avec bout protecteur • Protège-tendons incorporés et protège-chevilles doublés • Semelles imperméables, languette doublée feutre, doublure cuir • Patins tubulaires Maple-Leaf avec protège-talons approuvés par la Ligue Nationale. Grandeurs 3 à 12.

## DU PLAISIR SUR LA GLACE . . .

Un ensemble de patins que vous ne pourrez acheter ailleurs à ce prix d'aubaine. Une vraie aubaine à ce prix de $6.99.

Bottines robustes, cuir noir maroquiné, semelles de caoutchouc imperméables, patins tubulaires d'excellente qualité, protège-tendons, languette doublée. Garçons 11 à 2. **$6.99**

Pointures pour hommes, grandeurs 3 à 12 ..... **$ 8.77**

Bottine cuir noir de la meilleure qualité; doublure cuir piqué. Protège-tendons incorporé; languette coussinée, semelle cuir. Rivée au patin "Clipper" à embout-protecteur approuvé LNH. Hommes 5 à 13 ---------- **$14.98**

## Ensemble style Pro "Samson"

Notre meilleure qualité. Bout doublement renforcé, doublure peau de vache anglaise; rembourrage éponge. Languette doublée de caoutchouc-mousse avec feutre; bonnes semelles de cuir. Patins tubulaires "Special" Dunne avec embout-protecteur. Hommes 6 à 12 ---------- **$27.95**

## Ensemble spécial de hockey "Daoust Lalonde"




## POUR LES JEUNES

### A-Culottes de hockey

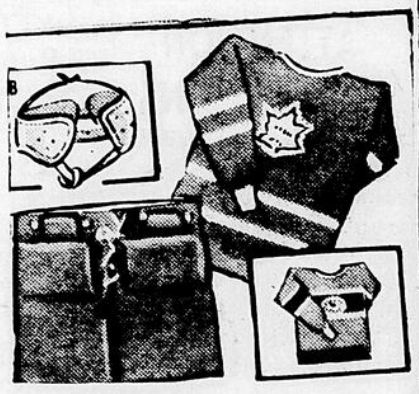
Solide coutil coton, rouge ou bleu, bourrures aux hanches et cuisses, lacées, protecteurs en plastiques, avec bandes blanches. **$2.99**

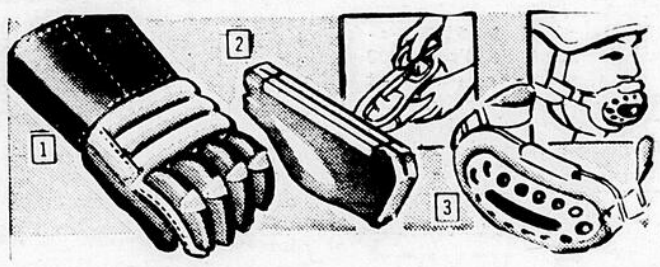
### B-Casque de hockey

En polyéthylène incassable. Jugulaire et courroies réglables. Donne une bonne protection. ---------- **$1.99**

### C-Chandails de hockey

Style pro avec l'écusson Maple Leafs ou Canadiens. Grandeurs 26-30-34-38 **$2.89**

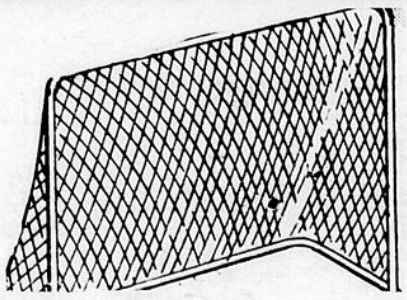





## Filet D'ENTRAINEMENT

Améliorez vos lancers ou la garde du but sur la patinoire de votre cour, jardin, etc. Cadre acier tubulaire, filet en nylon. Haut 3'6", largeur 4'4", profondeur 16". Une véritable aubaine à



**Avec toute commande de $5.00 ou plus, livraison gratuite à**

- **Châteauguay**
- **Franklin**
- **St-Chrysostôme**
- **St-Antoine Abbé**
- **Ormstown**

## ACCESSOIRES D'HOCKEY

**1-GANTS MASTERCRAFT GARCONS**

Jaune et noir. 3 bourrelets au dos, protecteur de pouce en fibre; poignet moulé. Pour garçons jusqu'à 10 ans. ---------- **3.99**

**2-AIGUISOIRS DE PATINS DAVE KEON**

Fabriqué pour la paume de la main. Composé d'un caoutchouc spécial—ne deviendra pas dur au froid. D'usage facile. Complet avec photo ---------- **1.86**

**3-PROTECTEUR POUR LA BOUCHE**

En nylon robuste avec doublure en caoutchouc-mousse. Courroies de côté ajustables. Donne une entière protection. ---------- **1.49**

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

**A. J. HICKEY, Prop.**

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél: 373-3740

## Municipalité St. Louis de Gonzague

Session du conseil municipal tenue le 5 octobre 1964, sont présents, M. Armand Houle, maire, et MM. Clifford McCaig, Léo Julien, Omer Lefebvre, Pierre-Paul Pinsonneault, Marcel Duranceau, conseillers. La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. McCaig, que le rapport de la dernière session soit accepté.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Pinsonneault, que les comptes suivants soient payés: 169.61, 1.59 et 11.64 à Shawinigan W. & P; 19.30 Robert Lanoie; 25.00 Hydro-Québec; 40.04 Service d'assistance sociale.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Duranceau, que M. le maire soit nommé représentant au sous-comité de la campagne d'emploi d'hiver.

Proposé par M. McCaig, appuyé par M. Julien, que la municipalité de Howick soit avisée de bien vouloir faire couper les branches dans la montée Sud, R-30.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. McCaig, que demande soit faite à M. James Howden pour obtenir l'autorisation de faire couper les branches sur le terrain de l'Eglise anglaise.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. McCaig, que Mme. Joseph Seminara et M. A. Primeau, soient avisés par lettre recommandée, de bien vouloir: 1o.- Faire nettoyer l'emplacement dont ils sont propriétaires sur le côté nord de la rue St. Louis, au cours des cinq jours qu'ils recevront l'avis: 2o.- De faire réparer les bâtisses érigées sur leur emplacement respectif, pour les rendre habitables suivant les lois du bureau d'hygiène de l'unité Sanitaire, ou bien de les faire démolir à défaut de réparations, et ce dans les quinze jours qui suivront l'avis; le Conseil, après avoir reçu le rapport de M. l'Inspecteur des bâtiments, considère ces emplacement comme une source de danger pour le feu et une cause de produire d'autres inconvénients.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Duranceau, que M. Joseph Montcalm soit autorisé à continuer à percevoir les licences de chiens, et à prendre le nom de ceux qui ne paient pas, lesquels devront le faire en même temps que le paiement des taxes.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Pinsonneault, que M. Albert Viau, inspecteur de voirie soit avisé de faire l'inspection du cours d'eau dont les travaux ont été demandés par M. Lionel Brault, et faire rapport.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. McCaig, que M. René Brunet soit nommé Inspecteur Général, en remplacement de M. Myre qui avait cette charge depuis plusieurs années, et qui a démissionné pour cause de santé.

M. Pierre-Paul Pinsonneault donne avis de motion qu'à la prochaine session régulière la taxe générale au taux de quatre-vingt cents (0.80) par cent dollars d'évaluation, pour rencontrer les dépenses prévues et imprévues de l'année.

La session est levée.

Me. Armand Gascon,
Sec.-trés.

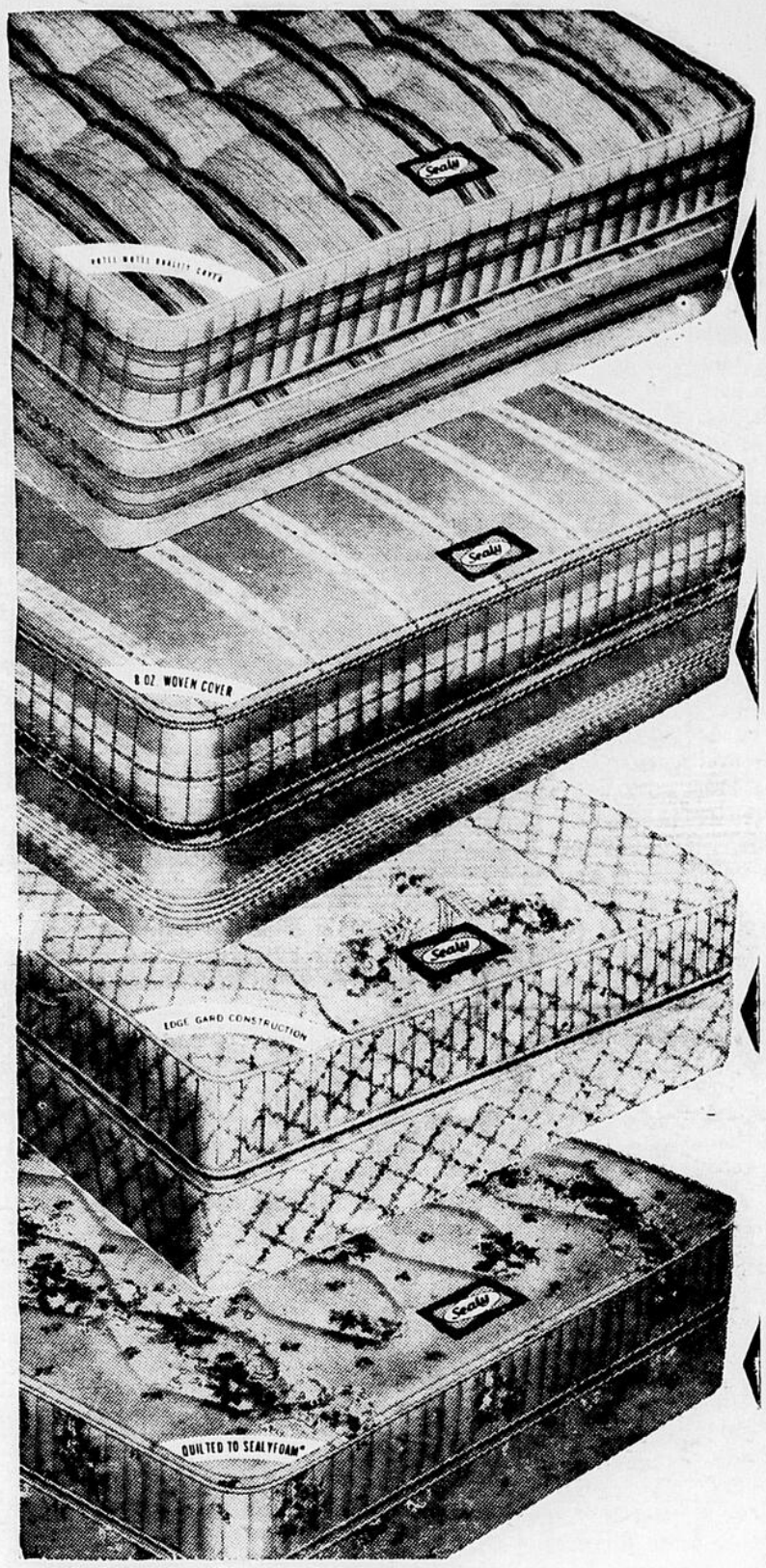



ECONOMISEZ A LA

**VENTE "GOLDENSLEEP" SEALY**

OBTENEZ-EN DEUX

POUR LE PRIX D'UN SEUL




Vous obtenez un matelas Sealy de qualité et un sommier

2 PIECES $69.90 Full or twin size set

Garantie de 7 ans

2 PIECES $79.90 Full or twin size set

Garantie de 10 ans

2 PIECES $89.90 Full or twin size set

Garantie de 12 ans

2 PIECES $99.90 Full or twin size set

Garantie de 15 ans

**UN SEUL ENDROIT...**

# JEAN-MARIE LEGER INC.

**Situé à MAPLE GROVE à la SORTIE de BEAUHARNOIS**

Participez à notre tirage annuel
COUPON

M.....

Adresse.....

Tel..... Ville.....

Découpez ce coupon et déposez-le à notre magasin. Pas besoin d'acheter. Le tirage aura lieu le 15 novembre: Gagnez:

1 poêle Moffat
1 T.V. Marconi
1 sécheuse Westinghouse
1 radio General Electric
1 balayeuse General Electric
1 matelas Sealy

et de nombreux autres prix.

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

### ON SE DEMANDE QUOI FAIRE

Nous sommes en automne; il ne s'agit pas d'aller plus loin mais de constater que la saison morte est arrivée. De la pluie, des nuages, du temps frais et assez froid. Quoi faire pour se dégourdir les muscles et avoir du bon temps?

Il y a des organisations pour les jeunes de tous les âges et on peut y participer pleinement si on veut. Des ligues de hockey pour les jeunes, des loisirs sains et pratiques pour les plus vieux, des ligues de quilles et plus vous en voulez, plus il y en a pour accomoder tout le monde.

Les organisateurs des ces loisirs sont heureux d'en faire part à toute la population étudiante de Salaberry de Valleyfield et comptent, par le fait même, réaliser un programme qui aurait dû exister depuis longtemps dans nos murs. Le manque d'organisation et surtout le manque de locaux n'avait par permis à date de débuter ces loisirs; aujourd'hui, nous avons tout ce qu'il faut et c'est à vous les jeunes de prendre une part active dans le domaine, même si le temps ne vous le permet pas: il y a toutes sortes de cartes de membres, de bienfaiteurs et autres dans ces clubs et il se peut que votre mince part soit assez active pour vous tenir dans le sillon des réalisations communes.

On n'a pas à chercher bien loin pour s'apercevoir que nous sommes dans le vent en ce qui concerne les loisirs dans notre ville. Nous sommes partis et il ne faut pas arrêter l'allure. A nous, à vous, à tous de prendre le bon chemin et de continuer la marche vers cette réalisation commune des loisirs.

### DU NOUVEAU POUR LES JEUNES

Vendredi soir prochain, tous les jeunes de Salaberry de Valleyfield pourront voir à l'oeuvre l'orchestre de l'heure: "Les ESQUIRES", vedettes des disques Capitol. Ce sera un prélude au spectacle "Dave Clark Five" qui se tiendra au Forum le 29 octobre. C'est une chance à ne pas manquer car Les Esquires sont ceux qui offriront un des ces spectacles jamais vus à Salaberry de Valleyfield.

Ils seront en ville pour présenter leur tour de chant et on nous assure qu'ils sont très bons. Nous avons déjà eu la visite des Quatre Français au mois de septembre et cette fois, ce sont Les Esquires qui seront parmi nous.

Les vedettes viennent chez nous; à nous d'aller les rencontrer et de voir ce qu'ils sont capables de faire devant un public jeune. Ce sera un prélude du spectacle "Dave Clark Five". Des disques, des billets pour le spectacle en question et du plaisir pour tous à la salle Tougas et Nicholson vendred soir prochain le 23 octobre. Une chance à ne pas manquer.

### LES NECESSITES DE L'HEURE

Si un étudiant échoue en mathématiques ou en économie politique, c'est qu'il est faible dans ces matières; mais s'il rate les langues, il manque fondamentalement de culture.

Pourtant, la manie actuelle de l'image et du son, et la répugnance de plus en plus grande pour la lecture, sont en train de produire une génération de jeunes gens et de jeunes filles qui ont de la difficulté à parler et à écrire avec une précision suffisante pour satisfaire aux exigences des emplois modernes.

De peur de surcharger l'enfant de savoir, l'institutrice de quatrième année aux Etats-Unis emploie un livre de lecture de quelque 1,800 mots seulement. Par contre, l'écolier russe a un livre de lecture de 2,000 mots en première année et de 10,000 mots en quatrième. De plus, il lit déjà Tolstoi en première année, tandis que le petit Américain parcourt laborieusement un manuel intitulé A Funny Sled. Cette comparaison est tirée d'un article du numéro de juillet 1963 de la revue Horizon.

Pour combler la mesure et, comme si notre paresse naturelle avait besoin d'encouragement, on a inventé les questionnaires d'examen à choix multiple. L'élève n'a qu'à mettre une croix **dans la case voulue. Il n'a plus aucune effort intellectuel à faire** pour ordonner ses idées et les exprimer avec logique.

Certains instituteurs vont même jusqu'à proscrire toute distinction de "bien" ou "mal" dans les rares compositions qu'ils donnent à leurs élèves. Pour eux, la correction du langage et du style n'est qu'une question d'usage. Ils souscriraient volontiers à l'opinion quelque peu anarchique de l'oeuf Humpty dumpty: "Quand j'emploie un mot, il veut dire ce qu'il me plait de lui faire dire."

Nous courons le danger d'avoir avant longtemps à faire face à une pénurie de gens capables de parler de nos immenses progrès techniques ou de les exploiter intelligemment, et de sombrer ainsi dans une espèce de barbarie raffinée.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

# EN FLANANT

## dans notre ville, dans notre région!



**Reculez vos horloges**

Nous reviendrons à l'heure normale en fin de semaine. C'est en effet samedi soir que nous devrons reculer nos horloges et montres si nous ne voulons pas être en avant des autres. Ce serait une surprise que d'arriver à l'église pour assister à la grand'messe et s'appercevoir que nous participons à la messe basse de neuf heures. Ceux et celles qui effectueront une sortie samedi soir auront une heure de plus pour s'amuser. Et nous sommes assurés que les hôteliers sauront en profiter eux aussi.

**Augmentation surprise**

Tous les résidents de la Municipalités de la Paroisse Ste-Cécile ont eu la surprise de leur vie quand les autorités municipales de cet endroit décidaient en fin de semaine de hausser les taxes à cet endroit. Ce geste surprise a suscité des commentaires qui n'ont pas fait l'éloge de l'administration de cette municipalité. Une augmentation de taxes est toujours difficile à accepter et elle est sûrement aussi difficile à imposer pour les administrateurs. Le coût des dépenses courantes de la Municipalité qui a entrepris de nombreux travaux d'aqueduc et d'égouts a nécessité cette imposition. Celle-ci aurait pu cependant être moins drastique et on aurait pu certainement préparer le terrain à l'avance. Quand on double presque l'imposition de la taxe municipale, on devrait, croyons-nous, présenter auparavant la situation financière d'un endroit et expliquer que pour l'instant il n'existe aucune autre solution.

**Dîner musical**

C'est samedi soir, le 31 octobre prochain, qu'aura lieu le Dîner musical organisé par les Dames Servantes Auxiliaires des Petites Soeurs de l'Assomption. Ce souper, qui sera sous la présidence d'honneur de Mgr H. Aganier, vicaire général du diocèse, se tiendra au Séminaire de Valleyfield. On sait que les Petites Soeurs se dévouent au service des pauvres à l'heure de la maladie ou selon la nécessité. Elles n'acceptent aucune contribution et refusent toute compensation des personnes qui bénéficient de leur aide.

**Au bon endroit**

Le recteur du Séminaire de Valleyfield, Mgr Lucien Beauchamp, n'a pu s'empêcher de souligner la présence du Chanoine Omer Tessier, procureur de l'institution, à côté de M. Gérard Cadieux, député provincial du comté, lors de la réunion annuelle des Anciens du Séminaire. Ces deux personnalités avaient pris place à la table d'honneur et la conversation entre les deux convives a semblé animée pendant tout le repas. Et Mgr Beauchamp de conclure que le député avait dû offrir son aide au Chanoine Tessier pour trouver une solution aux problèmes financiers de notre institution de haut savoir.

**Heureux événement**

L'exécutif de la Ligue de Hockey Récession et tous les membres de ce circuit ont été très honorés de la présence du maire Robert Cauchon et de quatre échevins de notre ville lors de la cérémonie de l'ouverture de la saison lundi soir dernier, à l'aréna de Valleyfield. Cette présence nombreuse de nos représentants municipaux fut un stimulant pour tous et l'exécutif remercie le maire et les échevins Lorenzo Toulouse, Albert Marcil, Napoléon Lalonde et J.A. Bélanger de leur geste sportif.

**Jouez les Couleurs**

La campagne de vente des billets "Jouez les Couleurs" se poursuit toujours dans notre ville. Les personnes qui n'ont pas encore acheté de ces billets peuvent le faire le vendredi soir alors que plusieurs membres du Club Rotary se tiennent aux endroits stratégiques sur les principales artères commerciales de notre ville. Le tirage de "Jouez les Couleurs" se fera vendredi, le 27 novembre, à 9 heures à l'Hôtel-de-Ville. Le grand prix de cette promotion consiste en une obligation de $500. et il y a plusieurs autres prix pour totaliser la somme de $1,000.

**Souper populaire**

On attend plus de 300 personnes au populaire souper au spaghetti organisé par la Légion Canadienne au profit de la Ligue de Hockey Bantam, mercredi soir prochain, le 28 octobre, au Château Salaberry. Le conférencier invité à cette occasion sera le Père Paul Acquin, s.j., aumônier de l'Oeuvre du Bon Dieu en Taxi, de Montréal. On profitera de cette soirée pour présenter un film intitulé "Champ d'Honneur" qui met en valeur les principaux faits d'armes au cours de la guerre 1939-1945. Les billets sont en vente au Château Salaberry et par tous les membres de la Légion Canadienne.

**Hommage bien mérité**

Les membres de tous les Conseils des Chevaliers de Colomb du District 21 ont rendu un hommage bien mérité à leur aumônier, Mgr Paul Lebeuf, et à leur député du district, M. Paul-Osée Leduc, qui offrent leurs services à la Chevalerie du District depuis déjà dix ans. Ces deux dévouées personnes reçurent le témoignage d'estime de tous lors du congrès régional du district qui s'est tenu dimanche dernier à Salaberry de Valleyfield. Plusieurs cadeaux de valeur leur furent présentés.

**Feux de croisement**

Utilisez des feux de croisement lorsque vous suivez un autre véhicule. De forts rayons de lumière arrivant par l'arrière dans le rétroviseur peuvent éblouir tout aussi bien que les phares d'une voiture que

(Suite à la page 19)

Commençant samedi le 31 octobre
Musique et Livret de
RODGERS & HAMMERSTEIN
SOUTH PACIFIC
COLOR par DE LUXE
avec
ROSSANO BRAZZI · MITZI GAYNOR · JOHN KERR
Entièrement
EN FRANCAIS

Jerry Lewis in
"L'increvable Jerry"
Commençant samedi le 31 oct.
au Cinéma SALABERRY.
He's a public howl as a private eye!
JOAN O'BRIEN · ZACHARY SCOTT · JACK WESTON · JESSE WHITE · MAE QUESTEL

# EN GLANANT

## DANS LE PASSE



**Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue jeudi le 26 octobre 1944.**

Le commandant d'escadrille Gerry Philbin nous revenait sain et sauf après que l'on l'eut cru mort. Son honneur le maire Cauchon le proclamait comme l'un des héros de cette guerre. Il fut reçu dans une réception civique.

-o-

M. l'échevin Louis Quevillon fut très surpris quand il apprit que l'on voulait donner le nom de "Raymond" au pont de la rue Chaussée. Il déclara que la Société St-Jean-Baptiste était mieux de s'occuper de religion que de politique. Ce fut une surprise générale et un silence de plomb régnait dans la salle du conseil.

-o-

Lors d'une assemblée du comité d'organisation des Braves de Valleyfield pour la saison 1944-1945, M. Arthur Vinet a été élu président avtif du club. MM. Delpha Sauvé et Albert Leduc furent choisis comme présidents honoraires.

-o-

Le village du Nouveau-Salaberry fut annexé offociellement à la ville de Valleyfield. Ce village comportait environ 1,700 âmes. Un communiqué officiel fut publié à cet effet dans La Gazette Officielle du Québec.

-o-

La Cité de Valleyfield atteignit en cette semaine du 26 octobre un objectif de 40% durant les deux premiers jours de la campagne du 7e Emprunt de la Victoire. La ville de La Tuque venait en tête avec un pourcentage de 76.4%.

-o-

Plus de 100 délégués assistaient au Congrès des Chevaliers de Colomb du district no. 9 dimanche dernier. M. Ronaldo Parent du Conseil 1180 reçut le prix attribué au meilleur recruteur.

## "Constance Aux Enfers"

Cette filature prend fin devant un hôtel. Hugo va y trouver quelqu'un. Et ce quelqu'un ne peut être qu'une femme. Constance attend, cachée devant l'hôtel, la sortie la lumière chez Pascale!" Fou de haine, Hugo court chez la jeune fille qui vient c'est Pascale la morte. Humiliée au plus profond d'elle-même, bouleversée, folle de douleur, Constance résiste au désire de mourir. La haine l'envahit peu à peu. Elle va se venger. Sans rien dire à Hugo, Constance avec l'aide d'un détective privé, va découvrir que Pascale trompe Hugo avec un industriel. Constance pousse son avantage, sûre de son succès. "Ce soir au courrier, j'ai reçu cette lettre, je n'y comprend rien". Dans la lettre les photos de Pascale avec l'industriel. Hugo est blême. A cette instant, Constance pousse un cri en désignant la fenêtre. "Il y a de la lumière chez Pascale!" Fou de haine, Hugo court chez la jeune fille qui vient d'arriver... Constance reprend sa place à la fenêtre et observe de tous ses yeux... Mais les auteurs préfèrent vous laisser la surprise du dénouement...

## EN FLANANT

(Suite de la page 18)

l'on rencontre. Il n'y a d'ailleurs aucune raison de garder ses feux de route quand on suit un autre véhicule. Ne négligeons aucun moyen de coopérer avec les autres usagers de la route pour diminuer les causes possibles d'accidents.

**Débuts officiels**

C'est hier soir, mercredi, que débutait officiellement la saison de quilles du Club Rotary. Dix équipes mixtes forment ce circuit qui évolue à la salle de quilles Venise, rue Victoria. Le principal responsable de la Ligue est Percy Clark. Si on peut se permettre des prévisions, disons que l'équipe du président Gérard Bélanger fera maison nette sur son passage pour remporter le championnat à la fin de la saison. La raison est simple: le propriétaire de la salle de quilles en fait partie, de même que le signataire de ces lignes.

**Toujours populaire**

La popularité de la lutte grandit toujours à Salaberry de Valleyfield. Les nombreux programmes présentés à date ont toujours fait salle comble, car la qualité de chaque programme est à toute épreuve. Nous devons féliciter les responsables du Club de Lutte de Valleyfield pour leur intégrité et nous les encourageons à poursuivre leurs efforts sur cette bonne route. Le prochain programme aura lieu dimanche soir, à la salle Tougas et Nicholson. C'est un rendez-vous pour tous.

**Grande initiation**

Tous les frères Chevaliers du Conseil 1180 sont invités à assisiter à l'initiation de 40 candidats aux trois degrés de l'Ordre dimanche prochain, le 25 octobre, dans les salles de la rue Académie. Cette journée sera sous la présidence conjointe du Grand-Chevalier Adélard Vallée et du député de district Paul-Osée Leduc.

**Ecoutons le Pasteur**

Le Concile Oecuménique Vatican II traverse actuellement une des périodes les plus fécondes et les plus intenses de son existence: l'Eglise veut retrouver la nouveauté toujours actuelle de l'Evangile dans un monde qui se cherche des terres promises. Son Excellence Mgr Percival Caza, Administrateur Apostolique du diocèse, apporte à ses frères dans l'épiscopat les aspirations de tous les hommes de son diocèse; il désire également causer avec ses diocésains de ce qui se passe à Rome. C'est pourquoi il nous envoie chaque semaine un message enregistré, transmis sur les ondes du poste local de radio, chaque dimanche à midi et demie.


**COQUERELLES et RATS**

Faites desinfecter vos maisons et etablissements publics.

Poison à rats très efficace.

**L. - P. BRISSON**

350 Chemin Larocque
Tél: 373-5515
Valleyfield


**Il vous fait appel**

Un citoyen américain du nom de Leo Boffa, du 184 Knight Street, Providence 9, R.I., nous demande de faire appel à nos lecteurs qui seraient intéressés à lui faire parvenir des timbres. Ce jeune homme a été hospitalisé pendant plusieurs semaines et sa convalescence promet d'être très longue. La collection de timbres le passionne et l'aide à passer des heures qui seraient autrement interminables.

**La grande joute**

C'est ce soir, jeudi, que les Red Wings de Détroit affronteront un club d'étoiles locales dns une joute qui ser disputée à l'aréna de Valleyfield. On attend plus de 2,000 personnes à cet événement sportif. On ne voudra certainement pas manquer sa chance de voir évoluer les Gordie Howe, Marcel Pronovost et compagnie, sous la direction de Syd Abel.

**Encourageons les jeunes**

Toute la population aura l'occasion de prouver son support envers notre jeunesse lors de l'ouverture de la saison de la Ligue de Hockey Bantam samedi après-midi, à 4 heures, à l'aréna de Valleyfield. Une présence nombreuse de la population, et surtout des parents, sera le plus fort stimulant pour ces jeunes qui forment le circuit Bantam de notre ville, une organisation de la Légion Canadienne.

**Des pneus usés**

On estime parmi plus de 4,000 véhicules automobiles qui ont subi l'inspection technique volontaire, que plus de 15% des automobilistes roulent sur des pneus accusant au moins 80 pour cent d'usure. Avec des pneus dans un tel état, les dangers de dérapage sur les surfaces humides et glissantes s'accroissent sensiblement. On exhorte les automobilistes à les remplacer le plus tôt pour sauver leur vie.

**La plus grande fête**

Jamais la Cité de Salaberry de Valleyfield n'aura été témoin d'un événement pareil. 2,000 personnes dans une même salle pour rendre hommage à une personnalité civile. Cette fête aura lieu samedi, le 28 novembre prochain, pour honorer le maire Robert Cauchon, à la suite des succès industriels qu'il a obtenus dernièrement. Ce sera vraiment la fête de l'ouvrier qui veut rendre son hommage au "maire de l'industrie".

**LISEZ LA GAZETTE**


**PIERRE QUENNEVILLE**

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

**Pour vos problèmes de décoration**
CONSULTEZ DES EXPERTS
**M. ARMAND MIRON**
**M. LEOPOLD DUBE**
Diplômés de la puissance de la couleur
**A. MIRON & FRERE INC.**
135, Du Marché Valleyfield 373-8075




DÉSALTÉRANTE...
après les quilles
comme en
toute occasion...

Dites Donc Dow

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

• Prix raisonnable • Conditions faciles

• Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A 373 4551

VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

# L'agence de voyages Maurice Lapointe pourra mieux renseigner sa nombreuse clientèle

Monsieur et Madame Maurice Lapointe, de l'agence de voyages du même nom, ont passé le semaine dernière à New-York afin d'obtenir tous les renseignements nécessaires pour l'Exposition mondiale qui se continuera en 1965.

Il semble que les hôtels et les restaurants auront un programme des plus attrayants. Les exhibits sur le terrain seront améliorés et l'on en ajoutera des nouveaux.

L'exposition 1964 a connu un succès intéressant et il faut mentionner que les exhibits du Vatican et de l'Espagne étaient prédominants.

Monsieur et Madame Lapointe ont profité de leur séjour dans la métropole américaine pour visiter les bateaux de croisière Gripsholm, Brasil, Queen of Bermuda, Homeric et France.

# Comment se préparer à une entrevue

Il n'y a pas de formule magique pour se trouver un emploi. En vous préparant à votre entrevue, vous vous préparez aussi à votre entrée dans le monde des adultes. Mais tout comme votre bonne tenue et le soin que vous prenez de votre personne, le degré de maturité auquel vous devez alors accéder ne s'acquiert pas la veille de l'entrevue.

Vous renseigner sur l'emploi de votre choix serait donc votre toute première préoccupation. Il vous incombe alors d'accumuler des connaissances sur le travail que vous avez choisi afin de pouvoir en parler d'une manière intelligente.

Poser votre candidature à tel ou tel poste revient à vous proposer comme responsable d'un secteur d'affaires de l'entreprise. Il n'est donc pas sans raison que son représentant s'informe quelque peu sur la façon dont vous administrez vos propres affaires avant de vous confier certaines responsabilités.

Les données qui vous rendent "employable" sont: votre scolarité, votre caractère, les emplois que vous avez déjà remplis, vos qualification et la détermination que vous avez prise de travailler de bonne volonté.

Rajoutons, en guise de conclusion, quelques conseils d'usage, mais que les jeunes continuent à négliger pour s'exposer alors à créer une mauvaise impression initiale chez leur intervieweur.

On s'attend à ce que les jeunes personnes d'aujourd'hui ne s'imaginent plus que lors de l'entrevue, les jeunes filles puissent compter sur leur seul charme et d'un beau sourire pour s'assurer d'un emploi. Fiez-vous plutôt à vous-même, à ce que vous avez appris, à ce que vous saurez apprendre et non pas à votre coquetterie pour la tenue.

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson.
Valleyfield

LISEZ LA GAZETTE

# Donald Lautrec en vedette au Cinéma Salaberry le 7 novembre prochain à 7 p.m.

Tous les jeunes de notre ville et ceux qui le sont restés se rendront sûrement au cinéma Salaberry le 7 novembre prochain alors que le "Rythme de la Jeunesse", DONALD LAUTREC, sera présent sur scène.

En effet, Yvan Dufresne présente son spectacle de l'année avec cette vedette des disques Jupiter. Tout le monde sait combien Donald est populaire auprès des jeunes à cause de son rythme entrainant et de sa personnalité sur une scène; vous avez donc la chance le voir à l'oeuvre ici même à Salaberry de Valleyfield, au cinéma Salaberry. Il ne faut laisser passer cette chance.

Pour ajouter au programme, on présentera aussi MOIRA, interprète de la chanson "C'est le fruit de notre amour". Cette chanson a obtenu beaucoup de popularité quand elle est sortie et la présence en scène de son interprète doublera certainement le plaisir de la réentendre à nouveau.

DANIEL GIRAUD, vedette des disques Idéal donnera également son tour de chant et sera suivi de Marthe Fleurant.

En plus, pour accompagner le tout, Romain Jourdan et ses Beatle Men donneront la note juste à tout ce programme de variété dans notre ville.

L'endroit: le Cinéma Salaberry; la date: le 7 novembre 1964; l'heure: 7.00 heures p.m.; le prix d'admission: $1.25, comprenant le spectacle et aussi un film. De quoi passer un très beau samedi soir.

Pharmacie LAROSE

maintenant ur seul local à

82, ELLICE
A BEAUHARNOIS

Tél.:
268-3004
268-3336

*Agences:*
REXALL — LAURA SECORD

*Spécialité:*
Prescription du médecin

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d impression

adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield
Tél. 373-7272

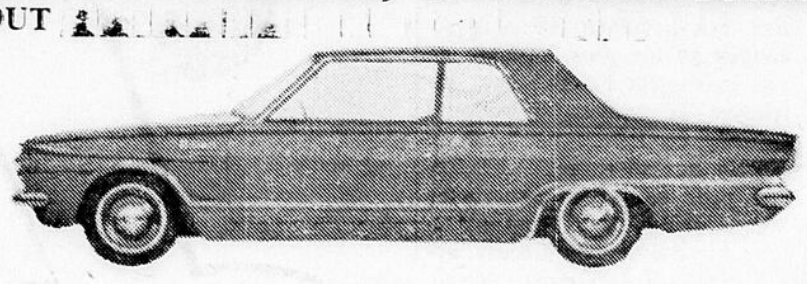
POUR $25 PAR SEMAINE

LOUEZ UNE AUTO A L'ANNEE, LIVRAISON DANS 24 HRES.

NOUS PAYONS TOUT

- ASSURANCE
- LICENCE
- REPARATIONS
- PNEUS D'HIVER

Vous ne payez que l'essence



voiture neuve fournie et remplacée tous les deux ans.

**Comparaison avec auto achetée**
**coût d'une voiture achetée**

| | *1ère année* | *2e année* |
|---|---|---|
| Dépréciation | $1,050 | $ 612 |
| Assurance — Plaisir et affaires — collision et dommages à autrui avec frais médicaux | $ 200 | $ 200 |
| LICENCE | $ 25 | $ 25 |
| PNEUS D'HIVER | $ 50 | |
| ENTRETIEN | $ 240 | $ 450 |
| | $1,565 | $1,287 |
| Dépenses — 1ère année | $1,565 | |
| Dépenses — 2e année | +1,287 | |
| Dépenses totales durant les deux années | $2,582 | |
| Intérêt sur capital à 7% par année sur ce que l'auto aurait coûté — $3,500 | + 490 | |
| Dépensees totales incluant intérêt sur capital dans le cas où l'auto est achetée | $3,342 | |
| ECONOMIE EN LOUANT UNE AUTO PENDANT 2 ANS | | |
| Coût de location $115 par mois, pendant 24 mois | —2,760 | |
| ECONOMIE | $ 582 | |

Pour $110 par mois, nous vous fournissons une Dodge '64 6 cylindres, lave-vitres, ou modèle équivalent.

LE PRIX VARIE SELON LE MODELE

CHEVROLET '65
CHEVELLE '65
CHEVY II '65
VALIANT '65
CHRYSLER '65
DODGE '65
FORD '65
ou autres.

Quand nous réparons une auto, nous ne la gardons jamais plus que 24 heures. Sinon nous vous en fournissons une autre en attendant.

Nous louons auto aux médecins, voyageurs de commerce; pour le voyage de noces.

Nous louons à court terme pendant la réparation de votre voiture.

VALLEYFIELD DRIVE YOURSELF

St-Zotique, Comté de Soulanges
Salaberry-de-Valleyfield: 373-1830
St-Zotique: 267-3535

Le seul détenteur d'un permis de location dans la région

# Me Claude Houle traite du problème de la Fédération des Jeunes Chambres

Tous les membres du Club Rotary de Valleyfield ont été mis au point sur les faits qui ont entraîné, le 1er janvier dernier, le divorce entre la Fédération des Jeunes Chambres du Québec et le Canada Jaycees, alors que le notaire Claude Houle, de notre ville, président local de la Jeune Chambre, traita de cette question au dîner de mardi dernier.

Le notaire Houle profita de l'occasion pour expliquer les revendications de la Fédération québécoise auprès du groupement international, à qui il a demandé une affiliation officielle. Le conférencier a insisté sur le point que le malaise qui existe entre les deux groupements canadiens a pris naissance bien avant l'apparition du séparatisme dans la province. Les malentendus existent en fait depuis 1949, et en plusieurs occasions on s'entendit sur les questions de bilinguisme et biculturalisme par des accords entre les deux partis.

Cependant la période de trêves devait officiellement se consumer le premier pour de 1964 quand les deux groupes se séparèrent.

Au moment où Me Houle adressait la parole aux Rotariens, les délégués de la Fédération étaient à Oklahoma et avaient appris la veille la décision du mouvement international d'ignorer la demande de la Fédération du Québec. On ne sait encore quelle attitude prendra cette dernière à la suite de ce refus, mais il semble que la hache de guerre ne sera pas enterrée bientôt. La Fédération veut une reconnaissance officielle et elle exercera toutes les pressions nécessaires pour arriver à son but.

Outre la conférencier, on remarquait à la table d'honneur le président Gérard Bélanger, et les rotariens Joachim Lampron et Percy Clark.

Me Georges-André Meloche se fit l'interprète de tous les membres du Club en présentant une plaque murale à Léo-Georges Perron qui a toujours été l'âme de l'organisation et de la présentation annuelle de l'Exposition de Valleyfield.

On souligna les anniversaires de naissance des rotariens Harold Dando, Jean Besner et du Dr. L. P. Brisson.

Les invités au dîner était Léonard Caza, J. Nobles, J. Little, Adrien Blanchette, les rotariens J. P. Landry, M. Laberge et M. Beaudoin de Beauharnois, le Dr Alcée Patenaude, Gratien Spénard, A. Bethune, Jean-Guy Lafleur, Gerry Villeneuve et Fernand Pilon.

La prochaine réunion des directeurs du club aura lieu lundi prochain, le 26 octobre, à la résidence de Maurice Campeau.

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

# *Le maire Cauchon encourage les membres de la Récession à poursuivre leur oeuvre*

L'ouverture officielle de la Ligue de Hockey Récession avait lundi soir dernier, le 19 octobre, à l'arena de Valleyfield.

Plusieurs personnalités distinguées avaient tenu à rehausser cette cérémonie de leur présence.

On remarquait Son Honneur le Maire Robert Cauchon, MM. les échevins Albert Marcil, J. A. Bélanger, Napoléon Lalonde et Lorenzo Toulouse, l'ancien président de la Ligue, M. Médard Cousineau, la présidente du comité féminin, Madame Boyer, la vice-président, Madame Jean-Maurice Laniel, la secrétaire, Madame Germain Goyer, la trésorière, Madame Rolland Latour, ainsi que les membres de l'exécutif de la Ligue.

Immédiatement après la mise-au-jeu officielle effectuée par le maire Robert Cauchon, ce dernier a tenu à s'entretenir avec les membres des quatre équipes qui forment le circuit présidé par Jean-Louis Brault.

A chacun, M. Cauchon a recommandé de poursuivre intensément les buts de la Ligue dont la devise se lit "S'amuser tout en faisant la charité". Et le maire d'ajouter: "Vous accomplissez un magnifique travail pour le plus grand bien de toute la communauté. Continuez ainsi et vous vous garantirez toujours l'admiration du public en général. Je vous souhaite bonne chance dans tous vos projets et j'espère que l'esprit de fraternité qui vous caractérise ira toujours en s'agrandissant".

Dans la première partie au programme, les Rois de Gaston Gendron ont eu raison des Tours pilotés par Rolland Bougie, au compte de 7 à 3.

Dans la deuxième joute, les Cavaliers de Pierre Cadieux ont vaincu les grands champions de l'an dernier, les Pions du Dr Maurice Boyer au compte de 7 à 4.

Les arbitres des deux joutes ont du exercer une très étroite surveillance sur le jeu, et les sanctions ont été imposées avec vigueur. Dans la première joute il y eut deux punitions majeures pour accrochage et début de bataille, tandis que la deuxième fut témoin d'une punition majeure et de match pour manque de respect envers un arbitre.

Les joueurs concernés recevront des avis de la direction de la Ligue sur leur comportement et seront informés des sanctions possibles qui s'imposent.

Le prochain programme double de la Ligue Récession aura lieu lundi soir prochain, le 26 octobre. A 7 heures, les Pions affronteront les Tours, et à 9 heures les Rois rencontreront les Cavaliers.

ABONNEZ-VOUS
A LA GAZETTE



John de Kuyper & Son
BLENDED GIN • DISTILLÉ À MONTRÉAL • LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

Profitez de la vente d'automne chez MARCHAND FRERES

Prestige

• Lits superposés style Colonial ..... $78.88
• Ensemble lit Continental. En vente ..... $38.88
• Matelas "Avignon" pour lit double ..... $34.44

CONCOURS PRESTIGE
Participez à notre grand concours en remplissant le coupon de notre circulaire à la page 1.
Vous pouvez gagner un radio ou un stéréo

• Mobilier de chambre, 3 mcx ..... $128.88
• Fauteuil pivotant, une aubaine ..... $29.98
• Mobilier de cuisine, 5 mcx ..... $66.50
• Télévision modèle console ..... $199.00
• Fer à vapeur G.E. ..... $11.98

• TUILES INCRUSTEES ..... 6c. Ch.
• COUVRE-PLANCHER imprimé .. 47c. la v.c.
• TAPIS 100% DUPONT NYLON (feutre et posage gratuit) ..... $9.50 la v.c.

CONFECTION GRATUITE DE DRAPERIES
sur tous les tissus d'une valeur de $1.79 la v. et plus.

12,000 VERGES DE DRAPERIES "ARNEL". Extra spécial ..... $1.98 la v.
CONFECTION GRATUITE. — Une valeur de $2.98 la v.

MARCHAND FRÈRES Meubles — Furniture LTÉE

• VALLEYFIELD
209, Victoria 373-2740

• HUNTINGDON
75, Châteauguay 264-5441

# Le Comité Régional de Planification Scolaire est formé

## 15 membres en font partie depuis le 19 oct. dernier

Lors d'une assemblée de très grande importance, groupant les délégués de différentes associations sociales de notre ville et de la région, des associations féminines, des commissions scolaires, du Service National de Placement, de l'Eglise et des ouvriers, on a formé le Comité Régional de Planification Scolaire de la Commission Scolaire Régionale Salaberry.

Cette réunion, présidée par M. Georges Allard de la Commission scolaire de Valleyfield, se tenait dans la salle de l'école secondaire Ste-Cécile lundi dernier le 19 octobre 1964. Un conseiller en organisation scolaire, M. Robert St-Laurent du ministère de l'Education pour la bonne marche de l'Opération 55, a présenté les différents aspects de cette nouvelle politique pour l'éducation des jeunes qui viendront plus tard.

Voici d'ailleurs à l'intention de nos lecteurs, un résumé de ce que sera cette Opération 55, sujet premier dans le domaine de l'éducation future:

### A — LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE

**1. nature et rôle**

Une commission scolaire régionale est une unité administrative qui groupe plusieurs commissions scolaires en vue de la construction, de l'entretien et de l'administration d'écoles secondaires.

Une commission scolaire régionale peut donc administrer plusieurs écoles secondaires, suivant la superficie du territoire et la distribution de la population.

**2. raison d'être**

Les commissions scolaires ont la tâche de dispenser un enseignement secondaire de première qualité, de mettre à la disposition de tous les jeunes, dans toutes les régions, les enseignements adaptés à leurs aptitudes et à leurs ambitions aussi bien qu'aux exigences du développement économique et culturel du Québec.

Ceci implique que les commissions scolaires doivent offrir aux étudiants un programme diversifié d'études avec un choix plus vaste de sections et d'options.

Ceci implique l'aménagement de laboratoires, d'ateliers, de bibliothèques, de classes pour l'enfance exceptionnelle, de gymnases, de salles pour activités dirigées, etc.

Ceci implique l'organisation de services connexes tels que: direction des études services d'orientation, etc.

Afin de donner tous ces cours, offrir tous ces services, opérer de la façon la plus économique possible et avoir dans chaque classe un nombre suffisant d'étudiants, il faut penser à un bassin d'alimentation plus vaste, de même qu'au regroupement des ressources et des énergies des commissions scolaires locales.

**3. formation**

Chaque commission scolaire qui désire faire partie d'une régionale ou se grouper en une commission scolaire régionale, envoie au ministre de l'Education une copie certifiée de la résolution adoptée à cet effet.

Le dossier ayant été étudié et complété par la Direction générale de la planification et le Comité consultatif conjoint de la planification régionale, le ministre de l'Education soumet alors le projet sanctionné par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Chacune des commissions scolaires concernées, ayant été avisée de la décision du Conseil des ministres, procède, dans les trente jours suivants au choix de trois délégués qui seront appelés à former l'assemblée générale et à élire un conseil d'administration.

La commission scolaire régionale possède maintenant son existence légale et les habiletés à administrer le cours secondaire dans tout son territoire.

**4. aménagement**

Aménager une régionale c'est répartir, dans le cadre géographique du territoire à desservir, les hommes, les tâches et les services en fonction et des ressources de la région.

**5. administration**

L'administration des commissions scolaires régionales est assurée par des commissaires élus par les délégués des commissions scolaires locales et dont la première responsabilité est d'organiser l'enseignement secondaire selon les besoins de leur région. Ils sont responsables à l'assemblée générale des délégués des commissions scolaires locales composant la régionale.

Pour éviter que la régionale s'éloigne trop des éléments qui la constituent, il est indispensable que les délégués de chacune des commissions scolaires suivent ses activités de très près.

**6. financement**

Les dépenses en immobilisation pour les constructions sont réparties proportionnellement à la valeur totale des biens imposables de chaque commission scolaire.

Les dépenses d'administration sont réparties en proportion du nombre des élèves de chaque commission scolaire.

### B — L'OPERATION 55

**1. où en est la régionalisation**

La régionalisation, rendue nécessaire par les exigences du développement de l'éducation, répondait à un désir largement répandu chez les administrateurs scolaires.

Aussi, cette vaste opération s'est-elle effectuée à un rythme particulièrement rapide: au-delà des deux tiers des commissions scolaires régionales prévues dans le plan du ministère de l'Education ont été officiellement créées (cette carte scolaire a été établie avec la collaboration d'un comité consultatif où la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec avait des représentants). Le nombre des commissions scolaires régionales dépasse aujourd'hui la quarantaine.

Les cadres administratifs régionaux achevant de se mettre en place, le temps est venu de procéder à la réalisation de l'objectif no. 1.

**2. l'objectif**

L'objectif no 1 est le suivant: mettre sur pied, dans le plus bref délai possible, une organisation scolaire régionale qui rendra vraiment accessibles, à tous les jeunes, dans toutes les régions, les enseignements adaptés à leurs aptitudes et leurs ambitions, aussi bien qu'aux exigences du développement économique et culturel du Québec. Il faut que chaque région dispose de l'équipement scolaire (bâtisse, laboratoires, etc.) suffisant pour pouvoir dispenser tous les types d'enseignement requis pour la formation des jeunes de la région.

Le Livre blanc, déposé en Chambre le 18 juin dernier par le ministre de l'Education, définit précisément un programme accéléré de développement et de financement de l'équipement scolaire régional. Ce programme de trois ans vise à doter chaque région d'un réseau d'équipement scolaire complet pour les fins de l'enseignement secondaire général et professionnel.

**3. le plan régional**

Cette opération ne peut se faire à l'aveuglette, si l'on veut répondre d'une façon adéquate aux besoins des étudiants et de la région et si l'on veut que chaque dollar qui sera investi rapporte au maximum.

C'est pourquoi il est essentiel, une fois la commission scolaire régionale établie, de procéder à l'élaboration du plan d'équipement scolaire régional.

Le plan d'équipement scolaire régional déterminera le genre et la dimension ds institu-

(Suite à la page 23)


**POURQUOI**

**acheter de l'assurance-vie? Parce qu'elle est le seul placement qui garantisse à la fois la sécurité *immédiate* et *future*. Personne ne sait quand la mort frappera à sa porte . . . mais vous et votre famille pouvez prendre les précautions financières voulues contre toute éventualité. Appelez:**



**J.-P. Pilon, C.L.U.**
(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70, Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield



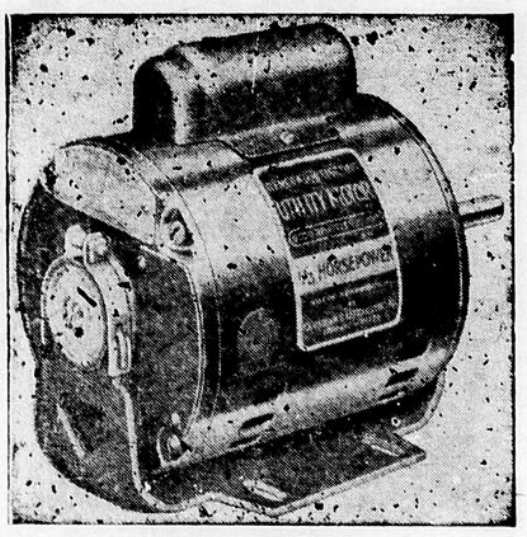
**J.-G. Villeneuve, C.L.U.**
(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



**Fernand Lavoie,**
224 St-Lambert
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield

LA
**Great-West**
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE





**MOTEURS NEUFS**

¼ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $15.00
½ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50
SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00

**GENERAL ELECTRIC**

**J. H. SAUVE & FILS**
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

## Le comité régionle de planification

(Suite de la page 22)

tions d'enseignement nécessaires dans la région et prévoira les étapes de l'implantation ds écoles et bâtiments nécessaires à l'organisation des divers types d'enseignement secondaire général et professionnel.

**4. les étapes du plan**

La préparation du plan d'équipement scolaire régional est une entreprise qui commande une connaissance profonde et détaillée du milieu, de ses besoins et de ses possibilités. On peut diviser les travaux nécessaires en 5 grandes étapes:

**a) inventaire de l'équipement existant:** il faut faire une description complète du territoire de la commission scolaire régionale et de toutes les institutions d'enseignement qui s'y trouvent. Il s'agit d'établir le type, la dimension, le nombre et la situation géographique de ces institutions.

**b) étude des populations scolaires:** l'étude de l'évolution de la population scolaire et de sa structure d'âge permettra de la répartir par niveau et par type d'enseignement.

Le ministère de l'Education dispose déjà, pour les deux premières étapes, de données assez complètes qui lui ont permis l'élaboration d'un projet de carte scolaire.

**c) évaluation des besoins à satisfaire:** a la lumière des données recueillies au cours des deux premières étapes, les responsables de l'élaboration du plan d'équipement scolaire régional devront être en mesure de définir précisément les besoins en équipement nouveau, y compris les édifices et le matériel didactique.

**d) implantation de l'équipement sur le territoire scolaire régional:** il faut maintenant déterminer la localisation des édifices de façon à ce que la mise en place de l'équipement réponde le mieux possible aux objectifs d'accessibilité géographique. Il va sans dire qu'une telle étude devra tenir compte du transport des écoliers.

**e) programme de réalisation des nouvelles constructions requises:** enfin, les responsables de l'élaboration du plan d'équipement scolaire devront être en mesure de fournir des recommandations et des indications quant au rythme de réalisation des programmes de constructions nouvelles.

Ils devront également assurer la supervision de ces programmes.

Les réalités particulières du milieu régional, qui auront été mises en évidence au cours de l'élaboration du plan, inciteront les responsables à recommander des solutions appropriées aux possibilités de la région.

**5. les responsables du plan**

La responsabilité première de l'élaboration de ce plan ne repose pas sur le ministre de l'Education, mais sur toute la collectivité de la région. C'est pourquoi l'élaboration des plans d'équipement scolaire régionaux est confiée à des comités régionaux spécialement créés à cette fin. Ces comités doivent être normalement composés de représentants de la commission scolaire régionale, des commissions scolaires locales, des différentes institutions, des instituteurs et des divers groupes socio-économiques de la région intéressés au développement de l'éducation.

Le comité régional de planification scolaire agit à titre consultatif auprès de la commission scolaire régionale et auprès du ministère.

La planification scolaire régionale doit être une oeuvre de coopération à laquelle il faut intégrer tous les groupes concernés dans la région et tous les agents dynamiques du milieu.

C'est de la compétence et de la diligence de la commission scolaire régionale et des responsables de la planification scolaire que dépend le développement de l'éducation dans une région donnée.

**6. le comité et la commission scolaire régionale**

La préparation du plan d'équipement scolaire régional doit reposer d'abord sur les structures normales de la responsabilité démocratique à l'échelon régional. Dans le contexte de notre législation scolaire, ce sont les commissions scolaires régionales qui constituent de telles structures. Il est donc normal que la planification scolaire régionale soit organisée autour de celle-ci.

Elles doivent donc être les plus conscientes de la nécessité et de l'urgence de la préparation du plan. C'est à la commission scolaire régionale que revient la tâche de mettre sur pied le comité régional de planification scolaire; et, une fois que ce comité aura complété la préparation du plan, c'est à la commission scolaire régionale qu'il le soumettra.

**7. le comité et le ministère de l'éducation**

C'est à la région qu'il revient d'élaborer son propre plan d'équipement scolaire. Par ailleurs, la planification du développement scolaire au Québec exige que les plans régionaux soient coordonnés entre eux dans une perspective d'ensemble. L'identité des buts qu'ils poursuivent et la nécessité d'employer à tous les échelons les méthodes de travail les plus efficaces imposent aux responsables régionaux de la planification scolaire, aussi bien qu'au ministère lui-même, de concerter leur action.

Pour concrétiser cette collaboration, le ministère met à la disposition des comités régionaux de planification scolaire les résultats de ses recherches et de ses travaux et il fournit des conseillers en organisation scolaire qui apportent une aide technique à la commission scolaire régionale et au comité régional de planification scolaire et font le lien entre le niveau régional et le niveau provincial de la planification scolaire.

Au niveau provincial, la responsabilité de la planification scolaire a été confiée au comité du plan de développement scolaire qui est composé de représentants des milieux concernés.

**8. le financement de la réalisation du plan**

ministre de l'Education, définit également une nouvelle politique de financement des investissements des commissions scolaires. Cet accroissement de subventions du gouvernement vise à accélérer la préparation et la réalisation des plans d'équipement scolaire régionaux.

Cette nouvelle politique constitue un changement radical à trois points de vue:

**a) La nature des dépenses admissibles aux subventions**

Quel que soit le type d'enseignement auquel elles sont destinées, les dépenses en immobilisation admissibles aux subventions gouvernementales comprendront désormais le coût de construction des bâtiments, le coût des aménagements extérieurs, de l'ameublement et de l'outillage, ainsi que les honoraires des professionnels. Jusqu'à maintenant, seul le coût des bâtiments proprement dits servait de base aux subventions.

**b) Le pourcentage des subventions**

La nouvelle politique de financement distingue nettement

(Suite à la page 26)


**PLACEMENTS A CONSEILLER**

**Placements collectifs Unités A et C**

**Ville de Brossard 6% 1er novembre 1979 Commission Scolaire de Jacques-Cartier 6% 1er novembre 1976 Ville de Jacques-Cartier 1er octobre 1976 6% Obligations d'Epargne du Canada**



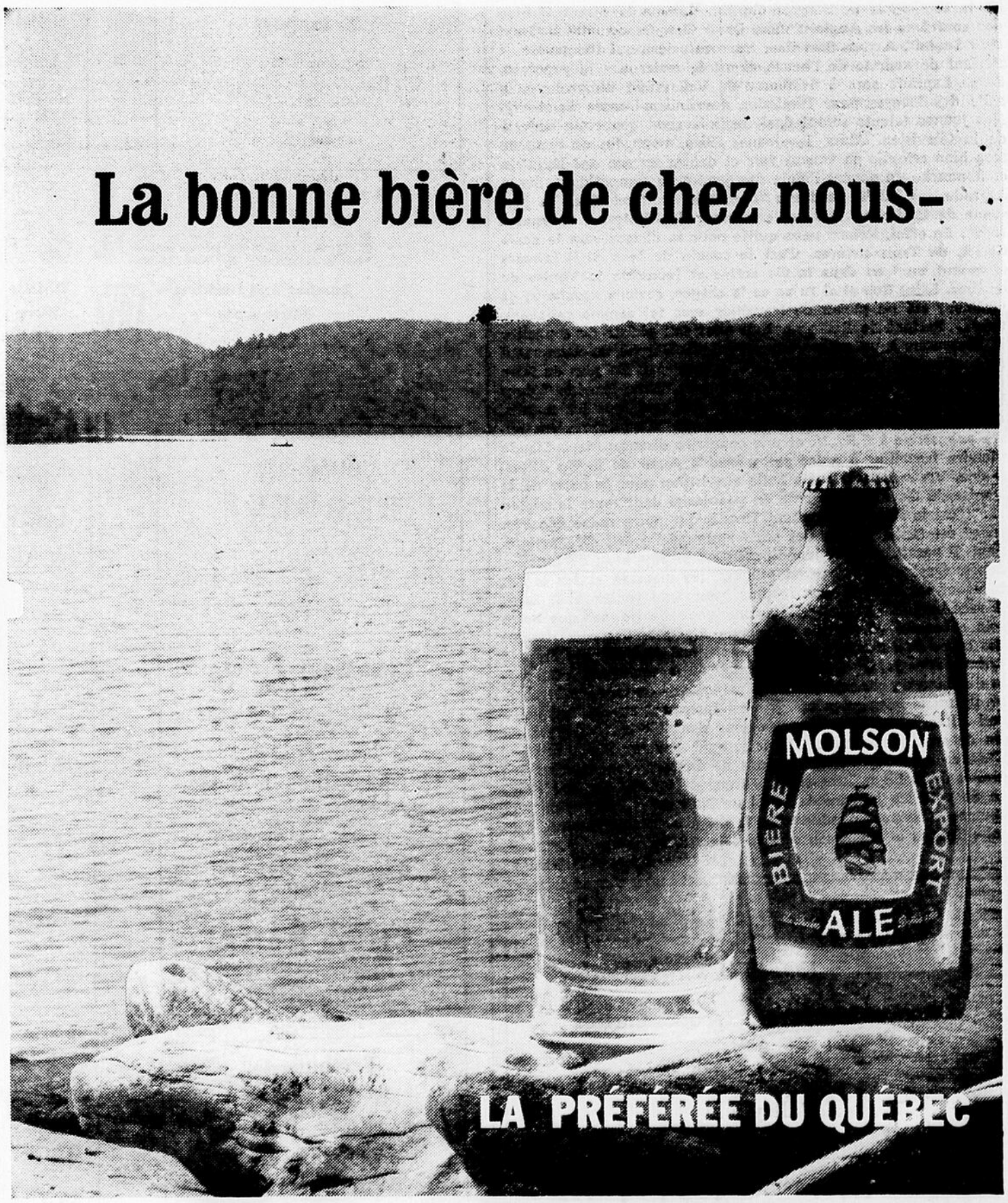
M. Benjamin Carry, directeur - trésorier

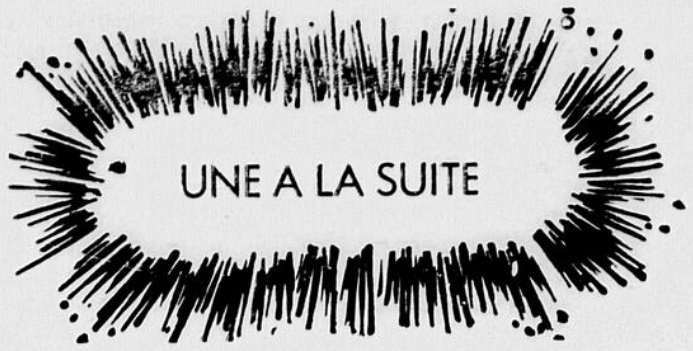
Durocher et Rodrique et Cie Limitée.

249, St-Lambert
Tél. 373-2920

SALABERRY DE VALLEYFIELD








Un nouveau corps de majorettes vient d'être fondé à Salaberry de Valleyfield; elles se nomment les "Majorettes Venise du Québec". Il y a cencore de la place pour des jeunes filles de 12 à 20 ans qui aimeraient faire partie de ce corps tout nouveau; elles n'ont qu'à signaler 373-2969 et demander Mlle Claire Chartrand . . . **Philippe Billette, un fleuriste bien connu dans notre ville et dans la région, doit avoir rougi de honte samedi dernier alors que son auto ne voulait pas démarrer. Il a été obligé de se faire pousser par le camion du garage Z. Perron. Un observateur trés bien informé m'a transmis cette nouvelle en primeur. Que voulez-vous, il est temps qu'il change de voiture; c'est exactement ce qu'il veut faire mais le compagnie est en grève. Il doit donc être patient et attendre sa Chevrolet '65, aux couleurs identiques à celles qu'il a présentement** . . . Notre Ginette, celle qui est en bas, n'a pas changé de couleur de cheveux; quand à Manon, elle a passé la fin de semaine à Montréal; j'aurais bien cru qu'elle serait revenue en rousse; mais ce n'est par le cas; elle garde cette teinte naturelle qui est la sienne . . . **Les jeunes, du nouveau en ville: "Les Sensationnels Esquires", vedettes des disques Capitol. Partout où ils sont passés, ils ont rempli les salles et ont été chaudement applaudis. C'est du formidable que nous vous offrons pour le prix de $1.00 seulement. Des centaines d'orchestres sont venus à Valleyfield; dans les bons, nous avons eu les "Quatre Français" et ensuite rien. Cette fois, nous vous offrons de la qualité et de l'expérience en même temps. Cet orchestre saura certainement combler tous vos désirs, car les gars sont "dans le vent" et présentent un spectacle sur scène des plus intéressants. On a pensé à vous; à vous de penser à nous et nous aider par le fait même à organiser des danses avec des orchestres de qualité qui savent et connaissent les goûts de la jeunesse. On vous attend donc à la salle Tougas et Nicholson vendredi soir prochain le 23 octobre à 8.00 heures p.m.; c'est un rendez-vous à ne pas manquer avec les formidables Esquires, de la compagnie de disques Capitol. Comme le disent si bien nos confrères les Anglais:" The Great New Group with a Great New Sound". A vous d'en tirer les conclusions qui s'imposent** . . . Parlant de vedette de l'heure, il est à noter que le populaire Serge Laprade sera à Salaberry de Valleyfield dimanche à la salle des Mooses pour l'émission des Loisirs-Danses Salaberry. Nos jeunes talents seront également là ainsi que cette vedette de la télévision. Alors, les jeunes filles, votre fin de semaine sera bien remplie en venant voir et danser au son des Esquires et dimanche en voyant l'idole des jeunes, le sympathique Serge Laprade . . . **C.F.L.V. perd son "Benjamin des Ondes" en la personne de M. Robert Arcand, animateur de l'émission "Jeunesse 1370". En effet, Robert nous quitte pour se diriger vers le poste CKTR, de Trois-Rivières. C'est le copain de tous et il laissera sûrement un trou dans la vie active et jeune de la Venise du Québec. Salut Bob et si tu en as la chance, reviens nous voir; ça vraiment été un plaisir de travailler avec toi comme collaborateur** . . . Parlant de Radio no 1, il nous fait plaisir de souhaiter la bienvenue à un autre jeune: François Bérubé, anciennement au service des nouvelles de CJMS, à Montréal. En plus de faire de la radio, il écrit la plaisante chronique "Echo Province" dans le populaire journal "Echo-Vedettes" qui sort tous les mardis. C'est vraiment un homme très affairé cet "Anatole" . . . **Une autre animatrice à C.F.L.V. et une populaire diseuse: Marie-Claude viendra travailler à notre poste local à partir de la fin de semaine. Vraiment une autre belle acquisition pour le poste de la Venise du Québec qui monte en popularité dans toute la région** . . . "C'est le fun; c'est le fun." Depuis que notre rédactrice Florence est tante, ce sont les seuls mots qu'elle sait dire maintenant. Il parait que son jeune neveu est le plus beau de tous les bébés. C'est comme partout ailleurs, les mamans et les tantes trouvent toujours le leur le plus beau. Que voulez-vous? C'est la race humaine qui est faite comme ça . . . **Saviez-vous que notre très chamante et gentille et menue Pierrette Lemieux prenait des cours de danse? Et à Beauharnois, ma chère. Quand on a le rythme dans la sang, il faut développer ses qualités** . . . On parle de chien de chasse. Quand on manque de chien pour la chasse, il faut le faire soi-même. Et c'est justement ce qu'a fait notre ami Alain Marcil lors de son séjour dans les bois du nord en fin de semaine dernière. Il parait qu'il s'en est bien "tiré" . . . C'est ce soir que les Red Wings de Détroit rencontreront les étoiles de la Ligue Récession à l'arena de Valleyfield. Une chance de voir les joueurs de la Ligue Nationale . . . **Attention aux rhumes et surtout n'oubliez pas la danse avec les Esquires à la salle Tougas et Nicholson demain soir à 8.00 heures p.m.**

**SERGE RHEAUME**

PHILIE & HOULE
NOTAIRES
Bureau situé à 50 Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield
(XNO)

Lisez "La GAZETTE"

# ACCOMPAGNEZ VOS JEUES

## LE SAMEDI APR-M

Le samedi après-midi pendant les mois froids, c'est l midi du hockey mineur à Salaberry-de-Valleyfield.

En effet, depuis samedi dernier, euviron 60 jeunes d ans et plus prennent leurs ébats sur la glace de l'aré notre ville dans le circuit de la Ligue de Hockey Pee-We organisation du Club Lions de Valleyfield.

Et à compter de samedi prochain, autant de joueu mant les cadres des quatre équipes de la Ligue de H Bantam sauteront sur la glace de l'aréna pour s'adonner sport favori. Ils pourront ce faire grâce à l'initiati membres de la Légion Canadienne qui font en sorte de rer des loisirs sains sur une base organisée aux jeunes qu aptes à se tailler une place au sein d'un club.

Les organisateurs de ces deux circuits font preuve très bonne volonté et espèrent pouvoir ainsi contribue développement possible de certains joueurs. Cependa

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée

Ces annonceurs désirent dévelo l'

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
*Coopérative d'assurance-vie*
Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

L'endéal
empi
St.Lint
, St
Fall

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.

Int
JAE
323, to
Electst
Vi

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Ma co
rê
Si'H
E. Bie
56 Ga

Levasseur Frères
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

INSU
RE
MIS
US
VITRE
196 R
73

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Les c
VA

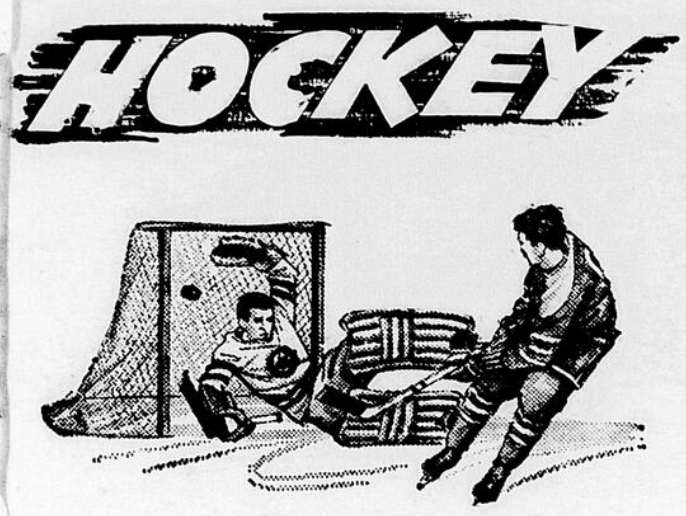
Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

G
10, Nic

# UES QUI PARTICIPENT AU HOCKEY MINEUR

## R-MIDI A L'ARENA DE VALLEYFIELD




but principal qu'ils visent, c'est d'inculquer aux jeunes des principes d'ordre et d'obéissance aux règlements et à leurs directives. Ils veulent stimuler la saine compétition et apprendre aux jeunes joueurs à combattre pour gagner. Le désir de la victoire doit devenir chose acquise et naturelle pour leurs protégés. Il faut apprendre à lutter quand on est jeune si l'on veut avoir le cran de faire son chemin dans la vie plus tard.

Ce que les responsables de ces deux ligues espèrent le plus cependant, c'est une présence nombreuse de parents lors des joutes. Rien ne fait plus plaisir à un jeune que de se savoir supporter par les siens. L'effort déployé est plus grand. Le jeune veut se mériter la confiance de ses parents et la seule présence de ces derniers l'incitera à faire la preuv convaincante qu'il est digne de porter fièrement le nom de ses proches.

Pouvons-nous vous quitter sur la recommendation suivante:

"Non seulement envoyez vos enfants aux joutes du hockey mineur le samedi après-midi à l'aréna; accompagnez-les!"


**J.-O. POIRIER**
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480

**Nouveau**
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

**L'endroit où l'on mange bien**
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

**évelo l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage**

L'endéal pour faire vos emplettes
St.Lnt .05 - $1.00
, St-Laurent
'alleyfield

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste ... ENRG.
GUY BRODEUR, Prop.
TEL: 371-1818
18 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD, QUE.

IMPORTATEUR
**E. MARLEAU**
Thé — Café — Epices
*Biscuits — Chocolats importés*
25, Nicholson 371-1211

Int de Beauté
**JAE TESSIER**
323, toria 373-2846
Eleciste, Esthéticienne
Visagiste

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
**LUCIEN MARTEL**
Chemin Larocque
Valleyfield

**RAY LOISELLE**
**Chaussures Inc.**
56, Ste-Cécile 373-6510

Ma construite avec
rêt de la
SI'Hypothèque
**E. Bier Const. Enrg.**
56 Gam - 373-1430

**Bijouterie**
**MARCEL HEBERT**
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
**Lucien Turcotte**
203 Victoria 373-4255

Matériaux de construction
**J.-O. Clermont Ltée**
5 Clermont 373-2860

INSTION ET VENTE
ES D'AUTOS
MIS ET VITRES DE
JS GENRES
**VITRE VALLEYFIELD**
Martin, Prop.
196 min Larocque
73-6202

**Salle de réception**
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
**VENISE BOWLING**
VALLEYFIELD BASSIN

**Bois de construction**
**A MIRON & FRERE INC.**
135, DU MARCHE 373-8015

La laiterie
**Belle Vallée**
310, Salaberry 373-6522

**Les chés d'aliments**
**ETRO**
VALLEYFIELD


Vêtements de qualité
Jean-François
197, Victoria

**CHAUSSURES REMI CHATEL**
*Chaussures pour toute la famille*
Coin du Marché et Nicholson
373-9801

**Draperies - meubles prélarts - disques sports**
**MARCHAND FRERES**
209, Victoria 373-2740

s librairies
**GLD BOYER**
10, Nion 98, Alexandre
Valleyfield
ice, Beauharnois

**Pharmacie Gendron**
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
**Piché Nettoyeurs Enrg.**
270, Larocque - 373-2855

**La pharmacie**
**LAROCHE**
243, Victoria 373-2991
373-2992

A Huntingdon . . .

# Poissons en plein millieu d'un champ

## Fait inusité dans le Back Ridge

Cette histoire en est une genre "Incroyable, mais vrai de Ripley", mais elle est véridique dans tous ces détails; le reporter et le photographe du Gleaner ont été témoins des faits.

On informa le Gleaner "qu'il sortait des poissons d'une pompe située dans le milieu d'un champ dans le Back Ridge". Quoiqu'incrédules, le reporter et le photographe du Gleaner partirent pour faire enquête.

Sur les lieux, on les informa que quelqu'un creusait un trou d'eau pour le bétail au moyen d'un bélier mécanique et que des poissons sortaient de la terre avec l'eau. L'endroit exact était à environ deux arpents dans le champ et les animaux étaient en train de boire dans le trou d'eau fraichement creusé. Il y avait là deux petites mares d'eau, d environ deux pieds par trois ou quatre pieds et à-peu-près trois pouces de profondeur. On ne pouvait rien différencier à travers cette eau qui avait perdu toute sa limpidité, étant brouillée par les animaux qui venaient de s'y abreuver.

On était en plein milieu d'un champ, le cours d'eau le plus près était la rivière Châteauguay à plus de deux milles et on tentait de leur faire croire qu'il y avait des poissons là-dedans. Elle est bien bonne, pensèrent les envoyés du Gleaner. Mais en regardant les deux petites mares d'eau, ils s'aperçurent que de temps en temps l'eau bougeait sans raison apparente. N'ayant pas de canne à pêche ni même de filet, ils prirent une petite branche et, guettant l'eau, ils firent voler un poisson hors de l'eau. Ils virent à nouveau des bulbes. . .Cela devenaient de plus en plus intéressant. Une ou deux minutes passèrent lorsqu'ils sortirent un poisson mort. Peu après, ils en sortirent un autre d'à peu près quatre pouces de long et l'amenèrent sur la "grève" façon de parler. Il sautilla un bon moment et finit par se calmer. Cinq minutes s'écoulèrent. . lorsqu'on décida de le toucher. Mais celui-ci se remit à sautiller de plus belle. Ce fut en vain qu'on essaya de le photographier. Alors il fut décidé de l'amener au bureau. Nos préposés étaient toujours sous l'impression que quelqu'un essayait de "leur en coller une bonne".

C'est à la maison de la ferme qu'ils apprirent le fin fond de l'histoire. Un couple entretient la ferme pour le Dr Claude Chartrand, médecin, qui a acheté cette ferme de M. Taillefer au printemps dernier. Le Dr Chartrand passe la majorité de son temps à Montréal.

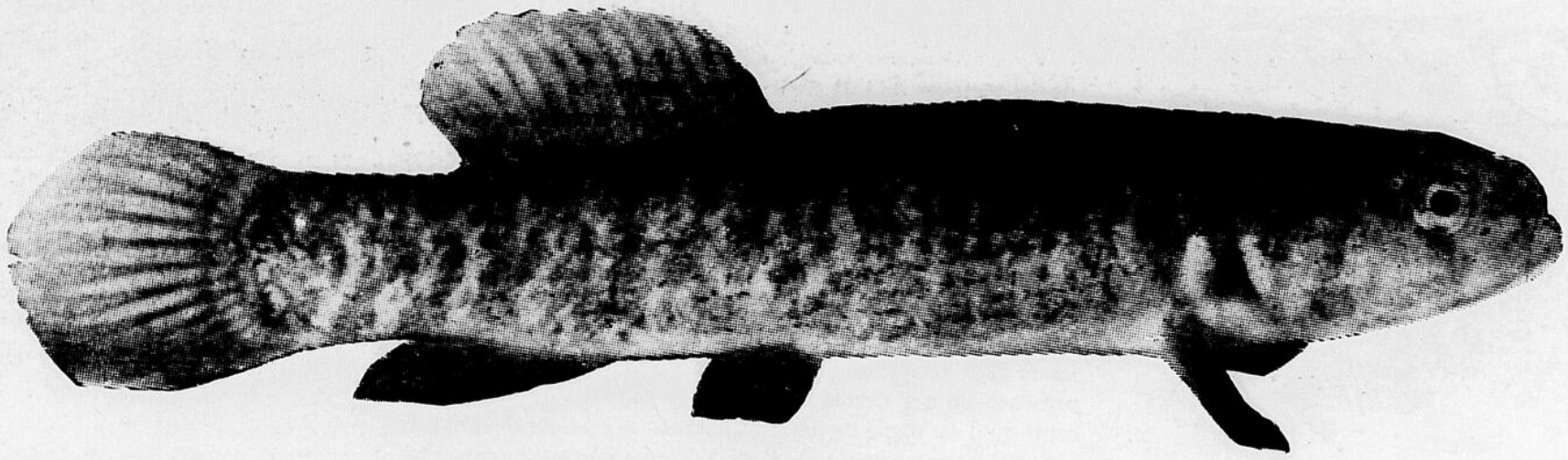
Les deux puits de la ferme sont asséchés, et c'est en essayant d'obtenir de l'eau de celui du pâturage, le 14 octobre, qu'il sortit des poissons avec l'eau. A un moment donné les poissons obstruèrent la pompe complètement et elle dut être démontée et nettoyée. Après cela, il n'y eut plus d'eau. On enleva donc la pompe et on décida de creuser un trou pour voir si on obtiendrait assez d'eau pour abreuver le bétail.

C'est un bélier mécanique qui exécuta ce travail et le trou fut creusé jusqu'à huit pieds au plus profond; au fond, il y a deux grosses roches. Il s'y ammassa un peu d'eau, soit les deux petites mares mentionnées plus haut; avec l'eau, s'amenèrent les poissons, directement du sol et entre les roches. Les animaux commencèrent à boire l'eau et le trou devint sec encore une fois. L'homme qui prend soin de la ferme y retourna jeudi soir et entendit un drôle de bruit dans les roches. Croyant que c'était l'eau qui essayait de percer, il creusa un peu plus dans la boue et c'est alors qu'apparurent des poissons et encore un peu d'eau. Les poissons continuèrent d'arriver entre les roches. Les trous dans les roches sont très petits et il semble presqu'impossible que certains poissons aient pu y passer, mais ils le firent.

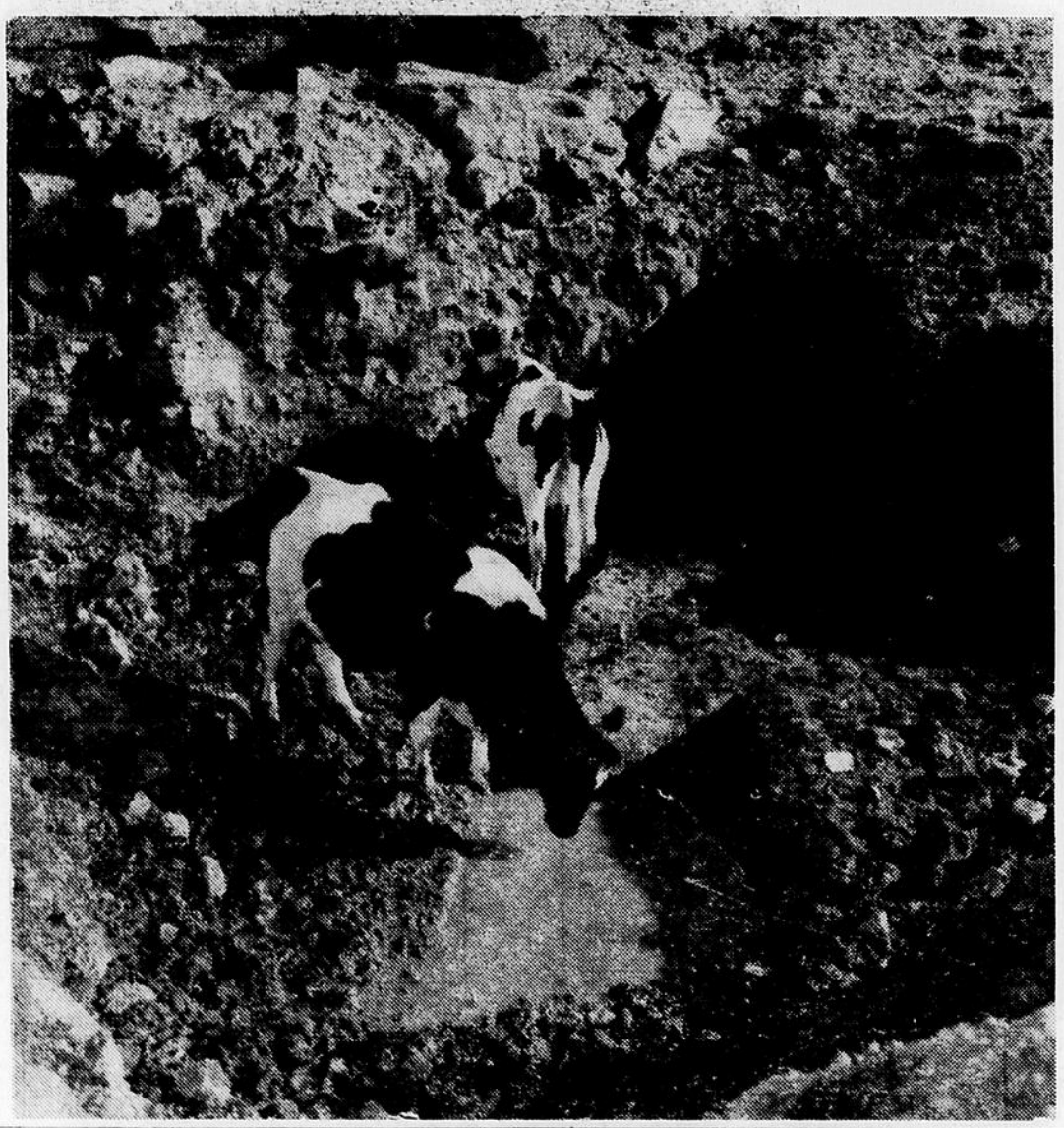
La ferme est située à environ trois quarts de mille de Plank Road dans le voisinage du Teafields. Il est possible qu'un cours d'eau souterrain quelque part dans cette région soit à l'origine du problème. Ce serait la seule explication possible de la provenance du poisson.

Sur le poisson lui-même, disons que quoique plusieurs experts l'aient examiné, aucun n'a pu dire à quelle espèce il appartient. En fait l'un d'eux alla même jusqu'à dire que c'est un poisson préhistorique. On en a jamais vu de semblable auparavant. Nous publions sur une autre page une photographie agrandie du poisson pour voir si personne ne pourrait nous renseigner sur l'espèce à laquelle il appartient. Il ressemble quelque peu à une truite; mais que ferait une truite au milieu d'un champ à des milles du plus proche cours d'eau.

**UN POISSON QUI VIENT DIRECTEMENT DU SOL**



**LA MARE D'EAU OU ON A TROUVE LES POISSONS**



---

A la suite de cette présentation de M. Robert St-Laurent, conseiller en organisation scolaire, on passa au vote. Etaient élus automatiquement, un représentant de la commission scolaire régionale Salaberry, M. Oza Tessier; un délégué de l'Ecole des Métiers, M. André Chené; un délégué du Service national de placement, M. Jacques Deserres, un délégué de la commission scolaire de Huntingdon, M. François Cleyn et un délégué de l'Eglise, Mgr Lucien Beauchamp.

Par la suite, les différentes organisations s'élisaient un représentant; ont été élus MM. Albert Pilon, Me Robert Lupien, Serge D'Amour, Roch Montcalm, Léonard Caza, Gérard Lambert, Fernand Guérette, M. Bruckman et Mmes Jean-Louis Messier et Raoul Leduc. Les ouvriers n'ont pas élu leur représentant étant donné que les différentes unions n'étaient pas représentées.

Ce comité de 15 membres passera à l'action dans le plus bref délai afin d'organiser les différentes phases de l'Opération 55 dans notre régionale.

LISEZ LA GAZETTE

## Le comité régional de planification

(Suite de la page 23)

entre les investissements pour la formation professionnelle et les investissements pour la formation régionale:

1) les dépenses destinées à la formation professionnelle seront subventionnées à 100 pour cent; cette politique s'appliquera non seulement aux immobilisations qui seront effectuées à partir de la présente année financière, mais à toutes celles qui ont été réalisées depuis le 1er avril 1961. De plus, on estime que les dépenses en immobilisation attribuables à la formation professionnelle atteindront, en moyenne, 75% du coût des investissements des commissions scolaires au niveau secondaire.

2) les dépenses pour un enseignement de formation générale continueront à être subventionnées dans une proportion qui variera, comme à l'heure actuelle, en fonction des besoins de chaque commission scolaire.

**c) Le moment du paiement des subventions**

Ici encore, il faut distinguer entre les investissements pour fins d'enseignement professionnel et les investissements pour fins d'enseignement général.

Dans le premier cas, les subventions seront versées au fur et à mesure que les dépenses encourues auront été payées par les commissions scolaires.

Dans le second cas, le paiement des subventions continuera à s'échelonner sur un certain nombre d'années, comme dans le régime actuel.

**9. entente fédérale-provinciale**

En vertu de l'entente fédérale-provinciale sur la formation technique et professionnelle à laquelle le Québec adhère déjà, le gouvernement provincial récupérera les trois quarts des subventions qu'il aura versées aux commissions scolaires au titre de la formation professionnelle. Dans le cadre de la politique du gouvernement du Québec annoncée par le Premier Ministre à la conférence fédérale-provinciale du mois de mars 1964, cet accord, d'une durée limitée à la période de 1961 à 1967, est l'un de ceux dont le Québec entend se prévaloir pour récupérer toutes les sommes qui lui reviennent.

**10. les étapes de l'opération 55**

**Date limite pour la fin de l'opération**

1. Formation des régionales — 30 novembre 1964.
2. Mise en marche des comités régionaux de planification scolaire — 31 décembre 1964.
3. Plans d'aménagement internes — 31 décembre 1964.
4. Fin des plans d'équipement par le comité régional — 1er avril 1965.
5. Devis pédagogiques — 1er juin 1965.
6. Préparation de plans et devis — 1er décembre 1965.
7. Soumissions et contrats — 1er février 1966.
8. Ouverture des derniers chantiers — 1er avril 1966.
9. Réalisation du Plan — 1er vril 1967.

**Louis P. Derome**
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

# Tous les Ligueurs du Sacré-Coeur invités à leur congrès annuel dimanche, 25 octobre

C'est dimanche, le 25 octobre 1964, que le Centre Le Royer recevra les exécutifs paroissiaux des Ligues du Sacré-Coeur pour ses assises annuelles, à 110 Chemin Larocque, Valleyfield.

A moins d'une raison tout à fait exceptionnelle, on se fera un devoir d'y être. Et même des paroises où la ligue n'est pas encore organisée, on devrait recevoir au moins 1 ou 2 représentants.

Ligueurs, la ligue est Notre, elle sera ce que nous la ferons!

Voici les grandes lignes du programme de la journée: 8 h. 30: inscriptions. — 9 h. 00: mot de bienvenue du président puis travail en équipes (ADULTES DANS LA FOI). — 10 h. 30: plénière — 11 h. 15: messe — 12 h. 00: dîner — 1 h. 30: étude des nouvelles structures de la Ligue. — 2 h. 30: bilan et budget. — 3 h. 30: plan de travail de l'année; et décisions sur des questions spéciales.

# Remise des trophées au Club de Golf de Valleyfield samedi dernier

Samedi soir dernier, le 17 octobre, avait lieu au Club de Golf de Valleyfield la présentation annuelle des prix aux membres qui se distinguaient le plus au cours des compétitions qui eurent lieu pendant la dernière saison.

M. Claude Clément a été choisi comme le meilleur golfeur de l'année et il s'est mérité le trophée Jean-Marc Clermont.

Pour ce qui est des championnats du club, le palmarès est le suivant: **Classe A:** trophée Canadian Schenley, gagné par Claude Clément; finaliste, Richard Lanois. **Classe B:** trophée Belle Vallée, mérité par Lucien Boisclair; finaliste, Raymond Levac. **Classe C:** trophée Nichols Chemical, gagné par Yvan Parent; finaliste, Jacques Tessier.

Le gagnant du Trophée du Président fut Jean-Claude Lacroix, et le finaliste dans cette compétition fut Jacques Legault. Leslie La Salle s'est mérité le Trophée du Vice-Président, alors que Adrien Legros se rendait en finale.

Le gagnant du trophée Brodeur fut Claude Clément qui avait comme adversaire en finale Hubert Lamarche.

Le Trophée Brault (compétition de 36 trous) fut gagné par Yvan Parent alors que le finaliste fut Gilles Miron.

Les vainqueurs du Tournoi Parent et Enfant furent Doug et Norman Davies.

Le trophée Canadian Schenley pour le championnat senior, soit pour les membres de 50 ans et plus, fut mérité par Jack McCracken.

Cette soirée terminait officiellement les activités du club de golf pour la saison 1964.


**Avez-vous des COQUERELLES**

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

**M. Jos. Phoenix**

Valleyfield Tél. 373-5281

46, rue Ellice

**ALBERT LEMIEUX**

**AVOCAT**

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1437


# Un nouveau Marcel Tremblay est né mercredi dernier

En effet, quand nous parlons de naissance c'est au point de vue figuratif; cette nouvelle naissance est dans la conception de son magasin. Nous y avons rencontré un Marcel Tremblay toujours joyeux, plaisant et des plus amicaux, comme si lui aussi renaissait avec ce nouveau-né qui est des bienvenus à Salaberry de Valleyfield.

Une centaine de personnes de Valleyfield et de la région ont assisté à la bénédiction de ce nouveau magasin, bénédiction qui fut faite par le curé de la paroisse Ste-Cécile, Mgr Jean-Denis Cadieux. On y notait aussi le présence du député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux ainsi que son épouse, M. Jean Besner, président du Centre Commercial Quartier Centre, du président de la Commission Scolaire, M. Georges Allard et plusieurs autres personnalités de notre ville.

Ce nouveau magasin est une conception toute différente du magasin de prélarts et tapis que nous avions l'habitude de voir. Plus de rouleaux encombrants; le tout est vaste, bien éclairé et surtout des mieux décorés, chose qui importe beaucoup pour le client. Les échantillons sont étalés avec grand goût et le propriétaire se fait un plaisir de vous donner la plus grande satisfaction. Tout cela pour dire que le nouveau Marcel Tremblay a vieilli et que cette deuxième naissance est là pour le prouver. Le commerce a déjà 7 ans et c'est à cet âge qu'on atteint l'âge de raison et qu'on change sa manière d'agir. Et c'est justement ce qu'a fait Marcel Tremblay en présentant un tout nouveau magasin sur la rue Nicholson, face à l'Hôtel de Ville.

On vous y attend et on vous garantit un service des plus courtois et des plus rapides.


Bureau: 39, Jacques-Cartier
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

**Louis Philippe Lauzon**

AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

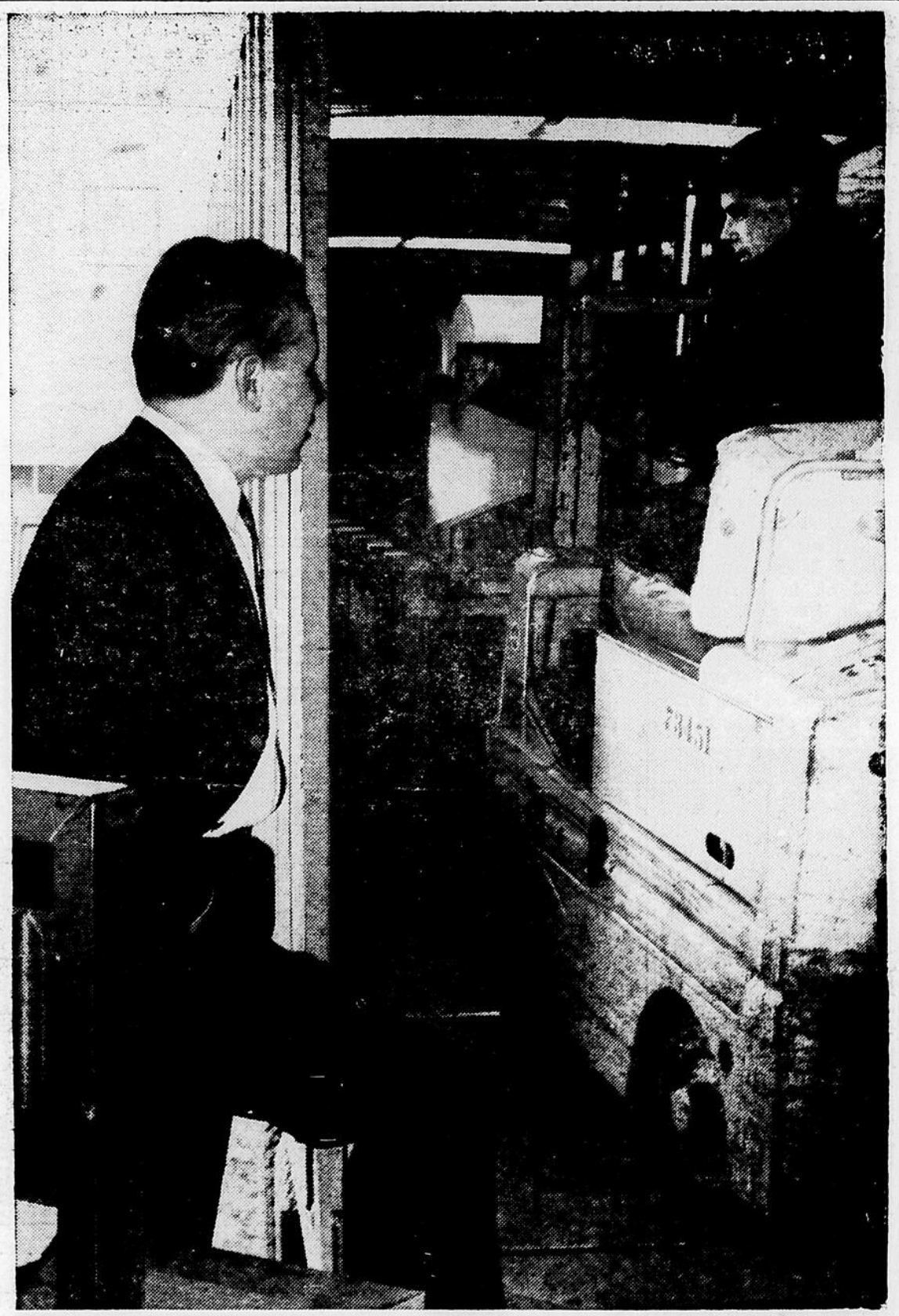


## Il encaisse avant livraison

Chaque jour, les succursales des banques à charte accordent du crédit à des entreprises pour leur permettre d'exécuter des commandes ou de conclure des contrats des semaines et même des mois avant que les fonds commencent à rentrer. Des compagnies leur demandent aussi des rapports sur les marchés ou des renseignements financiers et réclament leur concours qu'il s'agisse de remises, du paiement de leurs salaires, de recouvrements, d'opérations de change, de lettres de crédit ou de tout autre moyen d'action que les banques peuvent leur fournir pour les aider à maintenir la stabilité de l'emploi de la main-d'œuvre et de l'écoulement des marchandises au pays et à l'extérieur. Seules les banques à charte sont en mesure d'assurer ce service financier universel, si indispensable aujourd'hui dans les affaires.

**LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE**

*Leurs 5,650 succursales mettent à la portée de tout le monde, dans tout le Canada, tous les services bancaires.*



# Décès de la semaine

**M. Ubald Fortier**

A Ste-Barbe, le 10 octobre est décédé à l'âge de 71 ans et dix mois, M. Ubald Fortier époux de Aurore Poirier demeurant à Ste-Barbe.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Ubald Fortier (née Aurore Poirier), deux fils, MM. Aurélien et Florent Fortier; trois filles: Mme Jeanne Derepentigny (née Yvette Fortier), Mme Henri Lalonde (née Laurette Fortier), Mme W. Douglas (née Antoinette Fortier): deux belles-filles, Mme Aurélien Fortier (née Béatrice Duhaime) et Mme Florent Fortier (née Lise Sylvain), trois beaux-fils, MM. Jean Derepentigny, Henri Lalonde et W. Douglas; deux soeurs Mme Raoul Viau (née Cordélia Fortier) et Mme Roméo Legault (née Maria Fortier); deux beaux. frères, MM. Raoul Viau et Roméo Legault; deux belles-soeurs, M. et Mme Jean Baptiste Chagnon (née Clarinthe Poirier) et M. et Mme Napoléon Poirier (Anna Lajeunesse); ainsi que de nombreux petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 14 octobre à l'église de Ste-Barbe où le service fut chanté à 10 heures. M. le curé Anatole Pilon célébra le service assisté d'un diacre et d'un sous-diacre. L'inhumation se fit au cimetière de Ste-Barbe.

**M. Elie Pilon**

A Salaberry de Valleyfield, le 15 octobre est décédé à l'âge de 88 ans, M. Elie Pilon époux de Marie-Rose Mayer demeurant à 91, rue St-Lambert.

M. Elie Pilon était le père du chanoine Aimé Pilon, curé de Ste-Martine.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 19 octobre des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc. du 317, rue Victoria pour se rendre à la Cathédrale de Valleyfield où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de St-Timothée.

**Mlle Yvonne Rapin**

A Salaberry de Valleyfield, le 15 octobre est décédée Mlle Yvonne Rapin à l'âge de 70 ans, demeurant au 22, rue Lasnier.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 17 octobre des Salons funérailles J. A. Larin et Fils, Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre à la cathédrale de Valleyfield où le service fut chanté à 9 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

**Mme Honoré Lacombe**

A Salaberry de Valleyfield, le 15 octobre est décédée à l'âge de 86 ans et demi Mme Ho-



noré Lacombe née Clara Faubert, demeurant à la Providence St-Vincent de Paul.

Mme Lacombe était bien connue étant une des plus vieilles citoyennes de notre ville, elle comptait donc plusieurs amis à Valleyfield. Elle laisse pour pleurer sa perte, ses trois enfants, M. Albert Lacombe, Mme Gérard Gaulin (née Albina Lacombe) et Mme Georges Roy (née Blanche Lecombe); sa belle-fille, Mme Albert Lacombe (née Germaine Gendron); ses gendres, M. Gérard Gaulin et M. Georges Roy; quatre petits-enfants Mme Armandien Deschamps (née Thérèse Roy), Mme Fridolin Rochefort (née Réjeanne Lacombe), Mme Bernard Goupil (née Monique Lacombe), M. Maurice Gaulin; quatre arrières petits-enfants, Mlle Cécile Deschamps, Serge et Christiane Rochefort et Sylvie Goupil.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 17 octobre des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 212, rue St-Laurent, pour se rendre à l'église du Sacré-Coeur où le service fut chanté à 10 heures et 15. M. l'abbé Marcel Ladouceur agissait comme diacre et MM. les abbés Maure et Widmer comme sous-diacres. L'inhumation se fit au cimetière local.

**REMERCIEMENTS**

**La famille éprouvée tient à remercier sincèrement toutes personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de Mme Honoré Lacombe survenu le 17 octobre, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, téléphones, prières, visites ou assistance aux funérailles.**

**M. Adélard Lalonde**

A Salaberry de Valleyfield, le 17 octobre, est décédé à l'âge de 68 ans, M. Adélard Lalonde époux de Mary Montroy, demeurant au 18, rue Académie.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Adélard Lalonde (née Mary Montroy), deux garçons, MM. Réal et Walter Lalonde; sept filles, Mme Steve Allan (née Marcelle Lalonde), Mme Gérard Lamothe (née Gisèle Lalonde), Mme Richard Tribeault (née Isabelle Lalonde), Mme Jean-Paul Letendre de St-Hyacinthe (née Georgette Lalonde), Mme Jean Daignault (née Ghislaine Lalonde), Mme Raymond Le duc (née Pierrette Lalonde), Mlle Françoise Lalonde; ses belles-filles, Mme Réal Lalonde (née Réjeanne Marleau), Mme Walter Lalonde (née Lise Vaudrin); ses beaux-fils, M. Steve Allan, M. Gérard Lamothe, M. Richard Thibeault, M. Jean-Paul Letendre, M. Jean Daigneault, M. Raymond Leduc; ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Moise Montroy, Mme Vve Robert Montroy, M. et Mme Jos. Montroy ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu mardi le 20 octobre des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre à l'église du St-Esprit où le service fut chanté à 9 heures 30 a.m. L'inhumation se fit au cimetière local.

**M. Joseph Aumais**

A Salaberry de Valleyfield, le 18 octobre est décédé à l'âge de 87 ans et demi M. Joseph Aumais époux en première noce de Claire C. Séguin, et en deuxième noce de Virginie Grenon, demeurant au 29, Chemin de Ligne.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Joseph Aumais (née Virginie Grenon), trois garçons, MM. Hervé, Jean-Paul et Louis Aumais; deux filles, Mme Joseph Lanctôt (née Hervetta Aumais), Mme Roméo Laferrière (née Noella Aumais); une belle-fille, Mme Jean-Paul Aumais (née Blanche Latour); deux beaux-fils, M. Joseph Lanctôt et M. Roméo Laferrière; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et petits enfants.

Les funérailles ont eu lieu jeudi le 22 octobre des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc. du 315, rue Danis pour se rendre à l'église St-Pie X où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

**Mme Tobaldo Lachance**

A Salaberry de Valleyfield, le 3 octobre est décédée à l'âge de 73 ans et 1 mois, Mme Tobaldo Lachance, demeurant au 2, rue Loiselle.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, sept filles, Mme Eugène Tessier (née Violette Lachance) de Valleyfield, Mme Donat Paquin (née Edmée Lachance) de Toronto, Mme Roland Filiatrault (née Colombe Lachance) de Valleyfield, Mlle Patricia Lachance, de Montréal, Mme Raymond Leduc, (née Aline Lachance) de St-Timothée, Mme Laurent Fortier (née Yvette Lachance) de St-Stanislas, Mme Yvon Demers (née Irène Lachance) de Valleyfield; six gendres MM. Eugène Tessier, Donat Paquin, Roland Filiatrault, Raymond Leduc, Laurent Fortier, Yvon Demers; ainsi que 28 petits-enfants et 4 arrières-petits enfants. Elle laisse également un frère M. Paul Loyer (époux de Marie Gour); deux soeurs Mme Aimé Proulx (née Anita Loyer) de Rouyn Noranda, Mme Vve Diane Giroux (née Diane Loyer) d'Ottawa; une belle-soeur Mme Paul Loyer (née Marie Gour d'Ottawa); un beau-frère M. Aimé Proulx.

Les funérailles ont eu lieu mardi le 6 octobre des Salons Funeraires R. Montpetit et Fils Inc., du 212, rue St-Laurent, pour se rendre à l'église de Sacré-Coeur où le service fut chanté à 9 heures. L'inhumation se fit au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**REMERCIEMENTS**

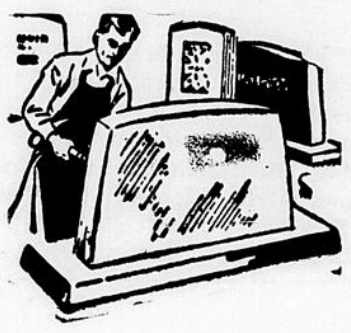
**La famille et leurs enfants tiennent à remercier sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathies à l'occasion du décès de Mme Tobaldo Lachance survenu le 3 octobre, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières, visites ou assistance aux funérailles.**

LISEZ
LA GAZETTE

**Pensez à vos morts**

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence . . .

La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



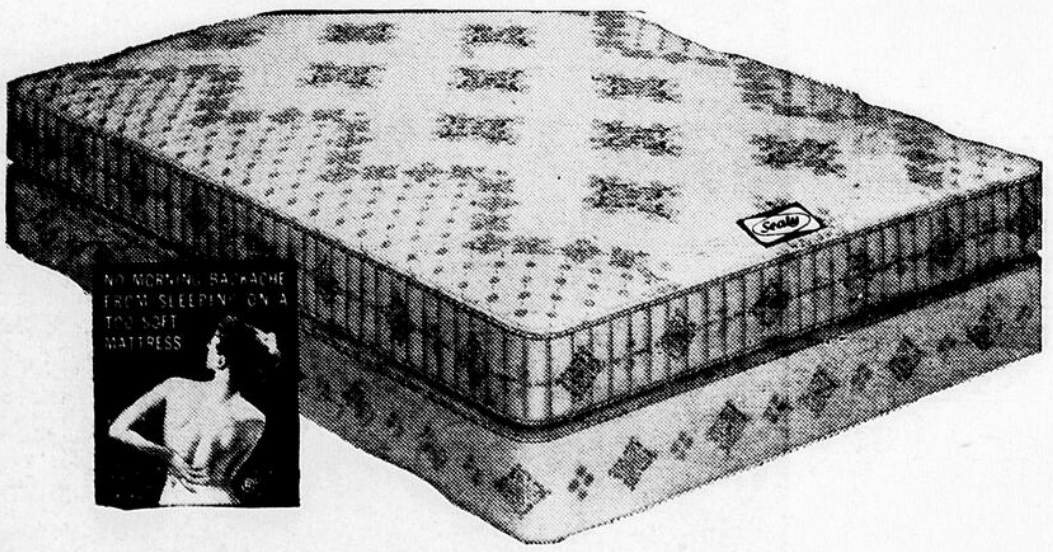
**Marcel Gosselin**

15, rue Dion Tél. 373-6191

VALLEYFIELD

**JAMAIS EN VENTE, MAIS TOUJOURS VOTRE MEILLEUR ACHAT**

POSTUREPEDIC DE SEALY




**Le matelas qui prévient le mal de dos matinal**

Le matelas qui a été connu avec la collaboration d'éminents chirurgiens orthopédistes afin de vous procurer de joyeux réveils. Vous avez un choix de confort soit le matelas extra ferme souvent recommandé par les médecins ou le Princess ferme et moelleux à la fois avec sa couche luxueuse de "Sealy foam". Dans les deux cas vous obtenez un support sain et approprié. Pourquoi le Posturepedic est-il le meilleur matelas à acheter? Simplement parce que c'est le meilleur pour vous et pour le support de votre dos. Venez vous en rendre compte aujourd'hui même.

Grandeurs régulières

**$79.50**

*Sommier-Caisse assorti au même prix*

"Pas de mal de dos matinal causé par un matelas sans le support approprié."

**CHARLES A. LANOUE**

68, ALEXANDRE VALLEYFIELD TEL. 373-8155

# Un service de placement à la porté de tous

Voici un message important de votre bureau local du Service national de placement, à l'adresse de tous ceux qui peuvent se servir de ce service gratuit.

Etes-vous à la recherche d'un premier emploi, ou désirez-vous tout simplement un changement? Ou encore, si vous êtes un employeur, avez-vous de la difficulté à obtenir un personnel qualifié pour combler des vacances ou remplir de nouveaux postes?

Qui que vous soyez, employeur ou employé, le Service national de placement est à votre disposition. Ce service est en mesure de trouver de l'emploi et de recruter le personnel nécessaire dans plus de 40,000 différentes sphères d'activité. Quel que soit le genre d'occupation ou d'employé que vous cherchez, votre bureau local du Service national de placement ne demande qu'à vous aider.

Toute personne demeurant au Canada peut se prévaloir de ce service de placement.

Que vous soyez en quête de votre premier emploi, ou que vous soyez un de nos citoyens âgés, peut-être même à votre retraite après une vie bien active mais à la recherche d'un emploi régulier ou à temps partiel, le Service national de placement peut toujours vous aider.

Mariés ou célibataires, hommes ou femmes, jeunes ou vieux, les préposé spécialisés du Service national de placement sont toujours désireux de vous aider à trouver un emploi.

Le Service national de placement ne fait aucune distinction de race, de couleur, de croyance ou d'origine. Tous peuvent se prévaloir de ce service gratuit.

Si vous ne parveniez pas à trouver le genre d'emploi qui vous convient le mieux dans votre localité, ou si vous êtes employeur et ne parvenez pas à trouver les spécialistes que vous désirez, votre bureau local du Service national de placement peut, grâce à son service national de compensation, vous indiquer exactement où trouver ce que vous cherchez.

Hommes ou femmes, jeunes ou vieux, tous pouvez vous adresser sans aucun frais, au Service national de placement, dont le but est de placer l'employé le plus approprié dans l'emploi qui lui convient le mieux.

C'est un message spécial du bureau local du Service national de placement, dont les services de recrutement sont gratuitement mis à la disposition de tous ceux qui habitent le Canada.

## NOTES SOCIALES

Voeux de santé et longue vie à Mme John Larocque de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part des familles Benoit et Délisle.

Heureuse fête à Lise-Andrée Levac de Lachine dont l'anniversaire de naissance est le 22 octobre. De la part de ses parents et amies de Valleyfield.

Bons souhaits de fête à Jean Pierre Leduc de la paroisse St-Eugène qui célèbre le 23 octobre son anniversaire de naissance. De la part de son parrain et sa marraine.

## Errata

Le trophée gagné tout dernièrement par le Club Nautique de Valleyfield et présenté par le Dr. Armand Clairmont lors de la soirée de reconnaissance aux anciens commodores de ce club ne fut pas donné par la Canadian Boating Federation mais bien par l'Association Canadienne du Touriste, dont le bureau chef est à Toronto.

Les exigences pour l'obtention ce ce trophée sont très sevères et le Club Nautique de Valleyfield a gagné ce trophée grâce au travail accompli par ses membres. Ce trophée était offert à tous les clubs du Canada et c'est le Club Nautique de Valleyfield qui se l'est vu attribué.

C'est le docteur Armand Clairmont, commodore de la Canadian Boating Federation, qui avait préparé le mémoire presenté à l'Association Canadienne du Touriste, lors de la convention de cette association tenue à Saskatoon il y a deux semaines.

## STE-BARBE

### VOEUX D'ANNIVERSAIRE

Meilleurs voeux de bonne fête à Mariette Benoit qui célébrait son anniversaire de naissance le 9 octobre dernier, ceci de la part de son père, sa mère, ses frères et soeurs.

Lucile.

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

# A LA TELEVISION

### DIMANCHE

### 25 OCTOBRE

**CBFT, Montreal, Canal 2**

9.15-Cours universitaires
Cytogénétique
10.00-Cours universitaires
Le Roman canadien-français du XXe siècle
10.45-Cours universitaires
Histoire de l'art égyptien
11.30-Le Jour du Seigneur
12.30-Le Professeur Guillemin
"Le Résistance en province en 1870"
1.00-Aventures vécues
1.30-Football de la Ligue nationale
Les Giants de New York et les Browns de Cleveland
4.00-Echos du sport
4.30-Les Travaux et les jours
5.00-A l'heure du Concile
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Caméra 64
7.00-Robin des bois
7.30-Les Hommes et la guerre
8.30-Les Insolences d'une caméra
9.00-Théâtre d'une heure
"Meurtre à l'étude"
10.00-Les jeux Olympiques de Tokyo
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Un inspecteur sentimental

**CFTM Montreal, Can. 10**

10.30-Cours Télévisés
sujet: La Physique Générale
11.15-Cours télévisés
sujet: l'Administration de l'Entreprise
12.00-Bien l'bonjour
12.45-Manchettes - Horaire
1.00-En ce temps-ci
1.30-Le coin du disque
2.00-Programme double
"Cigarettes Whisky et Petites Pépées"
3.30-"Le Mot de Cambrone"
4.00-"La Malibran"
5.30-Les p'tits bon'hommes du dimanche
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Cine-Spectacle
"Serenade à Mexico"
8.30-Qui dit vrai
Mario Verdon
9.00-Perry Mason
10.00-Bon voyage
avec Paul Dupuis
10.30-Le Québec en manche
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10- Face à face

### LUNDI

### 26 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

11.00-Cinéma
"Destination Gobi"
12.55-Téléjournal
1.00-Cinéma
"Le Faucon rouge"
3.00-Marie-Eve vous suggère
3.15-Des goûts et des couleurs
La décoration intérieure
3.30-Miroir d'Eves
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Les Enquêtes Jobidon
"Pickpocket"
5.30-Atome et galaxies
"Evadés de la terre"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut.
8.30-Chasse à l'homme
9.00-Bras dessus, bras dessous
9.30-Gala de Chansons sur mesure
10.00-Artisans de notre histoire
Henry Hudson, navigateur
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Les Semaines sociales de Québec

**CFTM Montréal, Canal 10**

10.30-Mire
11.00-Bien l'bonjour
12.05-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Chaque jour a son secret"
2.00-Bon après midi
4.00-Défi
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-L'homme invisible
"La mort s'amuse"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Ceux qui ne devraient pas naitre"
7.30-Le virginien
9.00-Télé-quilles
10.00-Decouvertes 64
10.30-Mon coeur est un violon
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
"L'Affaire Peltzer"
11.15-Cinéma
"L'Affaire Weidmann"

### MARDI

### 27 OCTOBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**

11.00-Cinéma
"Bill Hickock, le sauvage"
12.55-Telejournal
1.00-Cinéma
"L'Enterrée vivante"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.30-Si santé m'était comptée
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Des fourmis et des hommes
5.30-Chevalier Bayard
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Rue de l'Anse
"Le magnétophone"
8.30-Tous pour un
Un jeu questionnaire
9.00-La Cour est ouverte
9.30-Monsieur Lecoq
10.00-Intérêt et principal
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Ciné-club
"La Proie pour l'ombre"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

10.30-Mire
11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"La Rivière des Trois Jonques"
2.00-Bon après-midi
4.00-Les boucaniers
"Le Rocher de la mort"
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Sir Lancelot
"Caledon"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Ceux qui ne devraient pas naitre
7.30-Le Saint (américain)
8.30-Tentez votre chance
9.00-Police des plaines
9.30-Une invitation de Fernand Gignac
10.00-Prix Plaza
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Duel à Dakar"

### MERCREDI

### 28 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

11.00-Cinéma
"Courrier diplomatique"
12.55-Téléjournal
1.00-Cinéma
"Quand minuit sonnera"
3.00-Reflets
3.30-Le Temps de vivre
4.00-Bobino
5.00-Coeur aux poings
"A la vie, à la mort"
5.30-Mon amie Flicka
"La Malchance"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Pain du jour
8.30-La Cité sans voiles
9.30-Dans le vent
10.00-Sextant
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"L'Ange du péché"

**CFTM Montréal, Canal 10**

11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Fille d'Amour"
2.00-Bon après-midi
4.00-Ici interpol
"La Tournée de Huit Jours"
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Arretez-les
"Mine"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman
"Ceux qui ne devraient pas naitre"
7.30-Les incorruptibles
"Coup de Filet"
8.30-Hockey
Montréal à Toronto
10.00-Devinez juste
10.30-Yves Christian variété
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinema
"Julie de Carneilhan"

### JEUDI

### 29 OCTOBRE

**CBFT, Montreal, Canal 2**

11.00-Cinéma
"La rose noire"
12.55-Téléjournal
1.00-Cinéma
"Fanfare"
3.00-La bonne fourchette
La gastronomie
3.30-Le Quotidien magique
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Cadets de la forêt
5.30-Les Croquignoles
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Septième-Nord
Téléroman de Guy Dufresne
8.30-La Poule aux oeufs d'or
Avec Roger Baulu et Henri Bergeron
9.00-Pleins feux
Emission de variétés
10.00-Cartes sur table
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"Sous les griffes du tyran"

**CFTM Montréal, Canal 10**

11.00-Bien l'bonjeur
11.05-Mots croises
avec Jean Coutu
11.20-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"La Belle Anda louse"
2.00-Bon après-midi
4.00-Remous
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Kit Carson 64
"El Toro Contre El Torero"
6.00-Tele-Métro
magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Ceux qui ne Devraient pas Naitre"
7.30-Mot de passe
8.00-A la Catalogue
avec Ginette Ravel et Pierre Marcotte
8.30-Cinéma Kraft
"Mensonges"
10.00-Adam ou Eve
quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
10.30-Qui êtes vous
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Le long des trottoirs"

### VENDREDI

### 30 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

11.00-Cinéma
"Monsieur Belvédère au collège"
12.55-Téléjournal
1.00-Cinéma
"Treize, rue Madeleine"
3.00-Tire l'aiguille
La couture
3.30-L'Eternel Féminin
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Ti-Jean Caribou
"Le Coffre du diable"
5.30-L'Enfant du cirque
"Colonel Jack"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-L'Inspecteur Leclerc
"La Filière"
8.30-Cinéma international
"Guérilla aux Philippines"
10.15-La politique provinciale
Le Parti libéral
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Le Couche-tard
11.30-Cinéma
"Une fille pour l'été"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Soeurs D'Armes"
2.00-Bon après-midi
4.00-Defi au danger
"Acrobate Supersonique"
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Au nom de la loi
6.00-Télé-metro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Ceux qui ne devraient pas naitre"
7.30-En première
"Le Grand Alibi"
9.30-Alors raconte
10.00-La Famille Stone
10.30-Tout la ville en parle
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Le dos au mur"

### SAMEDI

### 31 OCTOBRE

**CBFT, Montréal, Canal 2**

8.30-Musique
9.15-Cours universitaires
Le monde nordique
10.00-Cours universitaires
Principe de science oplitique
10.45-Cours universitaires
Urbanisme
11.30-Tour de terre
12.00-Golf et tennis sur table
1.00-Les uns les autres
1.30-Le Roman de la science
2.00-Football canadien
4.30-Echos du sport
5.00-Images en tête
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Langue vivante
7.00-Shakespeare et ses interprètes
8.00-Thierry la Fronde
8.30-La Soirée du hockey
10.15-Votre choix
10.45-Téléjournal
11.00-Supplément régional
11.10-Nouvelles du sport
11.15-Cinéma

**CFTM, Montréal, Canal 10**

9.00-Bien l'bonjour
9.45-Manchettes - horaire
10.00-Télé bon bon
10.30-Les quatre justiciers
"Capsule Mortelle"
11.00-Bon pied, bon oeil
12.00-En matinée
"Humoresque"
2.00-Sur le matelas
3.30-Cinéma
"Les Corsaires de la terre"
4.30-La rampe sportive
5.00-Monsieur le maire
5.30-Aventures dans les Iles"
"Obsession"
6.30-C'est arrivé cette semaine
avec Claude Lapointe
7.00-Comment pourquoi
Janette Bertrand
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles
"Key Largo"
10.30-Profil et caractère
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinema
"Non coupable"

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00



# ST-STANISLAS

**Entrée dans la maison de Dieu:**

Le 26 août à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield est né à M. Mme Laurent Girouard (Marie-Berthe Longtin) un garçon baptisé dimanche le 4 octobre par M. le Curé Roland Léger. Il portera les noms de Joseph Alain Claude. Le parrain et la marrain sont M. Mme Gérard Brodeur de St-Jean, oncle et tante de l'enfant. La porteuse fut Mme Laurent Girouard, mère de l'enfant. Alain a été consacré à la Ste-Vierge.

Félicitations aux heureux parents!

**Entrée dans la maison de Dieu:**

Samedi le 3 octobre à Valleyfield est né à M. Mme Maurice Viau (Pierrette Harrisson) un garçon baptisé dimanche le 11 octobre par M. le Curé Roland Léger. Il portera les noms de Joseph Maurice Louis Marc. Le parrain et la marraine sont M. Louis Rathé et Claudette Harrisson. Marc a été consacré à la Ste-Vierge.

Bienvenue à bébé! Prompt rétablissement à la maman!

Félicitations aux heureux parents!

FUNERAILLES DE M. HERCULE DESCHAMBEAULT A ST-STANISLAS DE KOSTKA:

Mercredi, le 30 septembre à l'âge de 85 ans 9 mois, est décédé M. Hercule Deschambeault époux de Léontine Dumas.

M. Deschambeault laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants: Mme Vve Léandre Langelier (Clara Deschambeault), M. Joseph-Ange Deschambeault (Délisca Tessier), Mme Fernand Cadieux (Marguerite Deschambeault), Mme Simon Langevin (Colombe Deschambeault), M. Laurent Deschambeault (Marjolaine Leclerc) M. Emile Deschambeault (Jeanne Bergevin), Mme Normand Latour (Cecile Deschambeault), Mme Fernand DeBonville (Georgette Deschambeault. Mme Vve Amable Deschambeault (Aldéa DeBonville), M. Emile Filiatrault époux de feu Angeline Deschambeault.

Une soeur Mme Vve Albert Gougeon (Sidenie Deschambault) Belles-Soeurs: Mme Vve Henri Deschambeault (Evelina DeBonville), Mme Vve Luc Lepage (Onézime Dumas) Mme Vve Clément Dumouchel (Emma Dumas) Mme Vve Ernest Dumas (Clara Cusson).

Les petits-enfants: Mme Jean-Paul Spénard (Emilia Langelier), M. Mme E. Langelier (Marthe Laramé), M. Mme R. Langelier (Jacqueline Ouimet), Mme Vve Guy Péloquin (Thérèse Langelier), Mme Roland Lebelle (Rachelle Deschambeault), M. Mme R. Deschambeault (Monique Courville), M. Mme M. Deschambeault (Gracia Larocque), M. Mme S. Deschambeault (Ghislaine Lalonde), M. Mme Y. Deschambeault (Ginette Lupien), Mme Georges Gagné (Madeleine Deschambeault), Mme Denis Dupras (Marielle Deschambeault), M. Mme C. Deschambeault (Lucette Lapierre), M. Germain Deschambeault, M. Jean Deschambeault, Mlle Jacqueline Deschambeault, Mlle Suzanne Deschambeault, M. André Deschambeault, Mlle Carolle Deschambeault. M. Jean-Pierre Filiatrault, Mme Normand Leduc (Micheline Langevin), M. Jean Langevin, M. Yves Langevin, Mlle Danielle Langevin. M. Michel Deschambeault, M. Denis Deschambeault, Mlle Lise Deschambeault, M. Alain Deschambeault. M. Gilles Deschambeault, Mlle Ginette Deschambeault, M. Régean Deschambeault, M. Serge Deschambeault. M. André Latour, MM Claude et Denis Latour, Mlle Diane Latour, M. Yves Latour, Mlle Johanne Latour, M. Alain Latour. Mlle Jocelyne DeBonville, Mlle Carmen DeBonville, Mlle Dominique DeBonville, M. Jocelyn DeBonville, Mlle Brigitt DeBonville.

Un grand nombre de petits enfants, de neveux et de nièces.

Les Funérailles ont eu lieu samedi le 3 octobre à 10 hres, au milieu d'un grand concours de parents et d'amis. Le convoi funèbre partit des Salons Richmond Roy pour se rendre à l'église paroissiale.

Les porteurs étaient les Membres de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Roland Léger qui chanta le service assisté de M. l'Abbé Jean-Léo Latour de la paroisse du St-Esprit et de M. l'Abbé Bourcier du séminaire.

PARC Salaberry



UNE MAISON LE BARON
A LOUER

Prenez rendez-vous au bureau ou demandez un représentant à domicile sans obligation de votre part.

Bureau ouvert tous les soirs sur rendez-vous.

463, SALABERRY
TEL. 373-5459
VALLEYFIELD

OBTENEZ UN BONI DE $500.00
EN COMMANDANT DES MAINTENANT votre maison
PARC SALABERRY

CHOIX de 15 MODELES REGULIERS
A COMPTER DE $12,300.00 à $35,000.00
EN PLUS DE 80 MODELES SPECIAUX
A COMPTER DE $11,950.00 ET PLUS

EXEMPLE:

| | | | |
|---|---|---|---|
| MODELE (498) | $12,300.00 | PAIEMENT par MOIS | $75.49 |
| HYPOT. S.C.H.L. | $11,519.00 | PLUS TAXE APPRO. | 22.00 |
| | | | $97.49 |
| COMPTANT | $ 781.00 | MOINS RABAIS | |
| MOINS BONI | $ 500.00 | PROV. 3% | 12.00 |
| COMPTANT TOTAL | $ 281.00 | BALANCE | $85.49 |

# Le Club Nautique organise une excursion à Niagara Falls en novembre

Le Club Nautique de Valleyfield organise une excursion à Niagara Falls les 20, 21 et 22 novembre prochains à l'occasion de la convention de la Canadian Boating Federation, par le train Canadien National.

Le prix du billet est de $30. comprenant le voyage aller et retour à Niagara Falls, chambre à l'hôtel (2 par chambre) et visite de Niagara Falls par autobus.

Aucune réservation ne sera acceptée après le 25 octobre, et cette excursion aura lieu seulement si 60 excursionnistes y prennent part.

Pour informations s'adresser à: Mme A. Daoust, sec.-trés., tél. 373-6070 ou à Maurice Lapointe, agence de voyages, tél. 373-1475.

N.B. — Tous peuvent participer à cette excursion, membres ou non. Il y a de nombreuses attractions à Niagara Falls.

Faites vos réservations tout de suite afin d'aider les organisateurs.

Les départs auront lieu de Montréal, Côteau et Cornwall.

## STE-BARBE

D.N.C.:

### DECES

Samedi le 10 septembre dernier à l'Hôtel Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, à l'âge de 71 ans et 10 mois, est décédé M. Ubald Fortier époux de Aurore Poirier de Ste-Barbe.

### BAPTEMES

Dimanche le 4 octobre dernier en l'église de Ste-Barbe, M. le curé l'abbé Anatole Pilon baptisait sous les noms de Marie Gisèle Sylvie, une fille née à M. et Mme Omer Leduc (Denise Lachance). Mme Gisèle Lachance, grand-mère de l'enfant, agissait comme marraine et M. Gaétan Lachance, oncle de l'enfant, comme parrain. La porteuse était Mme Domina Leduc, grand-mère de l'enfant. Bébé Sylvie fut consacrée à la Ste-Vierge.

Le 11 octobre, Monsieur l'abbé Anatole Pilon, baptisait en l'église de Ste Barbe, Isabelle, fille de M. et Mme Emile Daoust (Agathe Bourbonnais). M. et Mme Emile Saint-Onge agissaient comme parrain et marraine, et Mlle Denise Daoust, soeur de l'enfant agissait comme porteuse. Bébé Isabelle fut consacrée à la Ste-Vierge. Félicitations aux heureux parents.

### VA ET VIENT

M. et Mme Elzir Vallée ainsi que M. et Mme Jean Noel Vallée se rendaient dimanche dernier à Châteauguay afin d'assister au Congrès annuel de la Société Saint-Jean-Baptiste, pour y représenter notre paroisse.

Messieurs André Leduc, Jacques Leduc et Yvan Lauzon passaient 2 semaines au Lac Castagnier à Amos en Abitibi lors d'une excursion de chasse à l'orignal.

Mme Louis Simard de Ste-Barbe est présentement de passage à Genève en Suisse chez sa fille.


**A, Boyer & Fils**
92, St-Laurent Valleyfield 373-0753

**Ferronnerie René Brunet**
233, St-Laurent Valleyfield 373-3464

**A. H, Besner Ltée**
18, Nicholson Valleyfield 373-8280

**Charles Cadieux & Fils Inc.**
197, Victoria Valleyfield 373-5131

**Marchand Frères Ltée**
209, Victoria Valleyfield 373-2740

**L. J. Masse**
16, Du Marché Valleyfield 373-6020

**Plante & Clairmont**
17, Du Marché Valleyfield 373-4855

**Centre d'Achat Ste-Marie**
2003, Rang Ste-Marie, Valleyfield 373-4184

**Sinray Furniture Store**
39, Grande-Ile Valleyfield 373-2233

**Garage St-Louis Enrg.**
St-Louis-de-Gonzague 373-3744

**L. Charette & Fils Enrg.**
20, Ellice Valleyfield 373-2103

VOICI LES DERNIERS JOURS DU
CONCOURS
DE LA
LESSIVE SANS ENNUI
IL SE TERMINE LE 1er NOVEMBRE!

CHEZ VOTRE MARCHAND D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

ET GAGNEZ UN TÉLÉVISEUR PORTATIF DE 19"




Oui, madame, le jour du lavage est sans ennui, quand vous vous servez de l'électricité. Le chauffe-eau *Cascade 40* vous fournit toute l'eau chaude requise, même pour vos plus gros lavages. La laveuse et la sécheuse automatiques vous épargnent temps et efforts. Les appareils travaillent pendant que vous faites autre chose. Voyez votre marchand d'appareils électroménagers le plus tôt possible.

HYDRO-QUÉBEC
La Compagnie d'Electricité Shawinigan
FILIALE



# DANS VOS PROJETS D'AVENIR L'ASSURANCE EST TOUJOURS UNE NECESSITE

**VOUS AVEZ BESOIN D'UNE SOLIDE PROTECTION CONTRE**

- LE FEU
- VOL
- MALADIES
- ACCIDENTS
- AUTOMOBILES
- ETC

**TOUT LE MONDE PEUT PROFITER DES CONSEILS D'UN EXPERT DANS CE DOMAINE DONC POUR VOUS PROCURER UNE SOLIDE PROTECTION**

***Voyez votre agence*** ***Tel. 373-1280***

# SAUVE & FRERE ASSURANCES INC.

57, NICHOLSON SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

***VOUS POUVEZ TELEPHONER A TOUTE HEURE DE LA JOURNEE ET ON S'OCCUPERA DE VOUS IMMEDIATEMENT***

SAUVE & FRERE INC. VOUS OFFRE UN SERVICE INDISCUTABLE

***VOUS AGIREZ SAGEMENT EN LUI CONFIANT VOS ASSURANCES***